មាតិកា

I~ខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

១~ព្រះរាជក្រម

០២-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រម នស/រកម/១២០៦/០២៨ ស្តីពីការប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើឧបសម្ព័ន្ធទី ១ ទី ២ ទី ៤ ទី ៧ ទី ៩ ទី ១១ ទី ១២ ទី ១៣អា ទី ១៣បេ ទី ១៥ ទី ១៦ វិសោធនកម្មមាត្រា ១៧ និងពិធីសារទី ១ សម្រាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង រវាងនិងក្នុង រង្វង់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ***(ត មកពីរាជកិច្ចលេខ ៩១.៩២)*** ៨១៨៩

២~ព្រះរាជក្រឹត្យ

២៣-១១-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១០៦/៤៥៣ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **សេខ ឈារ៉ុខ** ជាទីប្រឹក្សា ឯកឧត្តម **លី ឡាយស្រេខ** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី មានឋានៈស្មើអនុរដ្ឋលេខាធិការ បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ជំនួសឯកឧត្តម **ជី សុណា** ដែលត្រូវទទួលតំណែងជាអនុរដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ៨២៥១

០២-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៤៧៤ ស្តីពីការតែងតាំងលោកជំទាវ **អ៊ិត សោភា** បច្ចុប្បន្ននាយិកាខុទ្ទកាល័យ ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ជាទីប្រឹក្សាក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ មានឋានៈស្មើអនុរដ្ឋលេខាធិការ ៨២៥២

០២-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៤៧៥ ស្តីពីការផ្តល់សញ្ជាតិខ្មែរ តាមសញ្ជាតូបនីយកម្មដល់លោក **ដាហ្កង់ អេលីយ៉ាហ៊ុយស្លូម៉ូ** (DAGAN ELIYAHU SHLOMO) ជនជាតិអ៊ីស្រាអែល សញ្ជាតិអ៊ីស្រាអែល កើតនៅខេត្តរ៉េអ្ហូវ៉ូដ ប្រទេស អ៊ីស្រាអែល ៨២៥៣

០៦-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៤៧៧ ស្តីពីការបន្ថយរយៈពេលទទួលរងទោស និងលើកលែងទោសឱ្យទណ្ឌិត ដែលបានខិតខំកែប្រែខ្លួនបានល្អក្នុងរយៈពេលរងទោសក្នុងពន្ធនាគារកន្លងមក ៨២៥៤

II-រាជរដ្ឋាភិបាល

អនុក្រឹត្យ

១៩-១២-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៤៨ អនក្រ.បក ស្តីពីការបង្កើតអគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ ៨២៧៣

១៨-១២-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៧៦អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨២៧៨

១៩-១២-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៧៧ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៨២៨០

១៩-១២-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៧៨ អនក្រ.តត ស្តីពីការតម្លើងថ្នាក់ជូនមន្ត្រីរាជការ ៨២៨១

១៩-១២-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៧៩ អនក្រ.តត ស្តីពីការតម្លើងឋានន្តរស័ក្តិមន្ត្រីរាជការ ៨២៨៣

III-ការងារបណ្តាក្រសួង

១-ទីស្តីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

១៥-១២-២០០៦ -ប្រកាសលេខ ១៣២៧ សហវ.ប្រកគរ ស្តីពីការកែសម្រួលអត្រាពន្ធគយ និងអត្រាអាករពិសេសលើទំនិញនាំចូលមួយចំនួន ៨២៨៤

២-ទីស្តីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

០៥-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២២៧០ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ផេស៊ីហ្វិក អែតវ៉ានស៍ ខមម្មូនីខេសិន (ភីធីអ៊ី)** ៨២៨៧

០៧-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៣១៥ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ម៉េង លីអន ពាណិជ្ជ** ៨២៨៩

០៧-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៣១៧ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **អូសិន ហ្វាម៉ា** ៨២៩១

០៧-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៣១៩ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **អេស.អិម.ខេ** ៨២៩៣

០៧-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៣២១ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **រ៉ូយ៉ាល់ ត្រាស់ ត្រេឌីង** ៨២៩៥

០៧-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៣២៥ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ខេម៉ូរ៉ូដស៍** ៨២៩៧

០៧-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៣២៧ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ឌៀ ហេង ហ្គោលដិន ឡាក់ ត្រាវែល សឺវីស** ៨២៩៩

ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/១២០៦/០២៨

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរារាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជ្យរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០១៩៦/០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូន
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូន

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើឧបសម្ព័ន្ធទី១ ទី២ ទី៤ ទី៧ ទី៩ ទី១១ ទី១២ ទី១៣អា ទី១៣បេ ទី១៥ ទី១៦ វិសោធនកម្មមាត្រា១៧ និងពិធីសារទី១ សម្រាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងនិងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធា-

រណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការសម្រួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញនិងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ១៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី ៥ នីតិកាលទី ៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

ច្បាប់
ស្តីពី
ការអនុម័តយល់ព្រមលើឧបសម្ព័ន្ធទី ១ ទី ២ ទី ៤ ទី ៧ ទី ៩ ទី ១១ ទី ១២ ទី ១៣អា ទី ១៣បេ ទី ១៥ ទី ១៦ វិសោធនកម្មមាត្រា ១៧ និងពិធីសារទី ១ សម្រាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង រវាងនិងក្នុង រង្វង់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមស្តីពីការសម្រួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន

មាត្រា ១.‒

អនុម័តយល់ព្រមលើឧបសម្ព័ន្ធទី ២ ទី ៤ ទី ៧ ទី ១១ ទី ១២ ទី ១៣អា ទី ១៥ វិសោធនកម្មមាត្រា ១៧ និងពិធីសារទី ១ ដែលធ្វើនៅទីក្រុងភ្នំពេញ នាថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៤ និងឧបសម្ព័ន្ធទី ១ ទី ៩ ទី ១៣បេ ទី ១៦ ដែលធ្វើនៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ នាថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៤ សម្រាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង រវាងនិងក្នុង រង្វង់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ស្ដីពីការសម្រួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តឧបសម្ព័ន្ធពិធីសារ និងវិសោធនកម្មនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

រាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៤ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

ក្នុងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់

ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី

ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ជា ស៊ីម

ចរ/ល.០៦១២.៥០១

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ

សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូន

ហត្ថលេខា

ស៊ុន ចាន់ថុល

លេខ : ៤៥០ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុំ ចិនកេន

(ត មក ពីរាជកិច្ច លេខ ៩១ - ៩២)

ANNEX 13a: MULTIMODAL CARRIER LIABILITY REGIME

To the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People (hereinafter referred to as "the Annex")

The Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Referring to the Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed on 26 November 1999 at Vientiane, amended at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China on 3 November 2002 at Phnom Penh, and acceded to by the Union of Myanmar on 19 September 2003 at Dali City (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Referring to Articles 3(b) and (n) of the Agreement to the effect that Annexes and Protocols contain technical details or time- and/or site-specific variable elements and that they form an integral part of the Agreement and are equally binding,,

Referring to Article 36 of the Agreement, as amended, per which the Agreement may be signed and ratified or accepted and enter into force separately from the Annexes and Protocols,

Referring to the Ninth GMS Ministerial Conference held in Manila in January 2000, the Seventh Meeting of the Subregional Transport Forum held in Ho Chi Minh City in August 2002, and the 11th GMS Ministerial Conference held in Phnom Penh in September 2002, where the Governments agreed to a work program to finalize the Agreement and its Annexes and Protocols by 2005, and

Referring to Article 34(a) of the Agreement, calling for this Annex to provide technical details,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Multimodal Carrier Liability Regime

The Multimodal Carrier Liability Regime shall be as prescribed in the attachment to this Annex, "Multimodal Transport Liability Regime".

Article 2: Amendment

Any Contracting Party may propose amendments to the Annex via the Joint Committee. Such amendments shall be subject to the unanimous consent of the Contracting Parties.

Article 3: Ratification or Acceptance

The Annex is subject to ratification or acceptance of the Governments of the Contracting Parties. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 4: Entry into Force

The Annex will enter into force on the day that at least two Contracting Parties have ratified or accepted it, and will become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 5: Conforming National Law

Where necessary, the Contracting Parties undertake to conform their relevant national legislation with the contents of the Annex.

Article 6: Reservations

No reservation to the Annex shall be permitted.

Article 7: Suspension of the Annex

Each Contracting Party may temporarily suspend wholly or partly the application of the Annex with immediate effect in the case of emergencies affecting its national safety. The Contracting Party will inform the other Contracting Parties as soon as possible of such suspension, which will end as soon as the situation returns to normal.

Article 8: Relationship with the Agreement

As a measure to implement the principles laid down in the Agreement, the Annex cannot depart from or be contrary to these principles. In case of incompatibility between the Annex and the Agreement, the latter shall prevail. In case of incompatibility between the Annex and another annex or protocol, such incompatibility shall be interpreted in light of the Agreement.

Article 9: Relationship of the Attachment to the Annex

The attachment shall form an integral part of the Annex and shall be equally binding.

Article 10: Dispute Settlement

Any dispute between or among two or more Contracting Parties on the interpretation or application of the Annex shall be settled directly or by amicable negotiation in the Joint Committee.

Article 11: Denunciation

Once entered into force, the Annex cannot be denounced separately from the Agreement.

Attachment to Annex 13a: Multimodal Transport Liability Regime

Annex 13a: Multimodal Carrier Liability Regime

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Annex.

Done at Phnom Penh on 30 April 2004 in six originals in the English language.

Signed:

For the Royal Government of Cambodia

....

His Excellency Tram Iv Tek
Secretary of State, Ministry of Public Works and Transport

For the Government of the People's Republic of China

....

His Excellency Hu Xijie
Vice Minister of Communications

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

....

His Excellency Sommad Pholsena
Vice Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Union of Myanmar

....

His Excellency Thura Thaung Lwin
Deputy Minister of Rail Transportation

For the Government of the Kingdom of Thailand

....

His Excellency Nikorn Chamnong
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

....

His Excellency Pham The Minh
Vice Minister of Transport

ATTACHMENT: MULTIMODAL TRANSPORT LIABILITY REGIME

CHAPTER I
DEFINITIONS

Article 1

For the purposes of this Attachment:

"Carrier" means the person who performs or undertakes to perform the carriage, or part thereof, whether he is identical with the multimodal transport operator or not.

"Consignee" means the person entitled to receive the goods from the multimodal transport operator.

"Consignor" means the person who concludes the multimodal transport contract with the multimodal transport operator.

"Deliver", "Delivered" or "Delivery" means

(a) The handing over of the goods to the consignee, or
(b) The placing of the goods at the disposal of the consignee in accordance with the multimodal transport contract or with the law or usage of the particular trade applicable at the place of delivery, or
(c) The handing over of the goods to an authority or other third party to whom, pursuant to the law or regulations applicable at the place of delivery, the goods must be handed over.

"Goods" means any property, as well as containers, pallets or similar articles of transport or packaging not supplied by the multimodal transport operator, irrespective of whether such property is to be or is carried on or under deck.

"In writing" includes telegram, telex, fax or any other means which prints, records, repeats or transmits messages by mechanical, electronic or any other kind of instrument or apparatus intended for such purposes.

"International multimodal transport" means the carriage of goods by at least two different modes of transport on the basis of a multimodal transport contract from a place in one country at which the goods are taken in charge by the multimodal transport operator to a place designated for delivery situated in a different country. The operations of pick-up and delivery of goods carried out in the performance of a unimodal transport contract, as defined in such contract, shall not be considered as international multimodal transport.

"Mandatory law" means any law or international convention forming part of the national law relating to the carriage of goods, the provisions of which cannot be departed from by contractual stipulations detrimental to the consignor or consignee.

"Multimodal transport contract" means a contract whereby a multimodal transport operator undertakes, against payment of freight, to perform or to procure the performance of international multimodal transport.

"Multimodal transport document" means a document which evidences a multimodal transport contract, the taking in charge of the goods by the multimodal transport operator, and an undertaking by him to deliver the goods in accordance with the terms of that contract.

"Multimodal transport operator" means any person who, on his own behalf or through another person acting on his behalf, concludes a multimodal transport contract and who acts as a principal, not as an agent of or on behalf of the consignor or of the carriers participating in the multimodal transport operations, and who assumes responsibility for the performance of the contract.

"Special drawing right (SDR)" means the unit of account as defined by the International Monetary Fund.

"Taken in charge", "Taken the goods in his charge" or "Taking in charge" means that the goods have been handed over to and accepted for carriage by the multimodal transport operator.

CHAPTER II
SCOPE OF APPLICATION

Article 2

This Attachment shall apply to:

(a) All contracts of multimodal transport, if:

- (i) The place for the taking in charge of the goods by the multimodal transport operator as provided for in the multimodal transport contract is located in a Contracting Party, or
- (ii) The place for delivery of the goods by the multimodal transport operator as provided for in the multimodal transport contract is located in a Contracting Party.

Article 3

Whenever in this Attachment and in the rules adopted for the purpose of its implementation, any of the following terms is utilized for its application: "Multimodal Transport", "Multimodal Transport Operator", "Multimodal Transport Contract" or "Multimodal Transport Document", it shall be understood as being "International" in nature.

CHAPTER III
MULTIMODAL TRANSPORT DOCUMENT

Article 4

1. When the goods are taken in charge by the multimodal transport operator, he shall issue a multimodal transport document which, at the option of the consignor, shall be in either negotiable or non-negotiable form.
2. The multimodal transport document shall be signed by the multimodal transport operator or by a person having authority from him.

3. The signature on the multimodal transport document may be in the form of handwriting, print, perforated, stamped, symbols, or in any other mechanical, or electronic forms, not inconsistent with the laws of the country where the multimodal transport document is issued.

Article 5

1. The multimodal transport document shall contain the following particulars:

   (a) The general nature of the goods; the marks necessary for the identification of the goods; and express statement, if applicable, as to the dangerous or perishable character of the goods; the number of packages or pieces; and the gross weight of the goods or their quantity otherwise expressed, all such particulars as furnished by the consignor;

   (b) The apparent condition of the goods;

   (c) The name and principal place of business of the multimodal transport operator;

   (d) The name of the consignor;

   (e) The consignee, if named by the consignor;

   (f) The place and date of taking in charge of the goods by the multimodal transport operator;

   (g) The place of delivery of the goods;

   (h) The date or the period of delivery of the goods at the place of delivery, if expressly agreed upon between the parties;

   (i) A statement indicating whether the multimodal transport document is negotiable or non-negotiable;

   (j) The place and date of issue of the multimodal transport document;

   (k) The signature of the multimodal transport operator or of a person having authority from him;

   (l) The freight for each mode of transport, if expressly agreed between the parties, or the freight, including its currency, to the extent payable by the consignee, or other indication that freight is payable by him;

   (m) The intended journey route, modes of transport and places of transshipment if known at the time the multimodal transport document is issued;

   (n) Any other particulars which the parties may agree to insert in the multimodal transport document, if not inconsistent with the law of the country where the document is issued.

2. The absence from the multimodal transport document of one or more of the particulars referred to in paragraph 1 of this Article shall not affect the legal character of the document as a multimodal transport document.

Article 6

1. The multimodal transport document shall be *prima facie* evidence of the taking in charge by the multimodal transport operator of the goods as described in that document unless a contrary indication, such as "shipper's weight, load and count", "shipper-packed container" or a similar expression, has been made in the printed text or superimposed on the document.

2. Proof to the contrary shall not be admissible when the multimodal transport document has been transferred, or the equivalent electronic data interchange message has been transmitted to and acknowledged by the consignee, who in good faith has relied and acted thereon.

CHAPTER IV
LIABILITY OF THE MULTIMODAL TRANSPORT OPERATOR

Article 7

The responsibility of the multimodal transport operator for the goods under the provisions of this Attachment covers the period from the time the multimodal transport operator has taken the goods in his charge to the time of their delivery.

Article 8

The multimodal transport operator shall be responsible for the acts and omissions of his servants or agents, when any such servant or agent is acting within the scope of his employment, or of any other person of whose services he makes use for the performance of the contract, as if such acts and omissions were his own.

Article 9

The multimodal transport operator undertakes to perform or to procure the performance of all acts necessary to ensure delivery of the goods:

(a) when the multimodal transport document has been issued in a negotiable form "to bearer", to the person surrendering one original of the document, or

(b) when the multimodal transport document has been issued in a negotiable form "to order" to the person surrendering one original of the document duly endorsed, or

(c) when the multimodal transport document has been issued in a negotiable form to a named person, to that person upon proof of his identity and surrender of one original document; if such document has been transferred "to order" or in blank, the provisions of (b) above apply, or

(d) when the multimodal transport document has been issued in a non-negotiable form, to the person named as consignee in the document upon proof of his identity, or

(e) when no document has been issued, to a person as instructed by the consignor or by a person who has acquired the consignor's or the

consignee's rights under the multimodal transport contract to give such instructions.

Article 10

1. The multimodal transport operator shall be liable for loss resulting from loss of or damage to the goods, as well as loss resulting from delay in delivery, if the occurrence which caused the loss, damage or delay in delivery took place while the goods were in his charge as defined in Article 7, unless the multimodal transport operator proves that he, his servants or agents or any other person referred to in Article 8 took all measures that could reasonably be required to avoid the occurrence and its consequences.

2. However, the multimodal transport operator shall not be liable for loss following from delay in delivery unless the consignor has made a declaration of interest in timely delivery which has been accepted by the multimodal transport operator.

Article 11

1. Delay in delivery occurs when the goods have not been delivered within the time expressly agreed upon or, in the absence of such agreement, within the time which it would be reasonable to require of a diligent multimodal transport operator, having regard to the circumstances of the case.

2. If the goods have not been delivered within ninety consecutive days following the date of delivery determined in accordance with the preceding paragraph, any person entitled to claim the goods may, in the absence of evidence to the contrary, treat the goods as lost.

Article 12

Notwithstanding the provisions of Article 10, the multimodal transport operator shall not be liable for loss, damage or delay in delivery with respect to goods carried if he proves that the event which caused such loss, damage or delay occurred during that carriage in one or more of the following circumstances:

(a) Force majeure

(b) Act or neglect of the consignor, the consignee or his representative or agent;

(c) Insufficient or defective packaging, marking, or numbering of the goods;

(d) Handling, loading, unloading, stowage of the goods effected by the consignor, the consignee or his representative or agent;

(e) Inherent or latent defect in the goods;

(f) Strikes or lockouts or stoppage or restraint of labour from whatever cause, whether partial or general;

(g) With respect to goods carried by sea or inland waterways, when such loss, damage, or delay during such carriage has been caused by:

(i) act, neglect, or default of the master, mariner, pilot or the servant of the carrier in the navigation or in the management of ship, or

(ii) fire unless caused by the actual fault or privity of the carrier.

However, always provided that whenever loss or damage has resulted from unseaworthiness of the ship, the multimodal transport operator can prove that due diligence has been exercised to make the ship seaworthy at the commencement of the voyage.

Article 13

1. Assessment of compensation for loss of or damage to the goods shall be made by reference to the value of such goods at the place and time they are delivered to the consignee or at the place and time when, in accordance with the multimodal transport contract, they should have been so delivered.

2. The value of the goods shall be determined according to the current commodity exchange price or, if there is no such price, according to the current market price, or if there is no commodity exchange price or current market price, by reference to the normal value of goods of the same kind and quality.

CHAPTER V
LIMITATION OF LIABILITY OF THE MULTIMODAL TRANSPORT OPERATOR

Article 14

Unless the nature and value of the goods have been declared by the consignor before the goods have been taken in charge by the multimodal transport operator and inserted in the multimodal transport document, the multimodal transport operator shall in no event be or become liable for any loss or damage to the goods in an amount exceeding the equivalent of 666.67 SDR per package or unit or 2.00 SDR per kilogram of gross weight of the goods lost or damaged, whichever is the higher.

Article 15

Where a container, pallet or similar article of transport is loaded with more than one package or unit, the packages or other shipping units enumerated in the multimodal transport document as packed in such article of transport shall be deemed packages or shipping units. Except aforesaid, such article of transport shall be considered the package or unit.

Article 16

Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, if the multimodal transport does not, according to the contract, include carriage of goods by sea or by inland waterways, the liability of the multimodal transport operator shall be limited to an amount not exceeding 8.33 SDR per kilogram of gross weight of the goods lost or damaged.

Article 17

When the loss of or damage to the goods occurred during one particular stage of the multimodal transport, in respect of which an applicable international convention or mandatory law would have provided another limit of liability if a separate contract of carriage had been made for that particular stage of transport, then the limit of the multimodal transport operator's liability for such loss or damage shall be determined by reference to the provisions of such convention or mandatory law.

Article 18

If the multimodal transport operator is liable in respect of loss following from delay in delivery, or consequential loss or damage other than loss of or damage to the goods, his liability shall be limited to an amount not exceeding the equivalent of the freight under the multimodal transport contract for the multimodal transport.

Article 19

The aggregate liability of the multimodal transport operator shall not exceed the limits of liability for total loss of the goods.

Article 20

The multimodal transport operator is not entitled to the benefit of the limitation of liability if it is proved that the loss, damage or delay in delivery resulted from a personal act or omission of the multimodal transport operator done with the intent to cause such loss, damage or delay or recklessly and with knowledge that such loss, damage or delay would probably result.

CHAPTER VI
LIABILITY OF THE CONSIGNOR

Article 21

1. The consignor shall be deemed to have guaranteed to the multimodal transport operator the accuracy, at the time the goods were taken in charge by the multimodal transport operator, of all particulars relating to the general nature of the goods, their marks, number, weight, volume and quantity and, if applicable, to the dangerous character of the goods as furnished by him or on his behalf for insertion in the multimodal transport document.

2. The consignor shall mark or label dangerous goods in accordance with international conventions or any national legislation which may also apply.

3. Where the consignor hands over dangerous goods to the multimodal transport operator or any person acting on his behalf, the consignor shall inform him of the dangerous character of the goods, and, if necessary, the precautions to be taken. If the consignor fails to do so and the multimodal transport operator does not otherwise have knowledge of their dangerous character:

   (a) The consignor shall be liable to the multimodal transport operator for all loss resulting from the shipment of such goods; and

(b) The goods may at any time be unloaded, destroyed or rendered innocuous, as the circumstances may require, without payment of compensation.

4. The provisions of paragraph 3 of this Article may not be invoked by any person if during the multimodal transport he has taken the goods in his charge with knowledge of their dangerous character.

5. If, in cases where the provisions of paragraph 3 (b) of this Article do not apply or may not be invoked, dangerous goods become an actual danger to life or property, they may be unloaded, destroyed or rendered innocuous, as the circumstances may require, without payment of compensation except where there is an obligation to contribute in general average, or where the multimodal transport operator is liable in accordance with the provisions of Articles 10 and 11.

6. The consignor shall indemnify the multimodal transport operator against any loss resulting from any inaccuracies in or inadequacies of the particulars referred to in the preceding paragraphs.

7 The consignor shall remain liable even if the multimodal transport document has been transferred by him.

8. The right of the multimodal transport operator to such indemnity shall in no way limit his liability under the multimodal transport contract to any person other than the consignor.

CHAPTER VII
NOTICES, CLAIMS, ACTIONS AND TIME-BAR

Article 22

1. Unless notice of loss of or damage to the goods, specifying the general nature of such loss or damage, is given in writing by the consignee to the multimodal transport operator when the goods were handed over to the consignee, such handing-over is *prima facie* evidence of the delivery by the multimodal transport operator of the goods as described in the multimodal transport document.

2. Where the loss or damage is not apparent, the same *prima facie* effect shall apply if notice in writing is not given within six consecutive days after the day when the goods were handed over to the consignee.

Article 23

Unless otherwise expressly agreed, any action relating to multimodal transport under this Attachment shall be time-barred unless court or arbitration proceedings are instituted within a period of nine months after the delivery of the goods or, if they have not been delivered, after the date on which the goods should have been delivered or after the date on which, in accordance with the provisions of Article 11, paragraph 2, failure to deliver the goods would give the consignee the right to treat the goods as lost.

Article 24

1. The provisions in this Attachment shall apply to all claims against the multimodal transport operator relating to the performance of the multimodal transport contract, whether the claim be founded in contract or in tort.

2. Similarly, they shall apply whenever claims relating to the performance of the multimodal transport contract are made against any servant, agent or other person whose services the multimodal transport operator has used in order to perform the multimodal transport contract, whether such claims are founded in contract or in tort, and the aggregate liability of the multimodal transport operator and such servants, agents or other persons shall not exceed the limits in Articles 14 to 19.

3. Notwithstanding paragraph 2, a servant or agent of the multimodal transport operator or other person of whose services he makes use for the performance of the multimodal transport contract is not entitled to the benefit of the limitation of liability if it is proved that the loss, damage or delay in delivery resulted from a personal act or omission of such servant, agent or other person done with the intent to cause such loss, damage, or delay or recklessly and with knowledge that such loss, damage or delay would probably result.

CHAPTER VIII
JURISDICTION AND COMPETENCE

Article 25

1. In judicial proceedings relating to international multimodal transport under this Attachment, the plaintiff, at his option, may institute an action in a court which, according to the law of the country where the court is situated, is competent and within the jurisdiction of which is situated one of the following places:

   (a) The principal place of business or, in the absence thereof, the habitual residence of the defendant; or

   (b) The place where the multimodal transport contract was made, provided that the defendant has there a place of business, branch or agency through which the contract was made; or

   (c) The place of taking the goods in charge for the multimodal transport or the place of delivery; or

   (d) Any other place designated for that purpose in the multimodal transport contract and evidenced in the multimodal transport document.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, an agreement made by the parties after a claim has arisen, which designates the place where the plaintiff may institute an action, shall be effective.

Article 26

1. Subject to the provisions of this Article, parties may provide by agreement evidenced in writing that any dispute that may arise relating to international multimodal transport under this Attachment shall be referred to arbitration.

2. The arbitration proceedings shall,.at the option of the claimant, be instituted at one of the following places:

   (a) A place in a State within whose territory is situated;

      (i) The principal place of business of the defendant or, in the absence thereof, the habitual residence of the defendant; or

      (ii) The place where the multimodal transport contract was made, provided that the defendant has there a place of business, branch or agency through which the contract was made; or

      (iii) The place of taking the goods in charge for the multimodal transport or the place of delivery: or

   (b) Any other place designated for that purpose in the arbitration clause or agreement.

3. The arbitrator or arbitration tribunal shall apply the provisions of this Attachment.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article shall be deemed to be part of every arbitration clause or agreement and any term of such clause or agreement which is inconsistent therewith shall be null and void.

5. Nothing in this Article shall affect the validity of an agreement on arbitration made by the parties after the claim relating to the international multimodal transport has arisen.

Article 27

1. Any stipulation in the multimodal transport document shall be null and void and shall produce no effect if it either directly or indirectly departs from the provisions of this Attachment and, specifically if stipulations are made that are prejudicial to the consignor or the consignee. This shall not affect the other stipulations contained in the document.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, the multimodal transport operator may, with the consent of the consignor, increase his responsibilities and obligations under the provisions of this Attachment.

Article 28

The provisions of this Attachment shall not prevent the application of the rules pertaining to general average adjustment contained in the multimodal transport contract or in the relevant national law, to the extent that they are applicable.

ឧបសម្ព័ន្ធ ១៣៖ប

លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសំរាប់ផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណអនុញ្ញាតដល់ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនសាធារណៈ សំរាប់ប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន

ភ្ជាប់ទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៏ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ស្តីអំពីការសំរបសំរួលនូវការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន

(តទៅហៅកាត់ថា ឧបសម្ព័ន្ធ)

រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាព មីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៏ និងសាធារណរដ្ឋ សង្គមនិយមវៀតណាម (តទៅហៅកាត់ថា" ភាគីចុះកិច្ចសន្យា")

ដោយយោងទៅដល់ កិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យបជាមានិតឡាវ ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៏ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីអំពីការសំរបសំរួលនូវការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលបានចុះហត្ថលេខាតំបូង នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ នៅវៀងច័ន្ទ និងធ្វើវិសោធនកម្ម នៅថ្ងៃទី ២៩ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ នៅយ៉ាងហ្គូន . ដែលបានយល់ព្រមចូលដោយ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅយ៉ាងហ្គូន នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០១ បានយល់ព្រមចូលដោយសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ នៅភ្នំពេញ និងបានយល់ព្រមចូល ដោយសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៣ នៅទីក្រុងដាលី ហើយបានធ្វើវិសោធនកម្មនៅភ្នំពេញថ្ងៃទី ៣០ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៤តទៅហៅកាត់ថា" កិច្ចព្រមព្រៀង"

ដោយយោងទៅដល់មាត្រាទី ៣(បេ)និង(អិន)នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានចែងថា ឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារទាំងឡាយ ដែលមានលំអិតខាងបច្ចេកទេស ឬពេលវេលា និង/ឬ សមាសធាតុផ្សេងៗគ្នាទាំងឡាយដែលមានលក្ខណៈពិសេស ទៅតាមទីកន្លែង ហើយដែលឯកសារទាំងអស់នេះបង្កើតជាផ្នែកពាក់ព័ន្ធចូលរួមនៃកិច្ចព្រមព្រៀង នឹងមានតំលៃផ្លូវច្បាប់ស្មើៗគ្នា

ដោយយោងទៅដល់ មាត្រាទី៣៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានធ្វើវិសោធនកម្មរួចហើយ ដែលឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារនិមួយៗអាចត្រូវបានគេចុះហត្ថលេខា ផ្តល់សច្ចាប័ន និងចូលជាធរមាន ដោយឡែកៗពីគ្នា ដាច់ចេញអំពីកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយយោងទៅដល់ កិច្ចប្រជុំលើកទី៩ រដ្ឋមន្ត្រី GMS ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងម៉ានិលឡា ក្នុងខែមករា ឆ្នាំ ២០០០, កិច្ចប្រជុំលើកទី៧ នៃវេទិកាដឹកជញ្ជូនតំបន់ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងហូជីមិញ ក្នុងខែសីហា ឆ្នាំ ២០០២ និងកិច្ចប្រជុំលើកទិ១១ រដ្ឋមន្ត្រី GMS ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ក្នុងខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ ដែលរដ្ឋមន្ត្រី GMS ទាំងអស់បានឯកភាពយល់ព្រមទៅនឹងផែនការការងារមួយ ក្នុងការបង្ហើយបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង និងឧបសម្ព័ន្ធ-ពិធីសារ របស់វា ក្នុងឆ្នាំ ២០០៥ និង

ដោយយោងទៅដល់ មាត្រាទី៣៤(បេ) នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានស្នើឱ្យផ្តល់តាមរយៈឧបសម្ព័ន្ធនេះ នូវការរៀបចំ លំអិតខាងបច្ចេកទេស

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

មាត្រា ១ .. សេចក្តីផ្តើម

ក- ការដឹកជញ្ជូនពហុភាពជាអន្តរជាតិ មានន័យថាជាការដឹកជញ្ជូនទំនិញ យ៉ាងហោចណាស់ តាមរយៈប្រភេទនៃការដឹកជញ្ជូនពីរបែបផ្សេងគ្នា លើមូលដ្ឋានកិច្ចសន្យាដឹកជញ្ជូនពហុភាពមួយ ពីកន្លែងណាមួយនៃប្រទេសមួយ សំរាប់ការចែកចាយទំនិញទៅកាន់ កន្លែងណាមួយនៅប្រទេសផ្សេងទៀត ។ ប្រតិបត្តិការទាំងឡាយ ក្នុងការប្រមូលយក និងចែកចាយទំនិញ ដែលធ្វើឡើង ស្របតាមសកម្មភាពនៃកិច្ចសន្យាដឹកជញ្ជូនតែមួយប្រភេទណាមួយ ដូចបានកំណត់ក្នុងកិច្ចសន្យានោះ មិនត្រូវបានចាត់ទុកថា ជាការដឹកជញ្ជូនពហុភាពអន្តរជាតិឡើយ ។

ខ- ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាព មានន័យថាជាជនណាម្នាក់ ដែលក្នុងនាមខ្លួនឯងផ្ទាល់ ឬតាមរយៈជនណាមួយផ្សេងទៀត ធ្វើសកម្មភាពក្នុងនាមរបស់ខ្លួន បញ្ចប់កិច្ចសន្យាដឹកជញ្ជូនពហុភាពមួយ និងជនណាដែលធ្វើសកម្មភាពជាធំ ដែលមិនមែនជាភ្នាក់ងារ ឬក៏នៅក្នុងនាមអ្នកបញ្ជូនទំនិញ ឬអ្នកដឹកជញ្ជូន ដែលចូលរួមទៅក្នុងប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូន ពហុភាពនោះ និងជនណាដែលសន្មត់ថា ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវក្នុងការធ្វើសកម្មភាពនៃកិច្ចសន្យា ។

គ- ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាពទាំងឡាយ ដែលធ្វើសកម្មភាពប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនពហុភាពជាអនរជាតិ ត្រូវបំពេញទៅតាមលក្ខខ័ណ្ឌទាំងអស់ដែលមានចែងនៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធនេះ ។

មាត្រា ២ .. សិទ្ធិ(ច្បាប់)ជាមូលដ្ឋាន

ក- ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាពទាំងឡាយ ត្រូវបានទទួលអជ្ញាប័ណ្ណ និង/ឬ ការចុះបញ្ជី ពីអជ្ញាធរជាតិមានសមត្ថកិច្ចទាំងឡាយ នៅឯប្រទេសដើមរបស់ខ្លួនដើម្បីធ្វើសកម្មភាពប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនពហុភាពជាអន្តរជាតិ ដែលផ្តល់ឱ្យពួកគេទៅតាមលក្ខខ័ណ្ឌ ជាអប្បរមា ដែលបានកំណត់នៅមាត្រា៣.៤ និង៥ នៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ ។

ខ- ប្រសិនបើប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាព មិនមែនជារូបវ័ន្តបុគ្គល ប៉ុន្តែជានិតិបុគ្គល ឬប្រសិនបើម្ចាស់សហគ្រាសដឹកជញ្ជូនមិនបានបំពេញលក្ខខ័ណ្ឌទាំងឡាយដោយខ្លួនឯងនោះ អ្នកដែលទទួលជំនួសនូវការគ្រប់គ្រងជាប់ជាប្រចាំ នឹងមានប្រសិទ្ធភាព នៃសហគ្រាស ត្រូវតែបំពេញលក្ខខ័ណ្ឌទាំងឡាយ ដោយគោរពទៅតាមសមត្ថភាពជំនាញ និងដែលគួរឱ្យទុកចិត្តបាន ។

គ- ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាពណាមួយដែលមិនបានបំពេញលក្ខខ័ណ្ឌជាតំរូវការទាំងនោះទេ ត្រូវបានដកហូតអជ្ញាប័ណ្ណ និង/ឬ ការចុះបញ្ជីរការរបស់គេ ។

ឃ- ប្រតបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាពនិមួយៗ ត្រូវបំពេញទៅតាមច្បាប់ជាតំរូវការទាំងឡាយផ្សេងទៀត ដែលមានអធិប្បាយនៅក្នុងច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិជាតិពាក់ព័ន្ធទាំងឡាយ នៃប្រទេសដើម ។

ង- ការផ្តល់អជ្ញាប័ណ្ណ និង/ឬ បញ្ជីការ និងសិទ្ធិក្នុងការប្រតិបត្តិ ជាប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាពមួយ មិនមានឥទ្ធិពលទៅលើ តំរូវការនៃការផ្តល់អជ្ញាប័ណ្ណ និងលក្ខខ័ណ្ឌនៃការធ្វើប្រតិបត្តិការ សំរាប់ប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនតែមួយប្រភទច្បាស់លាស់ណាមួយទេ។

ច- អជ្ញាធរជាតិមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេសដើម ត្រូវផ្តល់ បដិសេធ ឬពន្យា ដល់ការសុំបំពេញ សំរាប់ទទួលបានអជ្ញាប័ណ្ណ និង/ឬ ការចុះបញ្ជីរណាមួយ នៅក្នុងចន្លោះពេល មិនលើសពីហុកសិប(៦០) ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃដាក់ពាក្យសុំ ។ សេចក្តីសំរេចណាមួយដូចខាងលើ ត្រូវសរសេរជាលាយល័ក្ខអក្សរ ។

មាត្រា ៣ .. ភាពអាចជឿទុកចិត្តបាន

ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាព មិនត្រូវមាន :

ក- ទទួលទោសទ័ណ្ឌ ធ្ងន់ធ្ងរណាមួយ តាមច្បាប់ព្រហ្មទ័ន្ឌ ច្បាប់ពាណិជ្ជកម្ម ឬច្បាប់ពលកម្ម

ខ- ទទួលការដកហូត ចេញពីឯកទេសជំនាញ ក្នុងការអនុវត្តនីការងារជាអ្នកដឹកជញ្ជូន ក៏ដូចជាការការដាក់ទណ្ឌកម្ម ក្នុងការប្រព្រឹត្តខុស ទៅនឹងការអនុវត្តច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិ នៅក្នុងវិស័យដឹកជញ្ជូន ។

គ- ការប្រកាសអំពីការក្ស័យធន លើកលែងតែសិទ្ធិ សមត្ថភាពអនុវត្ត ឯកសិទ្ធិ ឬក៏ការដោះស្រាយថវិកានៃប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូន ត្រូវបានធ្វើនិតិសម្បទាឡើងវិញ ឱ្យបានសមរម្យ ស្របទៅតាមច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិ នៃប្រទេសដើមរបស់ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូន ។

មាត្រា ៤ .- សមត្ថភាពជំនាញ

ភាគីចុះកិច្ចសន្យា នៃប្រទេសដើមត្រូវផ្ទៀងផ្ទាត់ និងធានាសមត្ថភាពរបស់ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាព ឱ្យស្របទៅតាមគោលការណ៍ គ្រប់គ្រងសេដ្ឋកិច្ច និងការផ្គត់ផ្គង់សេវាប្រកបដោយគុណភាព ការប្រកួតប្រជែងដោយតំលាភាព និងប្រតិបត្តិការដោយសុវត្ថិភាព នៃសហគ្រាសដឹកជញ្ជូន ។ សំរាប់គោលបំណងខាងលើនេះ ភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវទាមទារ ឱ្យប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាព មានជំនាញប៉ិនប្រសប់ នៅក្នុងវិស័យ ដូចខាងក្រោម :

ក- ចំណេះដឹងខាងផ្លូវច្បាប់ (ឧ. កិច្ចសន្យា កិច្ចសន្យាដឹកជញ្ជូន និងការទទួលខុសត្រូវ(ធានារ៉ាប់រង) របស់អ្នកដឹកជញ្ជូន កិច្ចសន្យាដឹកជញ្ជូនពហុភាព ច្បាប់សហគ្រាស ច្បាប់គណនេយ្យ ច្បាប់ពលកម្ម ច្បាប់សារពើពន្ធ ។ល ។) ។

ខ- ការគ្រប់គ្រងប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូន(ឧ.ការគណនាតំលៃ និងថ្លៃដឹកជញ្ជូន ការបង់ចំណាយ និងនិតិវិធីខាងហិរញ្ញវត្ថុ ការកែសំរួលតំលៃ ការធានារ៉ាប់រង អង្គកណ្តាលនៃការដឹកជញ្ជូន បច្ចេកទេសគ្រប់គ្រង និងការរកទីផ្សារ) ។

គ- លក្ខខ័ណ្ឌ និងតំរូវការ លើការចូលទៅរកទីផ្សារប្រសិនបើមាន (ឧ. ការយល់ដឹងអំពីជំនាញ ឯកសារដឹកជញ្ជូន ការប្រកួតប្រជែងដោយល្អ ការប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការទំលាក់ថ្លៃជាសំរាម ។)

ឃ- វិធានការបច្ចេកទេស ដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូន(ឧ. ទំហំ និងទំងន់នៃយានយន្ត ឬនាវា ការដឹកជញ្ជូនទំនិញគ្រោះថ្នាក់ និងទំនិញងាយខូចរលួយ គោលការណ៍នៃការ ការពារបរិស្ថាន សំរាប់ការដឹកជញ្ជូន ។

ង- វិធានការសំរាប់សុវត្ថិភាព និងសន្តិសុខ

មាត្រា ៥ .- សមត្ថភាពផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ

ក- ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាព ត្រូវជាម្ចាស់កម្មសិទ្ធិលើមធ្យោបាយហិរញ្ញវត្ថុទាំងឡាយដោយមានប្រសិទ្ធភាព ដើម្បី ធានានូវការប្រព្រឹត្តទៅ និងការគ្រប់គ្រងសហគ្រាសប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូន ដោយសមរម្យ ។

ខ- សំរាប់គោលបំណងក្នុងការប៉ាន់ប្រមាណសមត្ថភាពហិរញ្ញវត្ថុនៃប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាព ត្រូវបំពេញនូវកត្តាដូចខាងក្រោម :

- តារាងតុល្យភាពរបស់ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាព
- ទ្រព្យសម្បត្តិ
- ឥណទានគណនីពីធនាគារ
- សមត្ថភាពទទួលបានឥណទានកំចី
- លិខិតធានារ៉ាប់រងពីធនាគារ
- ការធានារ៉ាប់រងលើការទទួលខុសត្រូវ ។

គ- ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាព ត្រូវរក្សាទុកទ្រព្យសម្បត្តិអប្បរមា ដែលមានតំលៃស្មើនឹង ៨០ ០០០អេសដេអ៊ែរ (Special Drawing Right) ឬផ្តល់ការធានារ៉ាប់រងណាមួយដែលមានតំលៃស្មើ

ឃ- ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនពហុភាព ត្រូវមានការធានារ៉ាប់រងលើកិច្ចសន្យានៃប្រតិបត្តិករ

មាត្រា ៦.- ការទំនាក់ទំនង

ភាគីចុះកិច្ចសន្ធសន្យា ត្រូវទំនាក់ទំនងគ្នាតាមកាលកំណត់ កែសំរួល(ឱ្យទាន់សម័យ) ឡើង ការចុះបញ្ជី ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូន ពហុភាព ជូនទៅគណកម្មការរួម សំរាប់ផ្សព្វផ្សាយជូនទៅភាគីចុះកិច្ចសន្យាដទៃទៀត តាមការសមរម្យ

មាត្រា ៧.- ការធ្វើវិសោធនកម្ម

ភាគីចុះកិច្ចសន្យាណាមួយក៏ដោយ អាចស្នើធ្វើវិសោធនកម្ម លើឧបសម្ព័ន្ធ តាមរយៈគណៈកម្មាធិការរួម ។ ការធ្វើវិសោធនកម្មនោះ ត្រូវតែជាកម្មវត្ថុនៃការឯកភាពគ្នាជាឯកច្ឆ័ន្ទ ពីភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់ ។

មាត្រា ៨.- ការផ្តល់សច្ចាប័ន និងការយល់ព្រម

ឧបសម្ព័ន្ធនេះ ជាកម្មវត្ថុនៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រម នៃរដ្ឋាភិបាលទាំងឡាយដែលជាភាគីចុះកិច្ចសន្យា ។ ការអនុវត្តន៍ដូចគ្នានេះ ត្រូវបានគេយកមកប្រើ ក្នុងការធ្វើវិសោធនកម្មលើឧបសម្ព័ន្ធ ប្រសិនបើមាន ។

មាត្រា ៩.- ការចូលជាធរមាន

ឧបសម្ព័ន្ធ នឹងត្រូវចូលជាធរមាន នៅថ្ងៃដែល ០២ភាគីចុះកិច្ចសន្យាយ៉ាងតិច បានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមដល់វា នឹងត្រូវមានប្រសិទ្ធភាពត្រឹមតែក្នុងរង្វង់ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ដែលបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមដល់ឧបសម្ព័ន្ធ ។ ការអនុវត្តន៍ដូចគ្នានេះ ត្រូវបានគេយកមកប្រើ ក្នុងការធ្វើវិសោធនកម្មលើឧបសម្ព័ន្ធ ប្រសិនបើមាន ។

មាត្រា ១០.- ការកែសំរួលច្បាប់ជាតិ

នៅចំណុចណាដែលចាំបាច់ ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវធានាធ្វើការកែសំរួលច្បាប់ជាតិដែលពាក់ព័ន្ធ ឱ្យស្របទៅតាមខ្លឹមសារនៃឧបសម្ព័ន្ធ ។

មាត្រា ១១.- ការដាក់លក្ខខណ្ឌ

ការដាក់លក្ខខណ្ឌ ទៅលើឧបសម្ព័ន្ធ មិនត្រូវបានគេអនុញ្ញាតិឡើយ ។

មាត្រា ១២.- ការព្យួរទុកនៃឧបសម្ព័ន្ធ

ភាគីចុះកិច្ចសន្យានិមួយៗអាចព្យួរទុក ជាបណ្តោះអាសន្ន នូវការអនុវត្តន៍ឧបសម្ព័ន្ធទាំងស្រុង ឬក៏មួយចំណែក ដែលមានប្រសិទ្ធិភាពភ្លាមៗ នៅក្នុងករណីមានការវិកវរជាអាសន្ន ដែលប៉ះពាល់ដល់សុវត្ថិភាពរបស់ជាតិខ្លួន ។ ភាគីចុះកិច្ចសន្យា នឹងជូនពត៌មានទៅភាគីចុះកិច្ចសន្យាផ្សេងទៀត ភ្លាម តាមតែអាចធ្វើទៅបាន អំពីការព្យួរទុកនេះ និងការបញ្ចប់ការព្យួរទុកនេះ ឱ្យបានឆាប់បំផុត នៅពេលណា ដែលសភាពការណ៍ វិលត្រឡប់ទៅរកស្ថានភាពជាធម្មតាឡើងវិញ ។

មាត្រា ១៣.- ទំនាក់ទំនង ជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយសារតែវាជាវិធានការមួយក្នុងការអនុវត្តន៍គោលការណ៍ទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ឧបសម្ព័ន្ធនេះមិនអាចផ្តាច់ចេញ ឬក៏ក្លាយជាផ្ទុយទៅនឹងគោលការណ៍ទាំងនោះ ។ នៅក្នុងករណីដែលវិសមិត (មិនចុះសំរុងគ្នា-មិនស៊ីគ្នា) រវាងឧបសម្ព័ន្ធ និងកិច្ចព្រមព្រៀង នោះកិច្ចព្រមព្រៀងត្រូវយកជាបានការ ។ នៅក្នុងករណីដែល វិសមិត (មិនចុះសំរុងគ្នា-មិនស៊ីគ្នា) រវាងឧបសម្ព័ន្ធ និងឧបសម្ព័ន្ធ ឬពិធីសារផ្សេងទៀតនោះ វិសិមិតភាពនេះ ត្រូវយកទៅបកស្រាយជាមួយគ្នា នឹងកិច្ចព្រមព្រៀង ។

មាត្រា ១៤.- ការដោះស្រាយជំលោះ

ជំលោះរវាងភាគី០២ ឬច្រើន នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យា នៅលើការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តន៍ឧបសម្ព័ន្ធ ត្រូវស្រុះស្រួលគ្នា លើកយកមកដោះស្រាយដោយផ្ទាល់ ឬដោយការចរចាតាមគោលការណ៍សន្តិវិធី តាមរយៈគណៈកម្មាធិការរួម ។

មាត្រា ១៥.ៈ ការប្រកាសបដិសេធ

នៅពេលណាដែលចូលជាធរមាន ឧបសម្ព័ន្ធមិនអាចឱ្យគេប្រកាសបដិសេធដាច់ដោយឡែក ចេញអំពីកិច្ចព្រមព្រៀងបានទេ ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនៅទីនេះ ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតពីអង្គាធររៀង១ខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើឧបសម្ព័ន្ធនេះ ។

ធ្វើនៅ វៀងច័ន្ទ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៤ ជា០៦ ច្បាប់ដើម ជាភាសាអង់គ្លេស ។

ហត្ថលេខា :

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
ឯកឧត្តម **យឹ តាំងលីម** ទេសរដ្ឋមន្ត្រី-រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកសហប្រតិបត្តិការមហាអនុតំបន់មេគង្គ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
ឯកឧត្តម **លាវ ស៊ាវយន់** អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ
ឯកឧត្តម **សំម៉ាដ ផុលសេនា** អនុរដ្ឋមន្ត្រីគមនាគមន៍ ដឹកជញ្ជូន ប្រៃសណីយ៍ និងសំណង់

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា
ឯកឧត្តម **ស៊ូ ថា** រដ្ឋមន្ត្រីអភិវឌ្ឍផែនការ និងសេដ្ឋកិច្ចជាតិ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍
ឯកឧត្តម **នីភន ចំណុង** អនុរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូន

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
ឯកឧត្តម **ចាន់ ហ្វៀនខៀន** អនុរដ្ឋមន្ត្រី ផែនការ និងវិនិយោគ

ANNEX 13b: CRITERIA FOR LICENSING OF MULTIMODAL TRANSPORT OPERATORS FOR CROSS-BORDER TRANSPORT OPERATIONS

To the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People (hereinafter referred to as "the Annex")

The Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Referring to the Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed at Vientiane on 26 November 1999, amended at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China at Phnom Penh on 3 November 2002, and acceded to by the Union of Myanmar at Dali City on 19 September 2003, and amended at Phnom Penh on 30 April 2004 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Referring to Articles 3(b) and (n) of the Agreement to the effect that Annexes and Protocols contain technical details or time- and/or site-specific variable elements and that they form an integral part of the Agreement and are equally binding,

Referring to Article 36 of the Agreement, as amended, per which the Agreement may be signed and ratified or accepted and enter into force separately from the Annexes and Protocols,

Referring to the Ninth GMS Ministerial Conference held in Manila in January 2000, the Seventh Meeting of the Subregional Transport Forum held in Ho Chi Minh City in August 2002, and the 11th GMS Ministerial Conference held in Phnom Penh in September 2002, where the Governments agreed to a work program to finalize the Agreement and its Annexes and Protocols by 2005, and

Referring to Articles 34(b) of the Agreement, calling for this Annex to provide technical details,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Introduction

(a) "International multimodal transport" means the carriage of goods by at least two different modes of transport on the basis of a multimodal transport contract from a place in one country at which the goods are taken in charge by the multimodal transport operator to a place designated for delivery situated in a different country. The operations of pick-up and delivery of goods carried out in the performance of a unimodal transport contract, as defined in such contract, shall not be considered as international multimodal transport.

t. + SP

(b) "Multimodal transport operator" means any person who, on his/her own behalf or through another person acting on his/her behalf, concludes a multimodal transport contract and who acts as a principal, not as an agent of or on behalf of the consignor or of the carriers participating in the multimodal transport operations, and who assumes responsibility for the performance of the contract.

(c) Multimodal Transport Operators who perform international multimodal transport operations shall fulfill all conditions laid down in this Annex.

Article 2: Basic Eligibility

(a) Multimodal Transport Operators shall be licensed by, and/or registered with, the national Competent Authority(ies) in their Home Country to perform international multimodal transport operations provided they meet the minimum conditions set out in Articles 3, 4, and 5 of this Annex.

(b) If the Multimodal Transport Operator is not a physical but a legal person or if the owner of the transport enterprise does not fulfill the conditions himself/herself, the person who is in charge of the permanent and effective management of the enterprise must fulfill the conditions with respect to reliability and professional competence.

(c) A Multimodal Transport Operator that no longer meets the requirements shall be divested of his/her license and/or registration.

(d) A Multimodal Transport Operator must meet other eligibility requirements as prescribed by the relevant national laws and regulations of the Home Country.

(e) The licensing and/or registration and right to operate as a Multimodal Transport Operator does not affect the licensing requirements and operating conditions for actual unimodal transport operations.

(f) The Competent Authority of the Home Country shall grant, refuse, or suspend an application for a Multimodal Operator license and/or registration within a period not exceeding 60 calendar days from the date of application. Any such decision shall be documented in writing.

Article 3: Reliability

The multimodal Transport Operator must not have been:

(a) convicted for serious breaches of the criminal law, the commercial law, or the labor law,

(b) divested from the capacity to exercise the profession of Transport Operator as a sanction for breach of applicable transport regulation, or

(c) declared bankrupt unless the rights, competency, privileges, or financial solvency of the Transport Operator have been restored or rehabilitated, as appropriate, according to the laws or regulations of the Home Country of the Transport Operator.

Article 4: Professional Competence

The Home Country Contracting Party shall verify and make sure of the Multimodal Transport Operator's ability for sound economic management, supply of quality service, fair competition, and safe operation of the transport enterprise. For that purpose the Contracting Party shall require the Multimodal Transport Operator to be proficient in the field of multimodal transport, particularly in the following:

(a) legal matters (e.g., contracts, carriage contracts and carrier liability, multimodal transport contracts, companies, accounting, labor law, fiscal law);

(b) transport operation management (e.g., cost and price calculation, payment and financing methods, price regulation, insurance, transport intermediaries, management techniques, marketing);

(c) conditions and requirements on access to the market, if any (e.g., access to the profession, transport documents, fair competition/anti-dumping);

(d) technical matters relating to transport operations (e.g., sizes and weights of vehicles or craft, choice of vehicle or craft, loading and unloading of vehicle and craft, carriage of dangerous and perishable goods, principles of environmental protection in transport operations); and

(e) safety and security measures.

Article 5: Financial Solvency

(a) The Multimodal Transport Operator shall own sufficient financial means to guarantee the proper functioning and management of the transport operation enterprise.

(b) For the purpose of assessing the Multimodal Transport Operator's solvency, the following elements may be taken into account: the Multimodal Transport Operator's balance sheet, assets, bank account credit, capacity to obtain loans, bank guarantees obtained, and liability insurance cover.

(c) The Multimodal Transport Operator shall maintain minimum assets equivalent to Special Drawing Rights (SDR) 80,000 or provide an equivalent guarantee;

(d) The Multimodal Transport Operator must carry insurance covering the Operator's contractual liability.

Article 6: Communication

The Contracting Parties shall periodically communicate their updated register of Multimodal Transport Operators to the Joint Committee for dissemination to the other Contracting Parties, as appropriate.

Article 7: Amendment

Any Contracting Party may propose amendments to the Annex via the Joint Committee. Such amendments shall be subject to the unanimous consent of the Contracting Parties.

Article 8: Ratification or Acceptance

The Annex is subject to ratification or acceptance of the Governments of the Contracting Parties. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 9: Entry into Force

The Annex will enter into force on the day that at least two Contracting Parties have ratified or accepted it, and will become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 10: Conforming National Law

Where necessary, the Contracting Parties undertake to conform their relevant national legislation with the contents of the Annex.

Article 11: Reservations

No reservation to the Annex shall be permitted.

Article 12: Suspension of the Annex

Each Contracting Party may temporarily suspend wholly or partly the application of the Annex with immediate effect in the case of emergencies affecting its national safety. The Contracting Party will inform the other Contracting Parties as soon as possible of such suspension, which will end as soon as the situation returns to normal.

Article 13: Relationship with the Agreement

As a measure to implement the principles laid down in the Agreement, the Annex cannot depart from or be contrary to these principles. In case of incompatibility between the Annex and the Agreement, the latter shall prevail. In case of incompatibility between the Annex and another annex or protocol, such incompatibility shall be interpreted in light of the Agreement.

Article 14: Dispute Settlement

Any dispute between or among two or more Contracting Parties on the interpretation or application of the Annex shall be settled directly or by amicable negotiation in the Joint Committee.

Article 15: Denunciation

Once entered into force, the Annex cannot be denounced separately from the Agreement.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Annex.

Done at Vientiane on 16 December 2004 in six originals in the English language.

Signed:

For the Royal Government of Cambodia

....

His Excellency Khy Tainglim
Senior Minister and Minister in-charge of GMS

For the Government of the People's Republic of China

....

His Excellency Liao Xiaojun
Vice Minister of Finance

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

....

His Excellency Sommad Pholsena
Vice Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Union of Myanmar

....

His Excellency Soe Tha
Minister for National Planning and Economic Development

For the Government of the Kingdom of Thailand

....

His Excellency Nikorn Chamnong
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

....

His Excellency Tran Dinh Khien
Vice Minister of Planning and Investment

ឧបសម្ព័ន្ធទី ១៥

ប្រព័ន្ធចាត់ថ្នាក់ទំនិញ

ភ្ជាប់ទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ស្តីអំពីការសំរបសំរួលនូវការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន

(តទៅហៅកាត់ថា " ឧបសម្ព័ន្ធ ")

រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋ សង្គមនិយមវៀតណាម (តទៅហៅកាត់ថា " ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ")

ដោយយោងទៅលើ កិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីអំពីការសំរបសំរួលនូវការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលបានចុះហត្ថលេខាតំបូង នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ នៅវៀងច័ន្ទ និងធ្វើវិសោធនកម្ម នៅថ្ងៃទី ២៩ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ នៅយ៉ាងហ្គូន , ដែលបានយល់ព្រមចូល ដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅយ៉ាងហ្គូន នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ បានយល់ព្រមចូល ដោយសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ នៅភ្នំពេញ និងបានយល់ព្រមចូល ដោយសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៣ នៅទីក្រុងដាលី តទៅហៅកាត់ថា " កិច្ចព្រមព្រៀង "

ដោយយោងទៅលើមាត្រាទី ៣(បេ) និង(អិន) នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានចែងថា ឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារទាំងឡាយ ដែលមានលំអិតខាងបច្ចេកទេស ឬពេលវេលា និង/ឬ សមាសធាតុផ្សេងៗគ្នាទាំងឡាយដែលមានលក្ខណៈពិសេស ទៅតាមទីកន្លែង ហើយដែលឯកសារទាំងអស់នេះបង្កើតជាផ្នែកពាក់ព័ន្ធចូលរួមនៃកិច្ចព្រមព្រៀង នឹងមានតំលៃចូលរួមស្មើៗគ្នា

ដោយយោងទៅលើ មាត្រាទី៣៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានធ្វើវិសោធនកម្មរួចហើយ ដែលឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារនិមួយៗអាចត្រូវបានគេចុះហត្ថលេខា ផ្តល់សច្ចាប័ន និងចូលជាធរមាន ដោយឡែកៗពីគ្នា ដាច់ចេញអំពីកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយយោងទៅលើ កិច្ចប្រជុំលើកទី៩ រដ្ឋមន្ត្រី GMS ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងម៉ានិលឡា ក្នុងខែមករា ឆ្នាំ ២០០០. កិច្ចប្រជុំលើកទី៧ នៃវេទិកាដឹកជញ្ជូនតំបន់ ដែលបានប្រព្រឹត្តិទៅនៅទីក្រុងហូជីមិញ , ក្នុងខែសីហា ឆ្នាំ ២០០២ និងកិច្ចប្រជុំលើកទិ១១ រដ្ឋមន្ត្រី GMS ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ក្នុងខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ ដែលរដ្ឋមន្ត្រី GMS ទាំងអស់ បានឯកភាពយល់ព្រមទៅនឹងផែនការការងារមួយ ក្នុងការបង្ហើយបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង និងឧបសម្ព័ន្ធ-ពិធីសារ របស់វា ក្នុងឆ្នាំ ២០០៥

ដោយយោងទៅលើមាត្រាទី៣៩ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានស្នើឱ្យរៀបចំពិធីសារនេះ ឱ្យមានចែងលំអិតខាងបច្ចេកទេស

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

មាត្រា ១.- ការទទួលអនុវត្ត តាមប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នា (H.S)

ភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនិមួយៗត្រូវអនុវត្តអោយស្របទៅនឹងតារាងអាត្រា និងនាមការបញ្ជីពន្ធគយរបស់ខ្លួន ទៅតាមប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នានៃការពណ៌នានូវមុខទំនិញ(នាមការទំនិញ) និងប្រព័ន្ធលេខកូដ(រហស្សលិខ) (តទៅហៅកាត់ថា ប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នា ឬ (H.S) ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងអនុសញ្ញាអន្តរជាតិ ស្តីពីប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នានៃការពណ៌នានូវមុខទំនិញ(នាមការទំនិញ) និងប្រព័ន្ធលេខកូដ(រហស្សលិខ) (ប្រ៊ុយសែល ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៨៣ ដែលត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មតាមរយៈពិធីសារ នៃការធ្វើវិសោធនកម្មចំពោះអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នានៃការពណ៌នានូវមុខ ទំនិញ(នាមការទំនិញ) និងប្រព័ន្ធលេខកូដ(រហស្សលិខ) ថ្ងៃទី ២៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៨៦ ដែលតទៅគេហៅកាត់ថា អនុសញ្ញាប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នា(H.S) ហើយបានបញ្ចូលនៅក្នុងឯកសារភ្ជាប់នៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ) ។

មាត្រា ២.- ការប្រើប្រាស់លេខកូដទំនិញលើសពី ៦ខ្ទង់

ភាគីចុះកិច្ចសន្យាមិនត្រូវបានគេរារាំងបញ្ឈប់ក្នុងការបង្កើតឡើងអនុផ្នែកទាំងឡាយសំរាប់ការចាត់ថ្នាក់មុខទំនិញ ក្រៅអំពីកំរិតនៃប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នានោះទេ មានន័យថាការបែងចែកណាមួយបែបនេះ ត្រូវបានគេបង្កើតបន្ថែម ហើយនិងដាក់លេខកូដឱ្យស្ថិតនៅក្នុងកំរិតមួយ ដែលក្រៅអំពីចំនួនលេខកូដ ៦ខ្ទង់ ដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុសញ្ញាប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នា (H.S) ។

មាត្រា៣.- ការទទួលយកអនុវត្តប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នា (H.S) នៅលើការធ្វើសេចក្តីសម្រេច និងការធ្វើវិសោធនកម្ម

ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវទទួលអនុវត្តទៅតាមប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នា (H.S) ទៅតាមរាល់សេចក្តីសម្រេច ហើយនិងការធ្វើវិសោធនកម្មទាំងឡាយ ដែលធ្វើឡើងដោយក្រុមប្រឹក្សាអង្គការគយពិភពលោក ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រាទី ៨ នៃអនុសញ្ញាប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នា (H.S) ។

មាត្រា ៤.- ការចុះនាមការ (សារធានឬបរិយាយឈ្មោះទំនិញ)

ការចុះនាមការ (ឬសារបានទំនិញ ឬបរិយាយឈ្មោះទំនិញ) នៃប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នា គឺត្រូវបានគេយោងទៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ នៃសអនុសញ្ញាប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នា (H.S) ។

មាត្រា ៥.- ការធ្វើវិសោធនកម្ម

ភាគីនៃកិច្ចសន្យាអាចស្នើសុំការធ្វើវិសោធនកម្មទៅលើពិធីសារនេះ តាមរយៈគណៈកម្មាធិការរួម ។ ការធ្វើវិសោធនកម្មបែបនេះនឹងត្រូវជាកម្មវត្ថុនៃការយល់ព្រមជាឯកឆន្ទ័នៃភាគីនៃកិច្ចសន្យាទាំងអស់ ។

មាត្រា ៦.- ការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមទទួលយក

ពិធីសារនេះ គឺជាកម្មវត្ថុនៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមទទួលយករបស់រដ្ឋាភិបាលនៃភាគីកិច្ចសន្យា ។ ការអនុវត្តន៍ដូចៗគ្នានេះ ត្រូវបានគេអនុវត្តចំពោះការធ្វើវិសោធនកម្មទៅលើពិធីសារ ប្រសិនបើមាន ។

មាត្រា ៧.- ការចូលជាធរមាន

ពិធីសារនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃដែលមានភាគីនៃកិច្ចសន្យាចំនួន២ យ៉ាងតិចបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមទទួលយក ហើយនិងត្រូវមានប្រសិទ្ធិភាពនៅត្រឹមតែក្នុងចំណោមភាគីនៃកិច្ចសន្យាដែលបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមទទួលយក ពិធីសារនេះប៉ុណ្ណោះ ។ ការអនុវត្តដូចៗគ្នា ត្រូវបានគេអនុវត្តចំពោះការធ្វើវិសោធនកម្ម ទៅលើពិធីសារ ប្រសិនបើមាន។

មាត្រា ៨. ការកែសំរួលច្បាប់ជាតិ

នៅចំណុចណាដែលចាំបាច់ ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវធានាធ្វើការកែសំរួលច្បាប់ជាតិដែលពាក់ព័ន្ធ ឱ្យស្របទៅតាមខ្លឹមសារនៃពិធីសារ ។

មាត្រា ៩. ការដាក់លក្ខខ័ណ្ឌ

ការដាក់លកខ័ណ្ឌ ទៅលើឧបសម្ព័ន្ធ មិនត្រូវបានគេអនុញ្ញាតិឡើយ ។

មាត្រា ១០. ការព្យួរទុកនូវពិធីសារ

ភាគីចុះកិច្ចសន្យានិមួយៗអាចព្យួរទុក ជាបណ្តោះអាសន្ន នូវការអនុវត្តន៍ពិធីសារទាំងស្រុង ឬក៏មួយចំណែកដែលមានប្រសិទ្ធិភាពភ្លាមៗ នៅក្នុងករណីមានការរីកវរជាអាសន្ន ដែលប៉ះពាល់ដល់សុវត្ថិភាព របស់ជាតិខ្លួន។ ភាគីចុះកិច្ចសន្យា នឹងជូនពត៌មានទៅភាគីចុះកិច្ចសន្យាផ្សេងទៀតភ្លាមៗ តាមតែអាចធ្វើទៅបាន អំពីការព្យួរទុក និងការបញ្ចប់ការព្យួរទុកនេះឱ្យបានឆាប់បំផុត នៅពេលណាដែលសភាពការណ៍វិលត្រឡប់ទៅរកស្ថានភាពជាធម្មតាឡើងវិញ។

មាត្រា ១១. សម្ព័ន្ធភាពជាមួយនឹងកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយសារតែវាជាវិធានការមួយក្នុងការអនុវត្តន៍គោលការណ៍ទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ពិធីសារនេះមិនអាចផ្តាច់ចេញ ឬក៏ក្លាយជាផ្ទុយទៅនឹងគោលការណ៍ទាំងនេះបានទេ។ នៅក្នុងករណីដែលវិសមិត (មិនចុះសំរុងគ្នា-មិនត្រូវគ្នា) រវាងពិធីសារ និងកិច្ចព្រមព្រៀង នោះកិច្ចព្រមព្រៀងត្រូវយកជាបានការ-ជាគោល។ នៅក្នុងករណីដែលវិសមិត(មិនចុះសំរុងគ្នា-មិនស៊ីគ្នា)រវាងពិធីសារ និងឧបសម្ព័ន្ធ ឬពិធីសារផ្សេងទៀតនោះ វិសិមិតភាពនេះ ត្រូវយកទៅបកស្រាយជាមួយគ្នា នឹងកិច្ចព្រមព្រៀង។

មាត្រា ១២. ទំនាក់ទំនងជាមួយឯកសារ ដែលចងភ្ជាប់ទៅនឹងពិធីសារ

ឯកសារភ្ជាប់ ត្រូវបង្កើតជាផ្នែករួមបញ្ចូលគ្នាមួយ ជាមួយឧបសម្ព័ន្ធ និងត្រូវមានតំលៃចូលរួមស្មើៗគ្នា ។

មាត្រា ១៤. ការដោះស្រាយជំលោះ

ជំលោះណាមួយរវាងឬក្នុងភាគី០២ ឬច្រើននៃភាគីចុះកិច្ចសន្យា ទៅលើការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តន៍ពិធីសារ ត្រូវស្រុះស្រួលគ្នា លើកយកមកដោះស្រាយដោយផ្ទាល់ ឬដោយការចរចារតាមគោលការណ៍សន្តិវិធី តាមរយៈគណៈកម្មាធិការរួម។

មាត្រា ១៥. ការប្រកាសបដិសេធ

នៅពេលចូលជាធរមាន ពិធីសារមិនអាចត្រូវបានគេប្រកាសបដិសេធ ដាច់ដោយឡែកចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀងទេ

ឯកសារភ្ជាប់ទៅនឹង ពិធីសារទី១៥ : អនុសញ្ញាអន្តរជាតិ ប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នានៃការពណ៌នានូវមុខទំនិញ (នាមការទំនិញ) និងប្រព័ន្ធលេខកូដ(រហ្សលិខ) (ទីក្រុងប្រ៊ុសែល ថ្ងៃទី ១៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ១៩៨៣ ដែលបានធ្វើវិសោធនកម្ម តាមរយៈពិធីសារស្តីអំពីវិសោធនកម្មលើអនុសញ្ញាអន្តរជាតិ ស្តីអំពី ប្រព័ន្ធចុះសំរុងគ្នានៃការពណ៌នានូវមុខទំនិញ (នាមការទំនិញ) និងប្រព័ន្ធលេខកូដ(រហ្សលិខ) នៅថ្ងៃ ២៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៨៦) ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនៅទីនេះ ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដោយមានការផ្តល់សិទ្ធិយ៉ាងពេញលេញពីអង្គការរៀង១ខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ ។

ធ្វើនៅ ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៤ ជា០៦ ច្បាប់ដើម ជាភាសាអង់គ្លេស ។

ហត្ថលេខា :

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
ឯកឧត្តម **ត្រាំ អ៊ីវតឹក** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
ឯកឧត្តម **ហ៊ូ ស៊ីហ្ស៊ី** អនុរដ្ឋមន្ត្រី គមនាគមន៍

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ
ឯកឧត្តម **សំម៉ាដ ផុលសេនា** អនុរដ្ឋមន្ត្រីគមនាគមន៍ ដឹកជញ្ជូន ប៉ុស្តិ៍ និងសំណង់

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា
ឯកឧត្តម **ធូរ៉ា ថេងវីន** អនុរដ្ឋមន្ត្រី ដឹកជញ្ជូនផ្លូវដែក

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍
ឯកឧត្តម **នីភន ចំណុង** អនុរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូន

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
ឯកឧត្តម **ផាំ ថេមិញ** អនុរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូន

ANNEX 15: COMMODITY CLASSIFICATION SYSTEM

To the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People (hereinafter referred to as "the Annex")

The Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Referring to the Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed on 26 November 1999 at Vientiane, amended at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China on 3 November 2002 at Phnom Penh, and acceded to by the Union of Myanmar on 19 September 2003 at Dali City (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Referring to Articles 3(b) and (n) of the Agreement to the effect that Annexes and Protocols contain technical details or time- and/or site-specific variable elements and that they form an integral part of the Agreement and are equally binding,

Referring to Article 36 of the Agreement, as amended, per which the Agreement may be signed and ratified or accepted and enter into force separately from the Annexes and Protocols,

Referring to the Ninth GMS Ministerial Conference held in Manila in January 2000, the Seventh Meeting of the Subregional Transport Forum held in Ho Chi Minh City in August 2002, and the 11th GMS Ministerial Conference held in Phnom Penh in September 2002, where the Governments agreed to a work program to finalize the Agreement and its Annexes and Protocols by 2005, and

Referring to Article 35 of the Agreement, calling for this Annex to provide technical details,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Undertaking to Adopt the Harmonized System (HS)

Each Contracting Party undertakes to conform its customs tariff and nomenclature with the Harmonized Commodity Description and Coding System (hereinafter called the Harmonized System or HS) set out in the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System (Brussels, 14 June 1983, as amended by the Protocol of Amendment to the International Convention on the Harmonized Commodity and Coding System of 24 June 1986; hereafter called the HS Convention and included in the Attachment to this Annex).

Annex 15: Commodity Classification System

Article 2: Use of More Than Six Digits

The Contracting Parties are not prevented from establishing subdivisions classifying goods beyond the level of the Harmonized System, provided that any such subdivision is added and coded at a level beyond that of the six-digit numerical code set out in the Annex of the HS Convention.

Article 3: Adaptation of HS System to Decisions and Amendments

The Contracting Parties shall adapt the HS system to any decisions and amendments made by the World Customs Organization Council according to Article 8 of the HS Convention.

Article 4: Nomenclature

For the nomenclature of the Harmonized System, reference is made to the Annex of the HS Convention.

Article 5: Amendment

Any Contracting Party may propose amendments to the Annex via the Joint Committee. Such amendments shall be subject to the unanimous consent of the Contracting Parties.

Article 6: Ratification or Acceptance

The Annex is subject to ratification or acceptance of the Governments of the Contracting Parties. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 7: Entry into Force

The Annex will enter into force on the day that at least two Contracting Parties have ratified or accepted it, and will become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 8: Conforming National Law

Where necessary, the Contracting Parties undertake to conform their relevant national legislation with the contents of the Annex.

Article 9: Reservations

No reservation to the Annex shall be permitted.

Article 10: Suspension of the Annex

Each Contracting Party may temporarily suspend wholly or partly the application of the Annex with immediate effect in the case of emergencies affecting its national safety. The Contracting Party will inform the other Contracting Parties as soon as possible of such suspension, which will end as soon as the situation returns to normal.

Annex 15: Commodity Classification System

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Annex.

Done at Phnom Penh on 30 April 2004 in six originals in the English language.

Signed:

For the Royal Government of Cambodia

....

His Excellency Tram Iv Tek
Secretary of State, Ministry of Public Works and Transport

For the Government of the People's Republic of China

....

His Excellency Hu Xijie
Vice Minister of Communications

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

....

His Excellency Sommad Pholsena
Vice Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Union of Myanmar

....

His Excellency Thura Thaung Lwin
Deputy Minister of Rail Transportation

For the Government of the Kingdom of Thailand

....

His Excellency Nikorn Chamnong
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

....

His Excellency Pham The Minh
Vice Minister of Transport

ឧបសម្ព័ន្ធ ១៦
លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសំរាប់ការផ្តល់បំណ្ណបើកបរ

ភ្ជាប់ទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន

សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍
និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ស្តីអំពីការសំរបសំរួលនូវការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន

(តទៅហៅកាត់ថា" ឧបសម្ព័ន្ធ")

រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋ សង្គមនិយមវៀតណាម (តទៅហៅកាត់ថា" ភាគីចុះកិច្ចសន្យា")

ដោយយោងទៅផល់ កិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីអំពីការសំរបសំរួលនូវការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលបានចុះហត្ថលេខាតំបូង នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ នៅវៀងច័ន្ទ និងធ្វើវិសោធនកម្ម នៅថ្ងៃទី ២៩ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ នៅយ៉ាងហ្គូន , ដែលបានយល់ព្រមចូលដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅយ៉ាងហ្គូន នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០១ បានយល់ព្រមចូលដោយសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ នៅភ្នំពេញ និងបានយល់ព្រមចូល ដោយសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៣ នៅទីក្រុងដាលី ហើយបានធ្វើវិសោធនកម្មនៅភ្នំពេញថ្ងៃទី ៣០ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៤តទៅហៅកាត់ថា" កិច្ចព្រមព្រៀង"

ដោយយោងទៅផល់មាត្រាទី ៣(បេ)និង(អិន)នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានចែងថា" ឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារទាំងឡាយ ដែលមានលំអិតខាងបច្ចេកទេស ឬពេលវេលា និង/ឬ សមាសធាតុផ្សេង១គ្នាទាំងឡាយដែលមានលក្ខណៈពិសេស ទៅតាមទីកន្លែង ហើយដែលឯកសារទាំងអស់នេះបង្កើតជាផ្នែកពាក់ព័ន្ធចូលរួមនៃកិច្ចព្រមព្រៀង នឹងមានតំលៃចូលរួមស្មើ១គ្នា

ដោយយោងទៅផល់ មាត្រាទី៣៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានធ្វើវិសោធនកម្មរួចហើយ ដែលឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារនិមួយ១អាចត្រូវបានគេចុះហត្ថលេខា ផ្តល់សច្ចាប័ន និងចូលជាធរមាន ដោយឡែក១ពីគ្នា ដាច់ចេញអំពីកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយយោងទៅផល់ កិច្ចប្រជុំលើកទី៩ រដ្ឋមន្ត្រី GMS ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងម៉ានិលឡា ក្នុងខែមករា ឆ្នាំ ២០០០, កិច្ចប្រជុំលើកទី៧ នៃវេទិកាដឹកជញ្ជូនតំបន់ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងហូជីមិញ ក្នុងខែសីហា ឆ្នាំ ២០០២ និងកិច្ចប្រជុំលើកទិ១១ រដ្ឋមន្ត្រី GMS ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ក្នុងខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ ដែលរដ្ឋមន្ត្រី GMS ទាំងអស់បានឯកភាពយល់ព្រមទៅនឹងផែនការការងារមួយ ក្នុងការបង្ហើយបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង និងឧបសម្ព័ន្ធ-ពិធីសារ របស់វា ក្នុងឆ្នាំ ២០០៥ និង

ដោយយោងទៅផល់ មាត្រាទី១៧(ដែលជាវិសោធនកម្ម) នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានស្នើឱ្យផ្តល់តាមរយៈឧបសម្ព័ន្ធនេះនូវការរៀបចំ លំអិត ខាងបច្ចេកទេស

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

មាត្រា ១ .. ការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមក បណ្ណបើកបរក្នុងស្រុក

ក- ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវទទួលស្គាល់គ្នាទៅវិញទៅមក នូវប័ណ្ណបើកបរក្នុងស្រុក ដែលចេញឱ្យដោយអាជ្ញាធរ មានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេសដើម (អាជ្ញាធរផ្តល់ប័ណ្ណបើកបរ) លើកលែងតែប័ណ្ណបើកបរសំរាប់អ្នករៀនបើកបរ ប័ណ្ណបើកបរបណ្តោះអាសន្ន ប័ណ្ណបើកបរសាកល្បង និងប័ណ្ណដូចគ្នាផ្សេងទៀត។

ខ- អ្នកបើកបរយានយន្តទាំងឡាយ ក្នុងប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ត្រូវកាន់ប័ណ្ណបើកបរសមរម្យ និងមានសុពលភាពមួយ ដែលចេញឱ្យដោយប្រទេសដើមរបស់គេ ឬ ប្រទេសណាមួយក្នុងចំណោមភាគីចុះកិច្ចសន្យា។

គ- នៅពេលចូលទៅកាន់ប្រទេសជាសាមី ប័ណ្ណបើកបរត្រូវមានសុពលភាពយ៉ាងហោចរយៈពេលពីរខែ ។

មាត្រា ២ .. បណ្ណបើកបរ

ក- ពេលចូលទៅក្នុង ទឹកដីនៃប្រទេសជាសាមីមួយ ណៅគ្រប់ពេលទាំងអស់ អ្នកបើកបរត្រូវកាន់ប័ណ្ណបើកបរមួយ ដែលមានសុពលភាព និងប្រសិនបើមានការចាំបាច់ ត្រូវភ្ជាប់បកប្រែបញ្ជាក់អំពីប័ណ្ណបើកបរមួយ ដោយស្របតាមមាត្រាទី៣ សំរាប់គោលបំណងត្រួតពិនិត្យ របស់សមត្ថកិច្ចដែលពាក់ព័ន្ធ។

ខ- ប័ណ្ណបើក បរត្រូវមានយ៉ាងហោច នូវចំណុចពិសេស១ដូចខាងក្រោម :

១- ចំណងជើង ប័ណ្ណបើកបរ

២- ឈ្មោះ ឬសញ្ញាតំណាងអាជ្ញាធរចេញប័ណ្ណបើកបរ ឬប្រទេសចេញប័ណ្ណបើកបរ

៣- ចំណុចពិសេសនៃអ្នកកាន់ប័ណ្ណបើកបរ :

- ឈ្មោះ
- កាលបរិច្ឆេទ ឬឆ្នាំកំណើត
- អស័យដ្ឋាន
- រូបថតអ្នកបើកបរ

៤- សុពលភាពប័ណ្ណបើកបរ

- ប្រភេទយានយន្ត
- កាលបរិច្ឆេទ ឬរយៈពេលកំណត់សុពលភាព និងកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមសុពលភាព

៥- រូបសណ្ឋានយានយន្ត

- លេខចុះបញ្ជីនៃប័ណ្ណបើកបរ
- ត្រា និង/ឬ ហត្ថលេខានៃអាជ្ញាធរចេញប័ណ្ណបើកប
- កាលបរិច្ឆេទចេញប័ណ្ណ

មាត្រា ៣ .. ការបកប្រែសំរាប់បណ្ណបើកបរ

ក- ការបកប្រែនូវប័ណ្ណបើកបរដែលមានសុពលភាពមួយ ត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាអង់គ្លេស និងលេខអារ៉ាប់ និងត្រូវបញ្ជាក់ដោយអាជ្ញាធរដែលចេញប័ណ្ណនោះ

ខ- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមក ការបកប្រែដែលមានសេចក្តីបញ្ជាក់នូវប័ណ្ណបើកបរ

មាត្រា ៤ .. ទំនាក់ទំនង

ក- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវជូនដំណឹងគ្នាទៅវិញទៅមក ទៅកាន់អាជ្ញាធរដែលចេញប័ណ្ណបើកបររៀងៗខ្លួន នូវអ្វីដែលមានការផ្លាស់ប្តូរបន្ទាប់មក

ខ- អាជ្ញាធរចេញប័ណ្ណបើកបរនៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវជូនដំណឹងគ្នាទៅវិញទៅមក នូវទំរង់ ប្រភេទ និងការផ្លាស់ប្តូរ ដែលកើតឡើងបន្ទាប់មក នូវប័ណ្ណបើកបរក្នុងស្រុក

មាត្រា ៥.. ការធ្វើវិសោធនកម្ម

ភាគីចុះកិច្ចសន្យាណាមួយក៏ដោយ អាចស្នើធ្វើវិសោធនកម្ម លើឧបសម្ព័ន្ធ តាមរយៈគណកម្មាធិការរួម។ ការធ្វើវិសោធនកម្មនោះ ត្រូវតែជាកម្មវត្ថុនៃការឯកភាពគ្នាជាឯកច្ឆ័ន្ទ ពីភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់។

មាត្រា ៦.. ការផ្តល់សច្ចាប័ន និងការយល់ព្រម

ឧបសម្ព័ន្ធនេះ ជាកម្មវត្ថុនៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រម នៃរដ្ឋាភិបាលទាំងឡាយដែលជាភាគីចុះកិច្ចសន្យា។ ការអនុវត្តន៍ដូចគ្នានេះ ត្រូវបានគេយកមកប្រើ ក្នុងការធ្វើវិសោធនកម្មលើឧបសម្ព័ន្ធ ប្រសិនបើមាន។

មាត្រា ៧.. ការចូលជាធរមាន

ឧបសម្ព័ន្ធ នឹងត្រូវចូលជាធរមាន នៅថ្ងៃដែល ០២ភាគីចុះកិច្ចសន្យាយ៉ាងតិច បានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមដល់វា នឹងត្រូវមានប្រសិទ្ធភាពត្រឹមតែក្នុងរង្វង់ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ដែលបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមដល់ឧបសម្ព័ន្ធ។ ការអនុវត្តន៍ដូចគ្នានេះ ត្រូវបានគេយកមកប្រើ ក្នុងការធ្វើវិសោធនកម្មលើឧបសម្ព័ន្ធ ប្រសិនបើមាន។

មាត្រា ៨.. ការកែសំរួលច្បាប់ជាតិ

នៅចំណុចណាដែលចាំបាច់ ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវធានាធ្វើការកែសំរួលច្បាប់ជាតិដែលពាក់ព័ន្ធ ឱ្យស្របទៅតាមខ្លឹមសារនៃឧបសម្ព័ន្ធ។

មាត្រា ៩.. ការដាក់លក្ខខ័ណ្ឌ

ការដាក់លក្ខខ័ណ្ឌ ទៅលើឧបសម្ព័ន្ធ មិនត្រូវបានគេអនុញ្ញាតិឡើយ ។

មាត្រា ១០.. ការព្យួរទុកនៃឧបសម្ព័ន្ធ

ភាគីចុះកិច្ចសន្យានិមួយៗអាចព្យួរទុក ជាបណ្តោះអាសន្ន នូវការអនុវត្តន៍ឧបសម្ព័ន្ធទាំងស្រុង ឬក៏មួយចំណែក ដែលមានប្រសិទ្ធិភាពភ្លាមៗ នៅក្នុងករណីមានការរីកវរជាអាសន្ន ដែលប៉ះពាល់ដល់សុវត្ថិភាពរបស់ជាតិខ្លួន។ ភាគីចុះកិច្ចសន្យា នឹងជូនពត៌មានទៅភាគីចុះកិច្ចសន្យាផ្សេងទៀត ភ្លាម តាមតែអាចធ្វើទៅបាន អំពីការព្យួរទុកនេះ និងការបញ្ចប់ការព្យួរទុកនេះ ឱ្យបានឆាប់បំផុត នៅពេលណា ដែលសភាពការណ៍ វិលត្រឡប់ទៅរកស្ថានភាពជាធម្មតាឡើងវិញ។

មាត្រា ១១.. ទំនាក់ទំនង ជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយសារតែវាជាវិធានការមួយក្នុងការអនុវត្តន៍គោលការណ៍ទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ឧបសម្ព័ន្ធនេះមិនអាចផ្តាច់ចេញ ឬក៏ក្លាយជាផ្ទុយទៅនឹងគោលការណ៍ទាំងនោះ ។ នៅក្នុងករណីដែល វិសមិត(មិនចុះសំរុងគ្នា-មិនស៊ីគ្នា) រវាងឧបសម្ព័ន្ធ និងកិច្ចព្រមព្រៀង នោះកិច្ចព្រមព្រៀងត្រូវយក

ជាបានការ ។ នៅក្នុងករណីដែល វិសមិត(មិនចុះសំរុងគ្នា-មិនស៊ីគ្នា) រវាងឧបសម្ព័ន្ធ និងឧបសម្ព័ន្ធ ឬពិធីសារផ្សេងទៀតនោះ វិសមិតភាពនេះ ត្រូវយកទៅបកស្រាយជាមួយគ្នា នឹងកិច្ចព្រមព្រៀង ។

មាត្រា ១២.- ការដោះស្រាយជំលោះ

ជំលោះរវាងភាគី០២ ឬច្រើន នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យា នៅលើការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តន៍ឧបសម្ព័ន្ធ ត្រូវសុះស្រួលគ្នា លើកយកមកដោះស្រាយដោយផ្ទាល់ ឬដោយការចរចារតាមគោលការណ៍សន្តិវិធី តាមរយៈគណៈកម្មាធិការរួម។

មាត្រា ១៣.- ការប្រកាសបដិសេធ

នៅពេលណាដែលចូលជាធរមាន ឧបសម្ព័ន្ធមិនអាចឱ្យគេប្រកាសបដិសេធដាច់ដោយឡែក ចេញអំពីកិច្ចព្រមព្រៀងបានទេ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនៅទីនេះ ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតពីអជ្ញាធររៀង១ខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើឧបសម្ព័ន្ធនេះ ។

ធ្វើនៅ ទៀងចន្ទ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៤ ជា០៦ ច្បាប់ដើម ជាភាសាអង់គ្លេស ។

ហត្ថលេខា :

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
ឯកឧត្តម **ឃី តាំងលីម** ទេសរដ្ឋមន្ត្រី-រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកសហប្រតិបត្តិការមហាអនុតំបន់មេគង្គ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
ឯកឧត្តម **លាច ស៊ាវយន់** អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ
ឯកឧត្តម **សំម៉ាដ ផុលសេនា** អនុរដ្ឋមន្ត្រីគមនាគមន៍ ដឹកជញ្ជូន ប្រៃសណីយ៍ និងសំណង់

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា
ឯកឧត្តម **ស៊ូ ថា** រដ្ឋមន្ត្រីអភិវឌ្ឍផែនការ និងសេដ្ឋកិច្ចជាតិ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍
ឯកឧត្តម **នីភន ចំណុង** អនុរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូន

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
ឯកឧត្តម **ចាន់ ហ្វ៊ិនខៀន** អនុរដ្ឋមន្ត្រី ផែនការ និងវិនិយោគ

ANNEX 16: CRITERIA FOR DRIVING LICENSES .

To the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People (hereinafter referred to as "the Annex")

The Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Referring to the Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed at Vientiane on 26 November 1999, amended at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China at Phnom Penh on 3 November 2002, and acceded to by the Union of Myanmar at Dali City on 19 September 2003, and amended at Phnom Penh on 30 April 2004 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Referring to Articles 3(b) and (*n*) of the Agreement to the effect that Annexes and Protocols contain technical details or time- and/or site-specific variable elements and that they form an integral part of the Agreement and are equally binding,

Referring to Article 36 of the Agreement, as amended, per which the Agreement may be signed and ratified or accepted and enter into force separately from the Annexes and Protocols,

Referring to the Ninth GMS Ministerial Conference held in Manila in January 2000, the Seventh Meeting of the Subregional Transport Forum held in Ho Chi Minh City in August 2002, and the 11th GMS Ministerial Conference held in Phnom Penh in September 2002, where the Governments agreed to a work program to finalize the Agreement and its Annexes and Protocols by 2005, and

Referring to Article 17 (as amended) of the Agreement, calling for this Annex to provide technical details,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Mutual Recognition of Domestic Driving Licenses

(a) The Contracting Parties shall mutually recognize the domestic driving licenses issued by the Competent Authorities of the Home Country ("Issuing Authorities"), except for learners', temporary/provisional, and probational driving licenses, and the like.

(b) Drivers of motor vehicles in cross-border transport operations shall hold a valid and appropriate driving license issued by their Home Country or one of the other Contracting Parties.

(c) Upon entry in the Host Country the driving license shall have a remaining period of validity of at least two months.

Article 2: The Driving License

(a) A driver shall in the territory of the Host Country carry at all times a valid driving license, and if necessary, a certified translation of the driving license in accordance with Article 3 of this Annex, for the purpose of inspection by the Competent Authorities.

(b) The driving license shall contain at least the following particulars:

(i) the title "driving license";
(ii) name or symbol of the Issuing Authority/issuing country
(iii) the particulars of the holder:
- name
- date/year of birth
- address
- photograph

(iv) validity of the license:
- vehicle category
- expiry date, or duration of validity and beginning date

(v) authentication:
- serial number of the license
- stamp and/or signature of the Issuing Authority
- date of issuance

Article 3: Translation of the Driving License

(a) The translation of a valid driving license shall be in the English language and Arabic numerals, and certified by the respective Issuing Authority.

(b) The Contracting Parties shall mutually recognize the certified translation of the driving license.

Article 4: Communication

(a) The Contracting Parties shall notify each other of their respective Issuing Authorities and of any changes thereof.

(b) The Issuing Authorities of the Contracting Parties shall notify each other of the format/model and subsequent changes of the domestic driving licenses.

Article 5: Amendment

Any Contracting Party may propose amendments to the Annex via the Joint Committee. Such amendments shall be subject to the unanimous consent of the Contracting Parties.

Article 6: Ratification or Acceptance

The Annex is subject to ratification or acceptance of the Governments of the Contracting Parties. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 7: Entry into Force

The Annex will enter into force on the day that at least two Contracting Parties have ratified or accepted it, and will become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 8: Conforming National Law

Where necessary, the Contracting Parties undertake to conform their relevant national legislation with the contents of the Annex.

Article 9: Reservations

No reservation to the Annex shall be permitted.

Article 10: Suspension of the Annex

Each Contracting Party may temporarily suspend wholly or partly the application of the Annex with immediate effect in the case of emergencies affecting its national safety. The Contracting Party will inform the other Contracting Parties as soon as possible of such suspension, which will end as soon as the situation returns to normal.

Article 11: Relationship with the Agreement

As a measure to implement the principles laid down in the Agreement, the Annex cannot depart from or be contrary to these principles. In case of incompatibility between the Annex and the Agreement, the latter shall prevail. In case of incompatibility between the Annex and another annex or protocol, such incompatibility shall be interpreted in light of the Agreement.

Article 12: Dispute Settlement

Any dispute between or among two or more Contracting Parties on the interpretation or application of the Annex shall be settled directly or by amicable negotiation in the Joint Committee.

Article 13: Denunciation

Once entered into force, the Annex cannot be denounced separately from the Agreement.

Annex 16: Criteria for Driving Licenses

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Annex.

Done at Vientiane on 16 December 2004 in six originals in the English language.

Signed:

For the Royal Government of Cambodia

....

His Excellency Khy Tainglim
Senior Minister and Minister In-charge of GMS

For the Government of the People's Republic of China

....

His Excellency Liao Xiaojun
Vice Minister of Finance

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

....

His Excellency Sommad Pholsena
Vice Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Union of Myanmar

....

His Excellency Soe Tha
Minister for National Planning and Economic Development

For the Government of the Kingdom of Thailand

....

His Excellency Nikorn Chamnong
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

....

His Excellency Tran Dinh Khien
Vice Minister of Planning and Investment

ពិធីសារទី ១

ការកំណត់ផ្លូវរបៀង និងគំរាយផ្លូវ ព្រមទាំងចំណុចចេញ-ចូល(ការឆ្លងកាត់ព្រំដែន)

ភ្ជាប់ទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ស្តីអំពីការសំរបសំរួលនូវការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន

(តទៅហៅកាត់ថា" ពិធីសារទី១ ")

រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋ សង្គមនិយមវៀតណាម (តទៅហៅកាត់ថា" ភាគីចុះកិច្ចសន្យា")

ដោយយោងទៅចល់ កិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីអំពីការសំរបសំរួលនូវការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលបានចុះហត្ថលេខាតំបូង នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ នៅវៀងច័ន្ទ និងធ្វើវិសោធនកម្ម នៅថ្ងៃទី ២៩ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ នៅយ៉ាងហ្គូន , ដែលបានយល់ព្រមចូល ដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅយ៉ាងហ្គូន នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ បានយល់ព្រមចូល ដោយសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ នៅភ្នំពេញ និងបានយល់ព្រមចូល ដោយសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៣ នៅទីក្រុងដាលី តទៅហៅកាត់ថា" កិច្ចព្រមព្រៀង"

ដោយយោងទៅចល់មាត្រាទី ៣(បេ)និង(អិន)នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានចែងថា ឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារទាំងឡាយ ដែលមានលំអិតខាងបច្ចេកទេស ឬពេលវេលា និង/ឬ សមាសធាតុផ្សេងៗគ្នាទាំងឡាយដែលមានលក្ខណៈពិសេស ទៅតាមទីកន្លែង ហើយដែលឯកសារទាំងអស់នេះបង្កើតជាផ្នែកពាក់ព័ន្ធចូលរួមនៃកិច្ចព្រមព្រៀង នឹងមានតំលៃចូលរួមស្មើៗគ្នា

ដោយយោងទៅចល់ មាត្រាទី៣៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានធ្វើវិសោធនកម្មរួចហើយ ដែលឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារនិមួយៗអាចត្រូវបានគេចុះហត្ថលេខា ផ្តល់សច្ចាប័ន និងចូលជាធរមាន ដោយឡែកៗពីគ្នា ដាច់ចេញអំពីកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយយោងទៅចល់ កិច្ចប្រជុំលើកទី៩ រដ្ឋមន្ត្រី GMS ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងម៉ានិលឡា ក្នុងខែមករា ឆ្នាំ ២០០០, កិច្ចប្រជុំលើកទី៧ នៃវេទិកាដឹកជញ្ជូនតំបន់ ដែលបានប្រព្រឹត្តិទៅនៅទីក្រុងហូជីមិញ ក្នុងខែសីហា ឆ្នាំ ២០០២ និងកិច្ចប្រជុំលើកទី១១ រដ្ឋមន្ត្រី GMS ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ក្នុងខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ ដែលរដ្ឋមន្ត្រី GMS ទាំងអស់ បានឯកភាពយល់ព្រមទៅនឹងផែនការការងារមួយ ក្នុងការបង្ហើយបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង និងឧបសម្ព័ន្ធ-ពិធីសាររបស់វា ក្នុងឆ្នាំ ២០០៥

ដោយយោងទៅចល់មាត្រាទី៦ ២០ និង២៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានស្នើឱ្យរៀបចំពិធីសារនេះ ដើម្បីចែងជាកត្តាផ្សេងៗ

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

ពិធីសារទី ១

ការកំណត់ផ្លូវបៀង និងគំរាយផ្លូវ ព្រមទាំងចំណុចចេញ-ចូល(ការឆ្លងកាត់ព្រំដែន)

ភ្ជាប់ទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍
និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
ស្តីអំពីការសំរបសំរួលនូវការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន
(តទៅហៅកាត់ថា " ពិធីសារទី១ ")

រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាព មីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋ សង្គមនិយមវៀតណាម (តទៅហៅកាត់ថា " ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ")

ដោយយោងទៅចល់ កិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីអំពីការសំរបសំរួលនូវការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលបានចុះហត្ថលេខាតំបូង នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ នៅវៀងច័ន្ទ និងធ្វើវិសោធនកម្ម នៅថ្ងៃទី ២៩ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ នៅយ៉ាងហ្គូន , ដែលបានយល់ព្រមចូល ដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅយ៉ាងហ្គូន នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ បានយល់ព្រមចូល ដោយសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ នៅភ្នំពេញ និងបានយល់ព្រមចូល ដោយសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៣ នៅទីក្រុងដាលី តទៅហៅកាត់ថា " កិច្ចព្រមព្រៀង "

ដោយយោងទៅចល់ មាត្រាទី ៣(បេ)និង(អិន)នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានចែងថា ឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារទាំងឡាយ ដែលមានលំអិតខាងបច្ចេកទេស ឬពេលវេលា និង/ឬ សមាសធាតុផ្សេងៗគ្នាទាំងឡាយដែលមានលក្ខណៈពិសេស ទៅតាមទីកន្លែង ហើយដែលឯកសារទាំងអស់នេះបង្កើតជាផ្នែកពាក់ព័ន្ធចូលរួមនៃកិច្ចព្រមព្រៀង នឹងមានតំលៃចូលរួមស្មើៗគ្នា

ដោយយោងទៅចល់ មាត្រាទី៣៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានធ្វើវិសោធនកម្មរួចហើយ ដែលឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារ នីមួយៗអាចត្រូវបានគេចុះហត្ថលេខា ផ្តល់សច្ចាប័ន និងចូលជាធរមាន ដោយឡែកៗពីគ្នា ដាច់ចេញអំពីកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយយោងទៅចល់ កិច្ចប្រជុំលើកទី៩ រដ្ឋមន្ត្រី GMS ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងម៉ានិលឡា ក្នុងខែមករា ឆ្នាំ ២០០០, កិច្ចប្រជុំលើកទី៧ នៃវេទិកាដឹកជញ្ជូនតំបន់ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងហូជីមិញ ក្នុងខែសីហា ឆ្នាំ ២០០២ និងកិច្ចប្រជុំលើកទី១១ រដ្ឋមន្ត្រី GMS ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ក្នុងខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ ដែលរដ្ឋមន្ត្រី GMS ទាំងអស់ បានឯកភាពយល់ព្រមទៅនឹងផែនការការងារមួយ ក្នុងការបង្ហើយបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង និងឧបសម្ព័ន្ធ-ពិធីសារ របស់វា ក្នុងឆ្នាំ ២០០៥

ដោយយោងទៅចល់ មាត្រាទី៦ ២០ និង២៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានស្នើឱ្យរៀបចំពិធីសារនេះ ដើម្បីចែងជាកត្តាផ្សេងៗ

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

មាត្រា ១.- ផ្លូវរបៀង, ផ្លូវថ្នល់ ហើយនិងច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន

ផ្លូវរបៀង,ផ្លូវថ្នល់ និងច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលអនុវត្តក្នុងកិច្ចកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវបានគេបញ្ញត្តិឡើង នៅក្នុងឯកសារភ្ជាប់ នៃពិធីសារនេះ បញ្ជីនៃផ្លូវរបៀង, ផ្លូវថ្នល់ និងច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន និងផែនទីភ្ជាប់ ទំហំ A4 (A4-format) ។

មាត្រា ២.- ការបើកបន្ថែម ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន និងផ្លូវផ្សេងៗទៀត

ភាគីចុះកិច្ចសន្យាមួយក្រុម ត្រូវបានគេផ្តល់សិទ្ធិក្នុងការបើកបន្ថែម ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន និងផ្លូវផ្សេងទៀត បន្ថែមទៅលើច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន និងផ្លូវទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានគេលើកឡើងជាលើកដំបូងនៅក្នុងពិធីសារនេះ។ តាមរយៈអនុស្សារណៈនៃការយោគយល់គ្នា រវាង និងក្នុងរង្វង់ពួកគេទាំងនោះ ។ ការបើកបន្ថែម ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន ឬផ្លូវទាំងឡាយបែបនេះ ត្រូវបានគេទទួលស្គាល់ដុចគ្នា ដូចស្ថានភាព នៃច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន ឬផ្លូវទាំងឡាយ ដែលបាន លើកឡើងជាលើកដំបូងនៅក្នុងពិធីសារនេះ ។ រាល់ការបើកបន្ថែមណាមួយ ត្រូវបានគេជូនដំណឹងយ៉ាងរហ័សជូនទៅ គណៈកម្មាធិការរួម ហើយនឹងដាក់បញ្ចូលនៅក្នុងមាត្រា ១ នៃពិធីសារនេះ តាមរយៈការធ្វើវិសោធនកម្ម ។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ការបើកបន្ថែមនូវច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែនបែបនេះ អាចបើកឱ្យប្រើប្រាស់បាននៅមុនពេល មានការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការ យល់ព្រមទៅលើការធ្វើវិសោធនកម្មបែបមួយនេះ ហើយដែលផ្តល់ឱ្យពួកគេនូវលក្ខណៈ គ្រប់គ្រាន់ និងតំរូវការដូចគ្នា ដូចជាច្រក ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ឬផ្លូវទាំងឡាយ ដែលបានលើក ឡើងជាលើកដំបូង នៅក្នុងពិធីសារនេះ ។

មាត្រា ៣.- ការធ្វើវិសោធនកម្ម

ភាគីនៃកិច្ចសន្យាអាចស្នើសុំការធ្វើវិសោធនកម្មទៅលើពិធីសារនេះ តាមរយៈគណៈកម្មាធិការរួម ។ ការធ្វើវិសោធនកម្មបែបនេះនឹងត្រូវជាកម្មវត្ថុនៃការយល់ព្រមជាឯកឆន្ទនៃភាគីនៃកិច្ចសន្យាទាំងអស់ ។

មាត្រា ៤.- ការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមទទួលយក

ពិធីសារនេះ គឺជាកម្មវត្ថុនៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមទទួលយករបស់រដ្ឋាភិបាលនៃភាគីកិច្ចសន្យា ។ ការអនុវត្តន៍ដូចៗគ្នានេះ ត្រូវបានគេអនុវត្តចំពោះការធ្វើវិសោធនកម្មទៅលើពិធីសារ ប្រសិនបើមាន ។

មាត្រា ៥.- ការចូលជាធរមាន

ពិធីសារនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃដែលមានភាគីនៃកិច្ចសន្យាចំនួន២ យ៉ាងតិចបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រម ទទួលយក ហើយនិងត្រូវមានប្រសិទ្ធិភាពនៅត្រឹមតែក្នុងចំណោមភាគីនៃកិច្ចសន្យាដែលបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការ យល់ព្រមទទួលយក ពិធីសារនេះប៉ុណ្ណោះ ។ ការអនុវត្តដូចៗគ្នា ត្រូវបានគេអនុវត្តចំពោះការធ្វើវិសោធនកម្ម ទៅលើ ពិធីសារ ប្រសិនបើមាន។

មាត្រា ៦. ការកែសំរួលច្បាប់ជាតិ

នៅចំណុចណាដែលចាំបាច់ ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវធានាធ្វើការកែសំរួលច្បាប់ជាតិដែលពាក់ព័ន្ធ ឱ្យស្រប ទៅតាមខ្លឹមសារនៃពិធីសារ ។

មាត្រា ៧.- ការដាក់លក្ខខ័ណ្ឌ

ការដាក់លកខ័ណ្ឌ ទៅលើឧបសម្ព័ន្ធ មិនត្រូវបានគេអនុញ្ញាតិឡើយ ។

មាត្រា ៨.- ការព្យួរទុកនូវពិធីសារ

ភាគីចុះកិច្ចសន្យានិមួយៗអាចព្យួរទុក ជាបណ្តោះអាសន្ន នូវការអនុវត្តនីពិធីសារទាំងស្រុង ឬក៏មួយចំណែកដែលមានប្រសិទ្ធិភាពភ្លាមៗ នៅក្នុងករណីមានការរីករាលដាលអាសន្ន ដែលប៉ះពាល់ដល់សុវត្ថិភាព របស់ជាតិខ្លួន។ ភាគីចុះកិច្ចសន្យា នឹងជូនពត៌មានទៅភាគីចុះកិច្ចសន្យាផ្សេងទៀតភ្លាមៗ តាមតែអាចធ្វើទៅបាន អំពីការព្យួរទុក និងការបញ្ចប់ការព្យួរទុកនេះឱ្យបានឆាប់បំផុត នៅពេលណាដែលសភាពការណ៍វិលត្រឡប់ទៅរកស្ថានភាពជាធម្មតាឡើងវិញ។

មាត្រា ៩.- សម្ព័ន្ធភាពជាមួយនឹងកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយសារតែវាជាវិធានការមួយក្នុងការអនុវត្តនីគោលការណ៍ទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ពិធីសារនេះមិនអាចផ្តាច់ចេញ ឬក៏ក្លាយជាផ្ទុយទៅនឹងគោលការណ៍ទាំងនេះបានទេ។ នៅក្នុងករណីដែលវិសមិត (មិនចុះសំរុងគ្នា-មិនត្រូវគ្នា) រវាងពិធីសារ និងកិច្ចព្រមព្រៀង នោះកិច្ចព្រមព្រៀងត្រូវយកជាបានការ-ជាគោល។ នៅក្នុងករណីដែលវិសមិត(មិនចុះសំរុងគ្នា-មិនស៊ីគ្នា)រវាងពិធីសារ និងឧបសម្ព័ន្ធ ឬពិធីសារផ្សេងទៀតនោះ វិសមិតភាពនេះ ត្រូវយកទៅបកស្រាយជាមួយគ្នា នឹងកិច្ចព្រមព្រៀង។

មាត្រា ១០.- ទំនាក់ទំនងជាមួយឧបនាន (ឬឯកសារភ្ជាប់) ដែលចងភ្ជាប់ទៅនឹងពិធីសារ

ឯកសារភ្ជាប់ ត្រូវបង្កើតជាផ្នែករួមបញ្ចូលគ្នាមួយ ជាមួយឧបសម្ព័ន្ធ និងត្រូវមានតំលៃចូលរួមស្មើៗគ្នា ។

មាត្រា ១១.- ការដោះស្រាយជំលោះ

ជំលោះណាមួយរវាងឬក្នុងភាគី០២ ឬច្រើននៃភាគីចុះកិច្ចសន្យា ទៅលើការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តនីពិធីសារ ត្រូវស្រុះស្រួលគ្នា លើកយកមកដោះស្រាយដោយផ្ទាល់ ឬដោយការចរចារតាមគោលការណ៍សន្តិវិធី តាមរយៈគណៈកម្មាធិការរួម។

មាត្រា ១២.- ការប្រកាសបដិសេធ

នៅពេលចូលជាធរមាន ពិធីសារមិនអាចត្រូវបានគេប្រកាសបដិសេធ ដាច់ដោយឡែកចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀងទេ

ឯកសារភ្ជាប់ទៅនឹង ពិធីសារទី១ : បញ្ជីនៃផ្លូវរបៀង, ផ្លូវថ្នល់ និងច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន និងផែនទីភ្ជាប់ ទំហំ A4 (A4-format)

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនោទីនេះ ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដោយមានការផ្តល់សិទ្ធិយ៉ាងពេញលេញពីអង្គាធររៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ ។

ធ្វើនៅ ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៤ ជា០៦ ច្បាប់ដើម ជាភាសាអង់គ្លេស ។

ហត្ថលេខា :

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
ឯកឧត្តម **ត្រាំ អ៊ីវតឹក** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
ឯកឧត្តម **ហ៊ូ ស៊ីហ្ស៊ី** អនុរដ្ឋមន្ត្រី គមនាគមន៍

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ
ឯកឧត្តម **សំម៉ាដ ផុលសេនា** អនុរដ្ឋមន្ត្រីគមនាគមន៍ ដឹកជញ្ជូន ប៉ុស្តិ៍ និងសំណង់

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា
ឯកឧត្តម **ធូរ៉ា ថេងទីន** អនុរដ្ឋមន្ត្រី ដឹកជញ្ជូនផ្លូវដែក

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់
ឯកឧត្តម **នីភន ចំណុង** អនុរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូន

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
ឯកឧត្តម **ផាំ ថេមិញ** អនុរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូន

I-Sacrindy/Protocol I

ឯកសារភ្ជាប់ទី១ : តារាងបញ្ជី នៃការកំនត់ផ្លូវរបៀង, ផ្លូវថ្នល់ ហើយនិងច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន

<u>ចំណាំ</u> : ផ្លូវ និងច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែនក្នុងរង្វង់ដង្កៀប [ ]នៅរង់ចាំការបញ្ជាក់តាមក្រោយ

១-របៀងសេដ្ឋកិច្ច ខាងជើង — ខាងត្បូង

a) ច្រកផ្លូវ : គុនមិញ-យូស៊ី-យួនជាំង-មូហ៊ី-ស៊ីម៉ៅ-ស៊ីអូមីនយាង-មូហាន (ចិន) បូទីន-ហួយសាយ(ឡាវ) ឆៀងខុង-ឆៀងរៃ-តាក-បាងកក(ថៃ)
- (I) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : មូហាន (ចិន) - បូទិន (ឡាវ)
- (II) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : ហួយសាយ(ឡាវ) - ឆៀងខុង(ថៃ)

b) ច្រកផ្លូវ : គីងតុង តាជីលេក(មីយ៉ាន់មា) - មេសៃ - ឆៀងរ៉ៃ - តាក - បាងកក(ថៃ)
- (I) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : តាជិលិក(មីយ៉ាន់មា) - មេសៃ(ថៃ)

c) ច្រកផ្លូវ : គុនមិញ-មៃលី-យីនសាវ - កៃយួន មេងស៊ុ - ហេគូ(ចិន) - ឡាវកៃ-ហាណូយ-ហៃហ្វុង (វៀតណាម) ។
- (I) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : ហេគូ(ចិន) -ឡាវកៃ(វៀតណាម)

២-របៀងសេដ្ឋកិច្ច ខាងកើត - ខាងលិច

a) ច្រកផ្លូវ : ម៉ាវឡាមៀន-មីយ៉ាវ៉ាឌី(មីយ៉ានម៉ា) -មេសត-ពិស្ណុលោក-ខនខៀន-កាឡាស៊ីន -មូកដា ហាន(ថៃ) -សាវ៉ាន់ណាខេត្ត-ដានសាវ៉ាញ់(ឡាវ) -ឡាវបៅ-ដុងហា-វ៉េ-ដាណាង(វៀតណាម)
- (I) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : មីយ៉ាវ៉ាឌី(មីយ៉ាន់ម៉ា) -មេសត(ថៃ)
- (II) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : ម៉ុកដាហាន(ថៃ) -សាវ៉ាន់ណាខេត្ត(ឡាវ)
- (III) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : ដានសាវ៉ាញ់(ឡាវ) -ឡាវបៅ(វៀតណាម)

៣-របៀងសេដ្ឋកិច្ច ម៉ែកខាងត្បូង

a) ច្រកផ្លូវ : <បាងកក-កាបីនបុរី-ស្រះកែវ-អារញ្ញប្រាថេទ ឬ បាងកក-ល្បឿមចាបាង-ភ្នំសារាខាំ-កាបីនបុរី-ស្រះកែវ-អរញ្ញប្រាថេទ(ថៃ)>-បោយប៉ែត-ស៊ីសុផុន ពោធិសាត់- ភ្នំពេញ-អ្នកលឿង-បាវិត(កម្ពុជា) -ម៉ុកបៃ-ទីក្រុងហូជីមិញ-វង់តាវ(វៀតណាម)
- (I) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : អរញ្ញប្រាថេទ(ថៃ) -បោយប៉ែត(កម្ពុជា)
- (II) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : បាវិត(កម្ពុជា) -ម៉ុកបៃ(វៀតណាម)

b) [ច្រកផ្លូវ : បាងកក-ត្រាត-ហាតលេក(ថៃ) -ចាំយាម-កោះកុង-ស្រែអំបិល-កំពត-លក(កម្ពុជា) ហាទៀន-កាមូ-ណាមខេន(វៀតណាម)]
- (I) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : ហាតលេក(ថៃ) -ចាំយាម(កម្ពុជា)
- (II) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : លក(កម្ពុជា)

៤-ផ្លូវរបៀងធំ, ផ្លូវថ្នល់, និងច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែនផ្សេងទៀត

a) ច្រកផ្លូវ : គុនមិញ-ចូសុង-ដាលី-បៅហ្សាន-រូលី(ចិន) -មូសេ-ឡាសៅ(មីយ៉ាន់ម៉ា)
- (I) ច្រកកាត់ព្រំដែន : រូលី(ចិន) -មូសេ(មីយ៉ាន់ម៉ា)

b) ច្រកផ្លូវ : វៀងច័ន្ទ-បានឡាវ-ថាកហិក-សិទ្ធ-ផាកសេ(ឡាវ) -ឡាវ/ព្រំដែនកម្ពុជា(វ៉ឺនខាំ) -ស្ទឹងត្រែង-ក្រចេះ-ភ្នំពេញ-ក្រុងព្រះសីហនុ(កម្ពុជា)
- (I) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន :វ៉ឺនខាំ(ឡាវ), ដុងក្រឡ(កម្ពុជា)

c) ច្រកផ្លូវ : ណាទើយ-ឧត្តមសៃ-ផាកមុង-លួងប្រាបាង-វៀងច័ន្ទ-ថាណាឡេង(ឡាវ)-នងខៃ-ឧដុនថានី-ខុនកៀន-បាងកក(ថៃ)

(I) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : ថាណាឡេង(ឡាវ) - នងខៃ(ថៃ)

d) ច្រកផ្លូវ : វៀងច័ន្ទ-បូលីខាមសាយ(ឡាវ)-ហាទិញ(វៀតណាម)

(I) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : ណាម ផៅ(ឡាវ)-កៅត្រូ(វៀតណាម)

e) [ច្រកផ្លូវ :ចំប៉ាសាក់(ឡាវ)-ឧប្បលរាជធានី(ថៃ)]

(I) ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែន : វ៉ាំងតៅ(ឡាវ)-ចុងមេក(ថៃ)

Attachment 1: List of Corridors, Routes, and Border Crossings

Note: Routes and Border Crossings in square brackets ("[ ]") are still to be confirmed.

1. North-South Economic Corridor:

a) Route: Kunming-Yuxi-Yuanjiang-Mohei-Simao-Xiaomenyang-Mohan (PRC)-Boten-Houayxay (LAO)-Chiang Khong-Chiang Rai-Tak-Bangkok (THA)
   (i) Border Crossing: Mohan (PRC) – Boten (LAO)
   (ii) Border Crossing: Houayxay (LAO) – Chiang Khong (THA)

b) Route: Kengtung-Tachilek (MYA)-Mae Sai-Chiang Rai-Tak-Bangkok (THA)
   (i) Border Crossing: Tachilek (MYA) – Mae Sai (THA)

c) Route: Kunming-Mile-Yinshao-Kaiyuan-Mengzi-Hekou (PRC)-Lao Cai-Hanoi-Haiphong (VIE)
   (i) Border Crossing: Hekou (PRC) – Lao Cai (VIE)

2. East-West Economic Corridor:

a) Route: Mawlamyine-Myawaddy (MYA)-Mae Sot-Phitsanulok-Khon Kaen-Kalasin-Mukdahan (THA)-Savannakhet-Dansavanh (LAO)-Lao Bao-Dong Ha-Hue-Da Nang (VIE)
   (i) Border Crossing: Myawaddy (MYA) – Mae Sot (THA)
   (ii) Border Crossing: Mukdahan (THA) – Savannakhet (LAO)
   (iii) Border Crossing: Dansavanh (LAO) – Lao Bao (VIE)

3. Southern Economic Corridor:

a) Route: <Bangkok-Kabin Buri-Sra Kaeo –Aranyaprathet OR Bangkok-Laem Chabang-Phanom Sarakham-Kabin Buri-Sra Kaeo-Aranyaprathet> (THA)-Poipet-Sisophon-Pursat-Phnom Penh-Neak Loueng-Bavet (CAM)-Moc Bai-Ho Chi Minh City-Vung Tau (VIE)
   (i) Border Crossing: Aranyaprathet (THA) – Poipet (CAM)
   (ii) Border Crossing: Bavet (CAM) – Moc Bai (VIE)

b) [Route: Bangkok-Trat-Hat Lek (THA)-Cham Yeam-Koh Kong-Sre Ambil-Kampot-Lork (CAM)-Ha Tien-Ca Mau-Nam Can (VIE)]
   (i) Border Crossing: Hat Lek (THA) – Cham Yeam (CAM)

4. Other Corridors/Routes/Border Crossings:

a) Route: Kunming-Chuxiong-Dali-Baoshan-Ruili (PRC)-Muse-Lashio (MYA)
(i) Border Crossing: Ruili (PRC) – Muse (MYA)

b) Route: Vientiane-Ban Lao-Thakhek-Seno-Pakse (LAO)-LAO/CAM border-Stung Treng-Kratie-Phnom Penh-Sihanoukville (CAM)

(i) Border Crossing: Veunekham(LAO)/Dong Kralor (CAM) border

c) Route: Nateuy-Oudomxai-Pakmong-Louang Phrabang-Vientiane-Thanaleng (LAO)-Nong Khai-Udon Thani-Khon Kaen-Bangkok (THA)

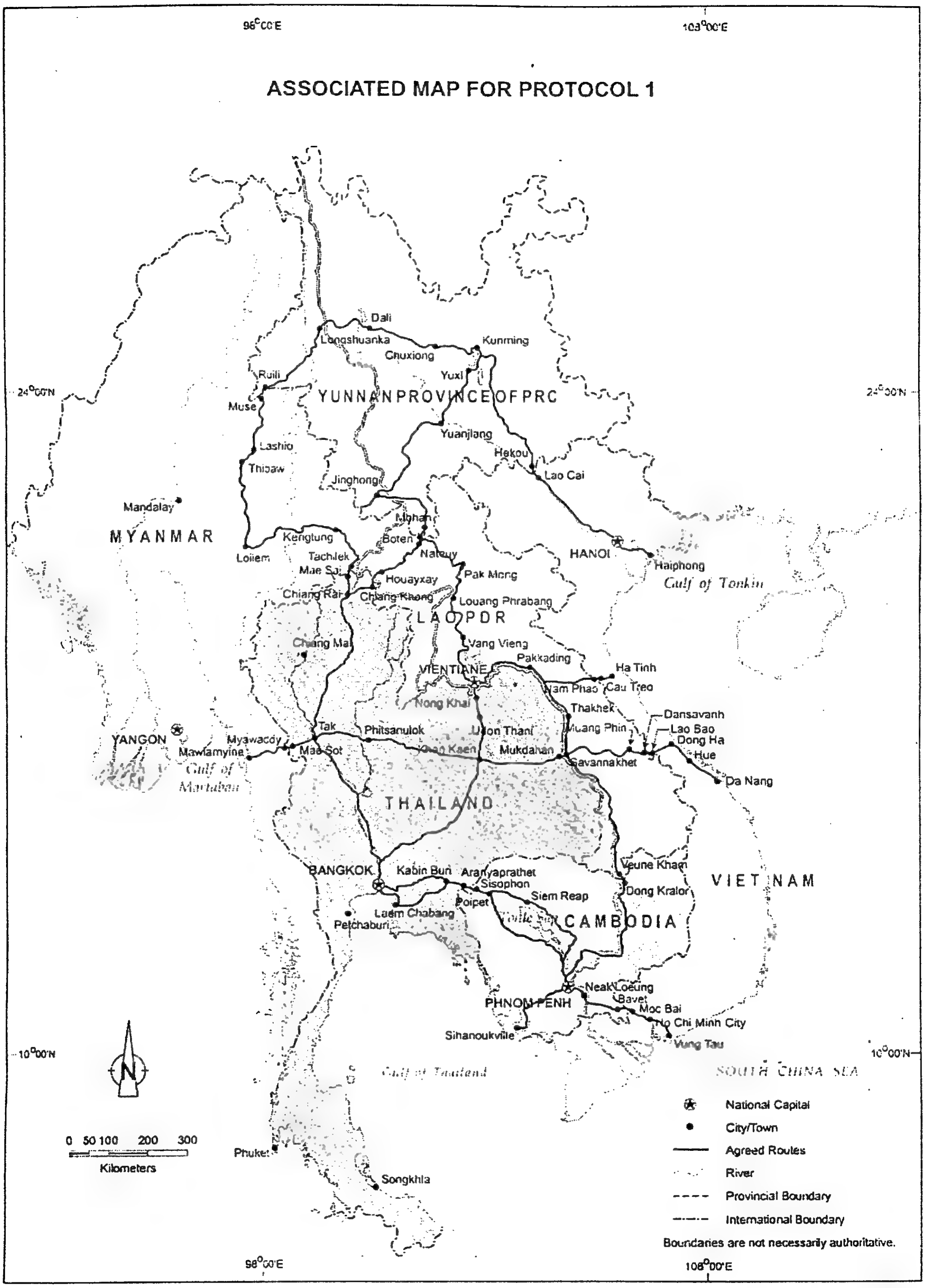
(i) Border Crossing: Thanaleng (LAO)-Nong Khai (THA)

d) Route: Vientiane-Bolikhamxay(LAO)-Ha Tinh (VIE)

(i) Border Crossing: Nam Phao (LAO) – Cau Treo (VIE)

e) [Route: Champassak (LAO)-Ubon Ratchathani (THA)]

(i) Border Crossing: Wang Tao (LAO)-Chong Mek (THA)]



03-gms3869 RM

PROTOCOL 1: DESIGNATION OF CORRIDORS, ROUTES, AND POINTS OF ENTRY AND EXIT (BORDER CROSSINGS)

To the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People (hereinafter referred to as "the Annex")

The Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Referring to the Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed on 26 November 1999 at Vientiane, amended at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China on 3 November 2002 at Phnom Penh, and acceded to by the Union of Myanmar on 19 September 2003 at Dali City (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Referring to Articles 3(b) and (n) of the Agreement to the effect that Annexes and Protocols contain technical details or time- and/or site-specific variable elements and that they form an integral part of the Agreement and are equally binding,

Referring to Article 36 of the Agreement, as amended, per which the Agreement may be signed and ratified or accepted and enter into force separately from the Annexes and Protocols,

Referring to the Ninth GMS Ministerial Conference held in Manila in January 2000, the Seventh Meeting of the Subregional Transport Forum held in Ho Chi Minh City in August 2002, and the 11th GMS Ministerial Conference held in Phnom Penh in September 2002, where the Governments agreed to a work program to finalize the Agreement and its Annexes and Protocols by 2005, and

Referring to Articles 6, 20, and 25 of the Agreement, calling for this Protocol to provide variable elements,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Corridors, Routes and Border Crossings

The corridors/routes and border crossings to which the Agreement applies shall be as prescribed in the Attachment to this Protocol: "List of Corridors, Routes and Border Crossings", and Associated Map (A4-format).

Article 2: Opening of Additional Border Crossings and Routes

In addition to the border crossings and routes originally designated in this Protocol, groups of Contracting Parties are entitled to open additional border crossings and routes through a memorandum of understanding between or among them. Such additional border crossings or routes will enjoy the same status as the originally designated ones. Any such opening will be promptly notified to the Joint Committee and put forward for inclusion in Article 1 of this Protocol by amendment. However, such additional border crossings may be opened before ratification or acceptance of such an amendment, provided they satisfy the same requirements as the originally designated ones.

Article 3: Amendment

Any Contracting Party may propose amendments to the Protocol via the Joint Committee. Such amendments shall be subject to the unanimous consent of the Contracting Parties.

Article 4: Ratification or Acceptance

The Protocol is subject to ratification or acceptance of the Governments of the Contracting Parties. The same applies to an amendment to the Protocol, if any.

Article 5: Entry into Force

The Protocol will enter into force on the day that at least two Contracting Parties have ratified or accepted it, and will become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. The same applies to an amendment to the Protocol, if any.

Article 6: Conforming National Law

Where necessary, the Contracting Parties undertake to conform their relevant national legislation with the contents of the Protocol.

Article 7: Reservations

No reservation to the Protocol shall be permitted.

Article 8: Suspension of the Protocol

Each Contracting Party may temporarily suspend wholly or partly the application of the Protocol with immediate effect in the case of emergencies affecting its national safety. The Contracting Party will inform the other Contracting Parties as soon as possible of such suspension, which will end as soon as the situation returns to normal.

Article 9: Relationship with the Agreement

As a measure to implement the principles laid down in the Agreement, the Protocol cannot depart from or be contrary to these principles. In case of incompatibility between the Protocol and the Agreement, the latter shall prevail. In case of incompatibility between the Protocol and an annex or another protocol, such incompatibility shall be interpreted in light of the Agreement.

Article 10: Relationship of the Attachments to the Protocol

The attachments shall form an integral part of the Protocol and shall be equally binding.

Article 11: Dispute Settlement

Any dispute between or among two or more Contracting Parties on the interpretation or application of the Protocol shall be settled directly or by amicable negotiation in the Joint Committee.

Article 12: Denunciation

Once entered into force, the Protocol cannot be denounced separately from the Agreement.

Attachment to Protocol 1: List of Corridors, Routes and Border Crossings, and Associated Map (A4-format)

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

Done at Phnom Penh on 30 April 2004 in six originals in the English language.

Signed:

For the Royal Government of Cambodia

His Excellency Tram Iv Tek
Secretary of State, Ministry of Public Works and Transport

For the Government of the People's Republic of China

His Excellency Hu Xijie
Vice Minister of Communications

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

His Excellency Sommad Pholsena
Vice Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Union of Myanmar

His Excellency Thura Thaung Lwin
Deputy Minister of Rail Transportation

For the Government of the Kingdom of Thailand

His Excellency Nikorn Chamnong
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

His Excellency Pham The Minh
Vice Minister of Transport

Attachment 1: List of Corridors, Routes, and Border Crossings

1. North-South Economic Corridor:

   a) Route: Kunming-Yuxi-Yuanjiang-Mohei-Simao-Xiaomenyang-Mohan (CHN)-Boten-Houayxay (LAO)-Chiang Khong-Chiang Rai-Tak-Bangkok (T)
      (i) Border Crossing: Mohan (CHN) – Boten (LAO)
      (ii) Border Crossing: Houayxay (LAO) – Chiang Khong (T)

   b) Route: Kengtung-Tachilek (MYA)-Mae Sai-Chiang Rai-Tak-Bangkok (T)
      (i) Border Crossing: Tachilek (MYA) – Mae Sai (T)

   c) Route: Kunming-Mile-Yinshao-Kaiyuan-Mengzi-Hekou (CHN)-Lao Cai-Hanoi-Haiphong (VN)
      (i) Border Crossing: Hekou (CHN) – Lao Cai (VN)

2. East-West Economic Corridor:

   a) Route: Mawlamyine-Myawaddy (MYA)-Mae Sot-Phitsanulok-Khon Kaen-Kalasin-Mukdahan (T)-Savannakhet-Dansavanh (LAO)-Lao Bao-Dong Ha-Hue-Da Nang (VN)
      (i) Border Crossing: Myawaddy (MYA) – Mae Sot (T)
      (ii) Border Crossing: Mukdahan (T) – Savannakhet (LAO)
      (iii) Border Crossing: Dansavanh (LAO) – Lao Bao (VN)

3. Southern Economic Corridor:

   a) Route: <Bangkok-Kabin Buri-Sra Kaeo-Aranyaprathet OR Bangkok-Laem Chabang-Phanom Sarakham-Kabin Buri-Sra Kaeo-Aranyaprathet> (T)-Poipet-Sisophon-Pursat-Phnom Penh-Neak Loueng-Bavet (KH)-Moc Bai-Ho Chi Minh City-Vung Tau (VN)
      (i) Border Crossing: Aranyaprathet (T) – Poipet (KH)
      (ii) Border Crossing: Bavet (KH) – Moc Bai (VN)

   b) Route: Bangkok-Trat-Hat Lek (T)-Cham Yeam-Koh Kong-Sre Ambil-Kampot-Lork (KH)
      (i) Border Crossing: Hat Lek (T) – Cham Yeam (KH)

Other Corridors/Routes/Border Crossings:

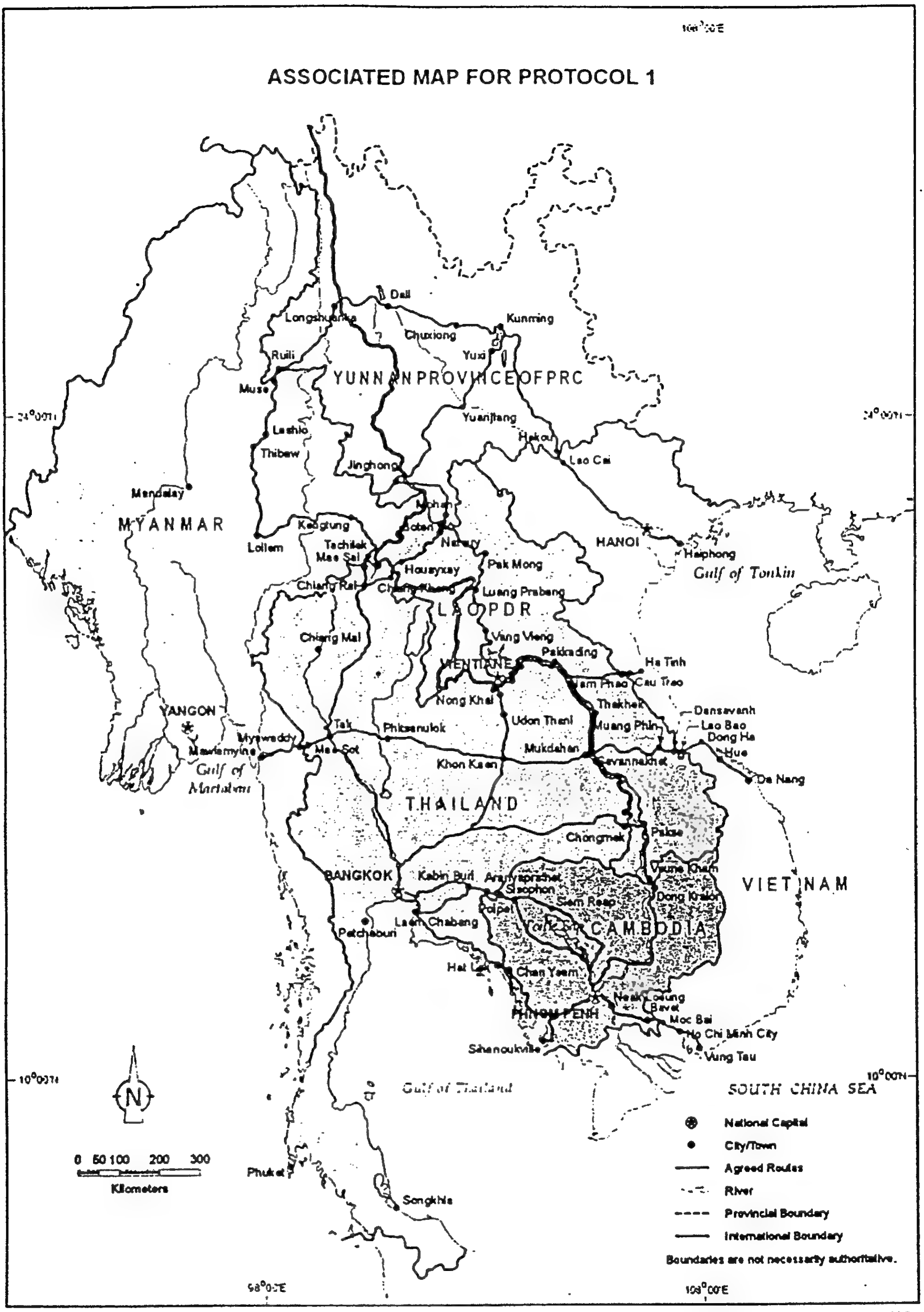
   a) Route: Kunming-Chuxiong-Dali-Baoshan-Ruili (CHN)-Muse-Lashio (MYA)
      (i) Border Crossing: Ruili (CHN) – Muse (MYA)

   b) Route: Vientiane-Ban Lao-Thakhek-Seno-Pakse (LAO)-LAO/KH border-Stung Treng-Kratie-Phnom Penh-Sihanoukville (KH)
      (i) Border Crossing: Veunekham (LAO)/Dong Kralor (KH) border

   c) Route: Nateuy-Oudomxai-Pakmong-Louang Phrabang-Vientiane-Thanaleng (LAO)-Nong Khai-Udon Thani-Khon Kaen-Bangkok (T)
      (i) Border Crossing: Thanaleng (LAO)-Nong Khai (T)

   d) Route: Vientiane-Bolikhamxay (LAO)-Ha Tinh (VN)
      (i) Border Crossing: Nam Phao (LAO) – Cau Treo (VN)

   e) Route: Champassak (LAO)-Ubon Ratchathani (T)
      (i) Border Crossing: Wang Tao (LAO)-Chong Mek (T)


ASSOCIATED MAP FOR PROTOCOL 1
YUNNAN PROVINCE OF PRC
MYANMAR
LAO PDR
THAILAND
CAMBODIA
VIETNAM
HANOI
VIENTIANE
BANGKOK
YANGON
PHNOM PENH
Gulf of Tonkin
Gulf of Martaban
Gulf of Thailand
SOUTH CHINA SEA
Dali
Kunming
Chuxiong
Yuxi
Longshuanhe
Ruili
Muse
Lashio
Thibaw
Jinghong
Yuanjiang
Hekou
Lao Cai
Haiphong
Mandalay
Loilem
Kengtung
Tachilek
Mae Sai
Mohan
Boten
Houayxay
Pak Mong
Luang Prabang
Chiang Rai
Chiang Khong
Chiang Mai
Vang Vieng
Paksading
Ha Tinh
Nam Phao
Cau Treo
Nong Khai
Thakhek
Udon Thani
Muang Phin
Dansavanh
Lao Bao
Dong Ha
Hue
Da Nang
Myawaddy
Mawlamyine
Tak
Mae Sot
Phitsanulok
Mukdahan
Savannakhet
Khon Kaen
Chongmek
Pakse
Kabin Buri
Aranyaprathet
Sisophon
Siem Reap
Poipet
Laem Chabang
Petchaburi
Hat Lek
Cham Yeam
Neak Loeung
Bavet
Moc Bai
Ho Chi Minh City
Vung Tau
Sihanoukville
Phuket
Songkhla
0 50 100 200 300
Kilometers
National Capital
City/Town
Agreed Routes
River
Provincial Boundary
International Boundary
Boundaries are not necessarily authoritative.
98°00'E
108°00'E
10°00'N

វិសោធនកម្មនៃមាត្រាទី១៧ នៃ
កិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់
និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
ស្តីអំពីការសំរួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (តទៅហៅកាត់ថា " ភាគីចុះកិច្ចសន្យា")

យោងទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីអំពីការសំរួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលបានចុះហត្ថលេខាដំបូងនៅថ្ងៃទី ២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ នៅវៀងច័ន្ទ និងធ្វើវិសោធនកម្ម នៅថ្ងៃទី ២៩ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ នៅយ៉ាំងហ្គូន . ដែលបានយល់ព្រមចូលដោយ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅយ៉ាំងហ្គូន នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០១ បានយល់ព្រមចូលដោយសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ នៅភ្នំពេញ និងបានយល់ព្រមចូលដោយសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៣ នៅទីក្រុងដាលី តទៅហៅកាត់ថា" កិច្ចព្រមព្រៀង " ។

ដោយយោងទៅលើមាត្រាទី២ នៃអនុស្សារណៈនៃកិច្ចព្រមព្រៀង រវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រ ថៃឡង់ និងសាធារណរដ្ឋ សង្គមនិយមវៀតណាម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅភ្នំពេញ នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ ដែលមានសន្យាពីភាគីចុះហត្ថលេខា ក្នុងការធ្វើវិសោធនកម្ម មាត្រាទី៧ (ប័ណ្ណបើកបរ) នៃកិច្ចព្រមពៀង និង

យោងទៅលើមាត្រាទី ៤៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីអំពីការធ្វើវិសោធនកម្ម នៃកិច្ចព្រមព្រៀង

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

មាត្រា ១ ..

ចំណងជើងនៃមាត្រា១៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវបានកែប្រែដូចតទៅ :

" **មាត្រា ១៧ .. ប័ណ្ណបើកបរ** "

ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមក នូវប័ណ្ណបើកបរ ដែលចេញឱ្យដោយអជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធ ដោយអនុលោមទៅតាម" ឧបសម្ព័ន្ធទី១៦" ។

មាត្រា ២ ..

ត្រូវបញ្ចូលនៅក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារ ដែលភ្ជាប់ជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀង នូវពាក្យថ្មី

" **ឧបសម្ព័ន្ធទី១៦ : លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ សំរាប់ការផ្តល់ប័ណ្ណបើកបរ** " ។

មាត្រា ៣ ..

វិសោធនកម្មនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គឺជាកម្មវត្ថុនៃការផ្តល់សច្ចាប័ន រឺការយល់ព្រមពីគ្រប់ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ។

មាត្រា ៤ ..

វិសោធនកម្មនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងចូលជាធរមាន នៅថ្ងៃដែល គ្រប់ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់បានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រម ទៅលើវិសោធនកម្ម នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនៅទីនេះ ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតពីអជ្ញាធររៀង១ខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើឧបសម្ព័ន្ធនេះ ។

ធ្វើនៅ ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៤ ជា០៦ ច្បាប់ដើម ជាភាសាអង់គ្លេស ។

ហត្ថលេខា :

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
ឯកឧត្តម **ត្រាំ អ៊ីវតឹក** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
ឯកឧត្តម **ហ៊ូ ស៊ីហ៊ុ** អនុរដ្ឋមន្ត្រី គមនាគមន៍

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ
ឯកឧត្តម **សំម៉ាដ ផុលសេនា** អនុរដ្ឋមន្ត្រីគមនាគមន៍ ដឹកជញ្ជូន ប៉ុស្តិ៍ និងសំណង់

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា
ឯកឧត្តម **ផូវ៉ា ថេខវីន** អនុរដ្ឋមន្ត្រី ដឹកជញ្ជូនផ្លូវដែក

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់
ឯកឧត្តម **នីភន ចំណុង** អនុរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូន

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
ឯកឧត្តម **ដាំ ថេមិញ** អនុរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូន

Amendment to Article 17
of the

Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam

for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People

The Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Referring to the Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed on 26 November 1999 at Vientiane, amended at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China on 3 November 2002 at Phnom Penh, and acceded to by the Union of Myanmar on 19 September 2003 at Dali City (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Referring to Article 2 of the Memorandum of Understanding between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, signed at 17 (Driving Permits) of the Agreement, and

Referring to Article 43 of the Agreement on amendment of the Agreement,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The wording of Article 17 of the Agreement is amended to read as follows:

"Article 17: Driving Permits

The Contracting Parties shall mutually recognize the driving licenses issued by their respective competent authorities in accordance with Annex 16."

Article 2

In the list of Annexes and Protocols attached to the Agreement the words "Annex 16: Criteria for Driving Licenses" will be inserted.

Amendment to Article 17

Article 3

This amendment to the Agreement is subject to the ratification or acceptance by all the Contracting Parties.

Article 4

This amendment to the Agreement will come into force on the day that all the Contracting Parties have ratified or accepted it.

Amendment to Article 17

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Annex.

Done at Phnom Penh on 30 April 2004 in six originals in the English language.

Signed:

For the Royal Government of Cambodia

....

His Excellency Tram Iv Tek
Secretary of State, Ministry of Public Works and Transport

For the Government of the People's Republic of China

....

His Excellency Hu Xijie
Vice Minister of Communications

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

....

His Excellency Sommad Pholsena
Vice Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Union of Myanmar

....

His Excellency Thura Thaung Lwin
Deputy Minister of Rail Transportation

For the Government of the Kingdom of Thailand

....

His Excellency Nikorn Chamnong
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

....

His Excellency Pham The Minh
Vice Minister of Transport

(ត ទៅរាជកិច្ច លេខ ៩៤)

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៤៥៣

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សម្ពហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរិវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា១: ត្រូវបានតែងតាំងឯកឧត្តម **សេង ណារ៉ុង** ជាទីប្រឹក្សា ឯកឧត្តម **លី ឡាយស្រេង** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី មានឋានៈស្មើ **អនុរដ្ឋលេខាធិការ** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ជំនួសឯកឧត្តម **ជី សុណា** ដែលត្រូវបានទទួលតំណែងជា **អនុរដ្ឋលេខាធិការ** ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ។

មាត្រា២: សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា៣: ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី២៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៦

គ្រងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់
ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី

ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ជា ស៊ីម

៣៧.០៦១១.៤៧៩ លេខ: ៤៦៥ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ វិ ឆ្នាំ២០០៦

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៤៧៤

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរិវិបុលា ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១០ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤/ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៤០១/០៨៥ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីការទូតជាន់ខ្ពស់
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា១: តែងតាំងលោកជំទាវ **អ៊ាត សោភា** បច្ចុប្បន្ននាយិកាខុទ្ទកាល័យ ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ជា**ទីប្រឹក្សា** ក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ មានឋានៈស្មើ **អនុរដ្ឋលេខាធិការ** ។

មាត្រា២: សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា៣: ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ០២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

គ្រងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់

ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី

ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ជា ស៊ីម

លេខ : ៤៦៧ ច.ល

៣៧.០៦១២.៥០២

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ០២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៤៧៥

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១០៩៦/៣០ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីសញ្ជាតិ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា១: ផ្តល់សញ្ជាតិខ្មែរ តាមសញ្ជាតូបនីយកម្មដល់លោក **ដាហ្គេន អេលីយ៉ាហ៊ុយស្លូម៉ូ** (DAGAN ELIYAHU SHLOMO) ជនជាតិ អ៊ីស្រាអែល សញ្ជាតិអ៊ីស្រាអែល កើតនៅថ្ងៃទី ០៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៥៧ នៅខេត្តរ៉េអូវូដ (Rehovot) ប្រទេសអ៊ីស្រាអែល ។

មាត្រា២: សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា៣: ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី០៤ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

ក្នុងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់
ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី

ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ជា ស៊ីម

៣រល.០៦១២.៥០៣

លេខ : ៤៤៨ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ០៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦
អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៤៧៧

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

-បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/ រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានទ្រង់យល់ក្រឹត្យលេខ ២៨ ក្រ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៨៨ ស្តីពីការលើកលែងទោស និងបន្ធូរបន្ថយទោសរបស់ក្រុមប្រឹក្សារដ្ឋ

-បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា ១ : ត្រូវបន្ថយរយៈពេលទទួលរងទោសមកត្រឹម ២០ ឆ្នាំ ឱ្យទណ្ឌិតចំនួន ០២ នាក់ ដែលបានខិតខំកែប្រែខ្លួនបានល្អក្នុងរយៈពេលរងទោសក្នុងពន្ធនាគារកន្លងមកដូចមានរាយឈ្មោះខាងក្រោមនេះ :

១. ទណ្ឌិតឈ្មោះ អ៊ាត អយ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៨-៨- ១៩៨៨ ពីបទសម្លាប់មនុស្សដោយចេតនាដោយពួនស្ទាក់ និងបណ្តាលឱ្យមានរបួសស្លាកស្នាមមានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសប្រហារជីវិតតាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៩ ចុះថ្ងៃទី ១៧-១១- ១៩៨៨ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ ។

២. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ឃ្លោក ហុង ភេទប្រុស អាយុ ៣០ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៤-៦-១៩៩៨ ពីបទចាប់ជំរិតមនុស្សយកប្រាក់បណ្តាលឱ្យជនរងគ្រោះបាត់បង់ជីវិត និងចរាចរក្រដាសប្រាក់ក្លែងក្លាយហើយ

ត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់អស់មួយជីវិត តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០២"ង" ចុះថ្ងៃទី ០២-៣-២០០១ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ ។

មាត្រា ២ : ត្រូវបន្ថយរយៈពេលទទួលរងទោសចំនួន ១២ ខែ ឱ្យទណ្ឌិតចំនួន ២៤ នាក់ ដែលបានខិតខំ កែប្រែខ្លួនបានល្អក្នុងរយៈពេលរងទោសក្នុងពន្ធនាគារកន្លងមកដូចមានរាយឈ្មោះខាងក្រោមនេះ ៖

១. ទណ្ឌិតឈ្មោះ អ៊ី សខ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣១ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៦-៧-១៩៩៦ ពីបទរួបរួមគ្នាប្លន់យកទ្រព្យសម្បត្តិផ្ទាល់របស់ប្រជារាស្ត្រ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២៧-១២-១៩៩៦ របស់តុលាការខេត្តស្វាយរៀង ។

២. ទណ្ឌិតឈ្មោះ រស់ ទុន្ធី ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៦ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៤-៤-១៩៩៨ ពីបទ រំលោភសេពសន្ថវៈលើស្ត្រីភេទ និង សម្លាប់មនុស្សដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ២០ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៥៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥-៩-១៩៩៨ របស់តុលាការខេត្តស្វាយរៀង ។

៣. ទណ្ឌិតឈ្មោះ គីម សៅ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣២ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ១២-៧-២០០០ ពីបទសម្លាប់មនុស្សដោយចេតនាមានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ៧៤ ចុះថ្ងៃទី ២២-១២-២០០០ របស់តុលាការខេត្ត ស្វាយរៀង ។

៤. ទណ្ឌិតឈ្មោះ គិន ម៉ុនថា ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៩ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥-៦-១៩៩៨ ពីបទសមគំនិត សម្លាប់មនុស្ស ប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិប្រជាជន ក្រុមប្រដាប់អាវុធ និង ប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៧០ ចុះថ្ងៃទី ២៦-១០-១៩៩៨ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

៥. ទណ្ឌិតឈ្មោះ នៅ សុខ ភេទ ប្រុស អាយុ ៥២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥-៦-១៩៩៨ ពីបទសមគំនិត សម្លាប់មនុស្ស ប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិប្រជាជន ក្រុមប្រដាប់អាវុធ និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាច សាលក្រមលេខ ៧០ ចុះថ្ងៃទី ២៦-១០-១៩៩៨ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

៦. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ហ៊ុយ ចយ ហៅ **ជ័យ** ភេទប្រុស អាយុ ៤១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៥-០២-១៩៩៣ ពីបទសម្លាប់មនុស្សដោយចេតនាគិតទុកជាមុន បង្ករបួសស្នាមដោយចេតនា បំផ្លាញទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ២០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១១៦ ចុះថ្ងៃទី ០៧-១២-១៩៩៤ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

៧. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ឌៀម ចក់ ភេទ ប្រុស អាយុ ៥៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥-៦-១៩៩៨

ពីបទសមគំនិត សម្លាប់មនុស្ស ប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិប្រជាជន ក្រុមប្រដាប់អាវុធ និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៧០ ចុះថ្ងៃទី ២៦-១០-១៩៩៨ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

៨~ ឧណ្ឌិតឈ្មោះ សំ យ៉ា ភេទ ប្រុស អាយុ ២១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១០-០១-១៩៩៣ ពីបទប្លន់ និងធ្វើមុនស្សឃាតមានបក្សពួក មានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៩ ចុះថ្ងៃទី ២៦-៨-១៩៩៣ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ធំ ។

៩~ ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ម៉ុច ស៊ីន ហៅ **ឌិត្យ** ភេទ ប្រុស អាយុ ៣១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៨-០២-១៩៩៥ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនាគ្រោងទុកមានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណោចសាលក្រមលេខ ៤៦ ចុះថ្ងៃទ ១១-១១-១៩៩៥ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

១០~ ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ព្រំ ស៊ីថា ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៥-១០-១៩៩៤ ពីបទប្លន់សម្លាប់ជនរងគ្រោះ មានការគិតទុកជាមុន មានបក្សពួក មានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៥៣ ចុះថ្ងៃទី ២០-១១-១៩៩៥ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

១១~ ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ហាប ចឿប ភេទ ប្រុស អាយុ ២៣ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២១-០១-១៩៩៧ ពីបទឃាតកម្មគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៦ ឆ្នាំ តាមអំណោចសាលក្រមលេខ ២២ ចុះថ្ងៃទី ៣០-៣-១៩៩៧ របស់តុលាការខេត្តសៀមរាប ។

១២~ ឧណ្ឌិតឈ្មោះ សឿន គួយ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៥ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២១-០១-១៩៩៧ ពីបទឃាតកម្មគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២២ ចុះថ្ងៃទី ៣០-៣-១៩៩៧ របស់តុលាការខេត្តសៀមរាប ។

១៣~ ឧណ្ឌិតឈ្មោះ សុត ផាត ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៤ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣១-១០-១៩៩៨ ពីបទឃាតកម្មគិតទុកជាមុននិងការកាន់អាវុធខុសពីបទបញ្ជារ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៦ ឆ្នាំ តាមអំណោចសាលក្រមលេខ ១៥ ចុះថ្ងៃទី ១២-០២-១៩៩៨ របស់តុលាការខេត្តសៀមរាប ។

១៤~ ឧណ្ឌិតឈ្មោះ អ៊ុខ អាខ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣១ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៩-៤-១៩៩៦ ពីបទឃាតកម្មគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណោចសាលក្រមលេខ ៨៣ ចុះថ្ងៃទី ០៩-៨-១៩៩៦ របស់តុលាការខេត្តសៀមរាប ។

១៥~ ឧណ្ឌិតឈ្មោះ មាស ស៊ីយ៉ាន ភេទ ប្រុស អាយុ ២៦ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៤-

3/20

៣-១៩៩៦ ពីបទឃាតកម្មគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៧៤ ចុះថ្ងៃទី ០២-៧-១៩៩៦ របស់តុលាការខេត្តសៀមរាប។

១៦. ឧណ្ហិតឈ្មោះ សូ តឿ ភេទប្រុស អាយុ ៣៣ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៤-១០-១៩៩៤ ពីបទឃាតកម្មគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៣៦ ចុះថ្ងៃទី ០៤-៥-១៩៩៥ របស់តុលាការខេត្តសៀមរាប។

១៧. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ស៊ុយ សុវណ្ណារិទ្ធ ភេទប្រុស អាយុ ២៤ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២១-១០-១៩៩៣ ពីបទប្លន់និងសម្លាប់មនុស្សដោយមានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៩៧ ចុះថ្ងៃទី ២៩-៣-១៩៩៤ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

១៨. ឧណ្ហិតឈ្មោះ នុទ ថុទ ភេទប្រុស អាយុ ៣៤ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ១២-៦-១៩៩៥ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៧ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤៨"ព" ចុះថ្ងៃទី ១៤-១១-១៩៩៥ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល។

១៩. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ជា តឿ ហៅ **សាន់ តឿ** ភេទប្រុស អាយុ ៣៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៩-៨-១៩៩៤ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៩ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៤"ភ" ចុះថ្ងៃទី ២០-២-១៩៩៥ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល។

២០. ឧណ្ហិតឈ្មោះ សេង ណារិន ភេទ ប្រុស អាយុ ៥២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣០-១១-២០០០ ពីបទភេរវកម្ម និងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ១១៩"ង" ចុះថ្ងៃទី ២៨-១២-២០០៥ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

២១. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ឧម្លាប់ មិល ភេទ ប្រុស អាយុ ៥២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣០-១១-២០០០ ពីបទភេរវកម្ម និងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ១១៩"ង" ចុះថ្ងៃទី ២៨-១២-២០០៥ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

២២. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ម៉ុន ចាន់តូ ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៨ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣០-១១-២០០០ ពីបទភេរវកម្ម និងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ១១៩"ង" ចុះថ្ងៃទី ២៨-១២-២០០៥ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

២៣. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ហែម ម៉ុនធឿន ហៅ **ហែម អេម** ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៥ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៩-១១-២០០០ ពីបទភេរវកម្ម និងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ១១៩"ង" ចុះថ្ងៃទី ២៨-១២-២០០៥ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

២៤. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ចាន់ ម៉ុនខេន ភេទ ប្រុស អាយុ ៤២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣០-១១-

២០០០ ពីបទភេរវកម្ម និងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេច ផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ៤១"ង" ចុះថ្ងៃទី ២៧-៤-២០០៥ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍ ។

មាត្រា ៣ : ត្រូវបន្ថយរយៈពេលទទួលរងទោសចំនួន ០៩ ខែ ឱ្យទណ្ឌិតចំនួន ២៦ នាក់ ដែលបានខិតខំ កែប្រែខ្លួនបានល្អក្នុងរយៈពេលរងទោសក្នុងពន្ធនាគារកន្លងមកដូចមានរាយឈ្មោះខាងក្រោមនេះ ៖

១. ទណ្ឌិតឈ្មោះ យឹម ណូ ភេទប្រុស អាយុ ២៦ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៦-៧-១៩៩៨ ពីបទរួបរួមគ្នាប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិផ្ទាល់របស់ប្រជារាស្ត្រ និង រួបរួមគ្នាសម្លាប់មនុស្សដោយចេតនាមានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១១ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦៥ ចុះថ្ងៃទី ២៨-១០-១៩៩៨ របស់តុលាការខេត្តស្វាយរៀង ។

២. ទណ្ឌិតឈ្មោះ មួល ឈិន ភេទប្រុស អាយុ ៤២ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៣-៧-២០០១ ពីបទសម្លាប់មនុស្សដោយចេតនាមានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១២ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៣ ចុះថ្ងៃទី ១០-០១-២០០២ របស់តុលាការខេត្តស្វាយរៀង ។

៣. ទណ្ឌិតឈ្មោះ អ៊ុំ ច័ន ភេទប្រុស អាយុ ២៤ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៩-៧-២០០២ ពីបទចាប់រំលោភលើនារីភេទ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០១ ចុះថ្ងៃទី ០២-០១-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តស្វាយរៀង ។

៤. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ប្រាជ ស៊ីន ភេទស្រី អាយុ ៤៨ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៣-០២-២០០១ ពីបទពង្រត់មនុស្សយកទៅលក់ និង យកទៅធ្វើស្រីពេស្យាចារ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤៤ ចុះថ្ងៃទី ១៩-៧-២០០១ របស់តុលាការខេត្តស្វាយរៀង ។

៥. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ប៊ូ ផល ភេទប្រុស អាយុ ៣៨ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៨ -១២-២០០០ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាត ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១២ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៤ ចុះថ្ងៃទី ១២-៧-២០០១ របស់តុលាការខេត្តរតនគីរី ។

៦. ទណ្ឌិតឈ្មោះ អ៊ី ចុន ភេទស្រី អាយុ ៣០ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៨ -០២-២០០១ ពីបទប្លន់ និងធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១១ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៧២ ចុះថ្ងៃទី ២០-៦-២០០១ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

៧. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ម៉ាន់ ម៉ាត់ ភេទប្រុស អាយុ ២០ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៥ -៤-២០០១ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១១៤ ចុះថ្ងៃទី ១២-៩-២០០១ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

៨. ទណ្ឌិតឈ្មោះ សៅ សាម៉ុន ភេទប្រុស អាយុ ៣២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២១-៨-

6/20

២០០១ ពីបទប្លន់ និងសម្លាប់មនុស្ស ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៥៤ ចុះថ្ងៃទី ២១-១២-២០០១ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

៩. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ជេង សុភាព ភេទស្រី អាយុ ១៨ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១០-៧-១៩៩៨ ពីបទប្លន់សម្លាប់មនុស្សដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦៥ ចុះថ្ងៃទី ២០-១០-១៩៩៨ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

១០. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ទិន សុជាតិ ភេទ ប្រុស អាយុ ១៦ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៤-៧-១៩៩៧ ពីបទប្លន់សម្លាប់មនុស្ស ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៤ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦៣ ចុះថ្ងៃទី ០៩-៩-១៩៩៧ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

១១. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ សុះ សំអែ ភេទប្រុស អាយុ ៣៥ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៥-០១-១៩៩៩ ពីបទមនុស្សឃាតដោយចេតនា និង ប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១១ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៥២ ចុះថ្ងៃទី ០៦-៧-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

១២. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ សាន់ ពិសិដ្ឋ ភេទប្រុស អាយុ ៣៨ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៣-៥-២០០០ ពីបទសម្លាប់មនុស្សដោយចេតនា និង ប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១១ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ១០-១០-២០០០ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

១៣. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ រ៉យ ឈន ភេទប្រុស អាយុ ៣៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៤-៨-២០០០ ពីបទសម្លាប់មនុស្សដោយគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៩៥ ចុះថ្ងៃទី ១១-១០-២០០០ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

១៤. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ គ្រួច មន ភេទប្រុស អាយុ ៣៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០២-៧-១៩៩៧ ពីបទឃាតកម្មគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១២ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៣១ ចុះថ្ងៃទី ២២-១២-១៩៩៧ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ធំ ។

១៥. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ជៀប សំបូ ហៅ **ម៉ៅ រ៉ែន** ភេទ ប្រុស អាយុ ២៧ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៥-៤-១៩៩៨ ពីបទប្លន់សម្លាប់មនុស្សគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១២ ចុះថ្ងៃទី ២២-៣-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

១៦. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ សេង សារឿន ហៅ **តួច** ភេទស្រី អាយុ ៤៦ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៣-៣-១៩៩៩ ពីបទនាំពង្រត់កុមារ និង អនិតិជនយកទៅធ្វើអាជីវកម្ម ហើយត្រូវតុលាការសម្រេច

ផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៥៨ ចុះថ្ងៃទី ០២-៩-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

១៧- ទណ្ឌិតឈ្មោះ ជា រ័ត្ន ហៅ **សូ** ភេទ ប្រុស អាយុ ២២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១០-១២-១៩៩៦ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនាគ្រោងទុកដើម្បី ប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៥ ចុះថ្ងៃទី ១២-១១-១៩៩៧ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

១៨- ទណ្ឌិតឈ្មោះ ស្វាន់ ចន្ទ្រា ភេទ ប្រុស អាយុ ២១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២២-០១-១៩៩៧ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនាគ្រោងទុកមានអាវុធដើម្បីប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៦ ចុះថ្ងៃទី ១៣-១១-១៩៩៧ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

១៩- ទណ្ឌិតឈ្មោះ សាប់ គ្រុត ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៩-៦-១៩៩៨ ពីបទចូលរួមក្នុងសកម្មភាពធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនាគ្រោងទុក និង ពីបទកាន់កាប់និង ប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១២ ចុះថ្ងៃទី ២៣-៣-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២០- ទណ្ឌិតឈ្មោះ លាយ ដេត ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៣-៦-១៩៩៨ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនាគ្រោងទុកមានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១២ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១២ ចុះថ្ងៃទី ២៣-៣-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២១- ទណ្ឌិតឈ្មោះ អោម អឿន ភេទប្រុស អាយុ ៤៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣០-៥-១៩៩៨ ពីបទប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ និង ធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនាមានអាវុធដើម្បីប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១២ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៩ ចុះថ្ងៃទី ១៧-៣-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២២- ទណ្ឌិតឈ្មោះ ថន អឿន ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៩ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១០-៣-១៩៩៩ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនាមានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១២ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៥៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨-៨-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២៣- ទណ្ឌិតឈ្មោះ ឈៀង ធុន្ធី ហៅ **ទី ធី** ភេទ ប្រុស អាយុ ២០ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៧-១០-១៩៩៦ ពីបទនាំពង្រត់ និង លក់ដូរមនុស្ស " កុមារីអាយុ ៤ ឆ្នាំ " ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២១ ចុះថ្ងៃទី ១៧-៩-១៩៩៧ របស់

តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២៤. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ស៊ុខ ហុន ភេទ ប្រុស អាយុ ២៤ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣០-៩-២០០២ ពីបទចាប់ជំរិតទារប្រាក់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២០ "ញ" ចុះថ្ងៃទី ០២-៤-២០០៤ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ ។

២៥. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ញឹក អេង ភេទ ប្រុស អាយុ ២៦ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥ -០២-២០០១ ពីបទអនាចារ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២៦"ញ" ចុះថ្ងៃទី ១៦-៤-២០០៤ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល ។

២៦. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ណារំ ម៉ុល ភេទ ប្រុស អាយុ ៤០ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥-៨-២០០០ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ កំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦៦ ចុះថ្ងៃទី ០៥-១២-២០០០ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល ។

មាត្រា ៤ : ត្រូវបន្ថយរយៈពេលទទួលរងទោសចំនួន ០៦ ខែ ឱ្យទណ្ឌិតចំនួន ៥២ នាក់ ដែលបានខិតខំ កែប្រែខ្លួនបានល្អក្នុងរយៈពេលរងទោសក្នុងពន្ធនាគារកន្លងមកដូចមានរាយឈ្មោះខាងក្រោមនេះ ៖

១. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ព្រាប ឡុញ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៧ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២០ -៥-២០០៤ ពីបទប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិប្រជារាស្ត្រ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៧៩ ចុះថ្ងៃទី ២៤-៨-២០០៤ របស់តុលាការខេត្តស្វាយរៀង ។

២. ឧណ្ហិតឈ្មោះ មំ ផ្លិញជូហាន ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៤-៦-២០០៣ ពីបទមនុស្សឃាតដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៥ ចុះថ្ងៃទី ១០-៣-២០០៤ របស់តុលាការខេត្តរតនគិរី ។

៣. ឧណ្ហិតឈ្មោះ មុន្នី រ័ត្ន ភេទ ស្រី អាយុ ១៦ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៨-៧-២០០៤ ពីបទប៉ុនប៉ងធ្វើមនុស្សឃាត ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០២ ចុះថ្ងៃទី ២៥-០១-២០០៥ របស់តុលាការខេត្តរតនគិរី ។

៤. ឧណ្ហិតឈ្មោះ រ ចំ ធីង ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២១-៦-២០០២ ពីបទប្លន់រំលោភសេពសន្ថវៈ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២៨ ចុះថ្ងៃទី ២២-៧-២០០២ របស់តុលាការខេត្តរតនគិរី ។

៥. ឧណ្ហិតឈ្មោះ យុន ឆាំង ភេទ ប្រុស អាយុ ២៩ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៧-៥-២០០២ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២៤ ចុះថ្ងៃទី ១២-៦-២០០២ របស់តុលាការខេត្តរតនគិរី ។

៦. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ពុំ ឡុង ភេទ ប្រុស អាយុ ៣០ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៦-៦-២០០២ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតមិនបានសម្រេច ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៨ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៥ ចុះថ្ងៃទី ៣០-០១-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តរតនគិរី ។

៧. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ រម៉ាម ធ្វីន ភេទ ប្រុស អាយុ ១៨ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥-០២-២០០២ ពីបទមនុស្សឃាត ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៨ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២០ ចុះថ្ងៃទី ០៥-៦-២០០២ របស់តុលាការខេត្តរតនគិរី ។

៨. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ហ៊ឹម ថេត ភេទ ប្រុស អាយុ ៣០ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៤-១១-២០០១ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០១ ចុះថ្ងៃទី ២២-០១-២០០២ របស់តុលាការខេត្តរតនគិរី ។

៩. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ជា ផល្លា ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២២-១០-២០០១ ពីបទលួងលោមមនុស្សយកទៅធ្វើស្រីពេស្យាចារ និង បៀតបៀនកេរ្តិ៍ខ្មាស់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៣ ចុះថ្ងៃទី ០៤-៦-២០០២ របស់តុលាការរតនគិរី ។

១០. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ សុខ អឿន ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៥ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៤-០១-២០០៥ ពីបទចាប់ជំរិត ហើយត្រូវតុលាការសំរេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦២ ចុះថ្ងៃទី ២៦-៧-២០០៥ របស់តុលាការខេត្តក្រចេះ ។

១១. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ស្តុំ ថាន ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៨-០១-២០០៤ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១២៦ ចុះថ្ងៃទី ០៤-៨-២០០៤ របស់តុលាការខេត្តក្រចេះ ។

១២. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ជីញ នី ភេទ ប្រុស អាយុ ៣២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១០-០២-២០០៣ ពីបទប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិអ្នកដទៃ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦៣ ចុះថ្ងៃទី ១៤-៨-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តក្រចេះ ។

១៣. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ឆែ ខ្លឹម ភេទ ប្រុស អាយុ ២៥ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៣-១១-២០០៣ ពីបទរំលោភសេចក្តីទុកចិត្ត ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៤ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២៣ ចុះថ្ងៃទី ២៩-៤-២០០៤ របស់តុលាការខេត្តក្រចេះ ។

១៤. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ខាន់ ទុន្ធី ហៅ **ង៉ាច ទុន្ធី** ភេទ ប្រុស អាយុ ១៥ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១០-៦-២០០៣ ពីបទប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិអ្នកដទៃ និង សម្លាប់មនុស្ស ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦៤ ចុះថ្ងៃទី ១៨-៨-២០០៣ របស់តុលាការ

ខេត្តក្រចេះ ។

១៥~ ទណ្ឌិតឈ្មោះ ស៊ុម សំអាត ភេទ ប្រុស អាយុ ៣១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២០-៧-១៩៩៩ ពីបទរំលោភសេពសន្ថវៈ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៩ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៩៥ ចុះថ្ងៃទី ២៣-៩-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

១៦~ ទណ្ឌិតឈ្មោះ គង់ សុខ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៧-៩-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៧ ចុះថ្ងៃទី ២៧-០១-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ធំ ។

១៧~ ទណ្ឌិតឈ្មោះ ទ៉ាក់ នន់ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៩ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៧-៩-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៧ ចុះថ្ងៃទី ២៧-០១-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ធំ ។

១៨~ ទណ្ឌិតឈ្មោះ ឯម ផល ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៧ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី២០-៣-២០០៣ ពីបទប្លន់ និង ជំរិតបង្ខាប់ទារប្រាក់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២១៤ ចុះថ្ងៃទី ២៣-៩-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ធំ ។

១៩~ ទណ្ឌិតឈ្មោះ គង់ ខន ភេទ ស្រី អាយុ ៤៦ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៧-១២-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៦៧ ចុះថ្ងៃទី ១១-៧ -២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ធំ ។

២០~ ទណ្ឌិតឈ្មោះ រ៉េត ស៊ុម ភេទ ប្រុស អាយុ ៣០ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៧-៥-២០០៣ ពីបទប៉ុនប៉ងរំលោភសេពសន្ថវៈ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៧៧ ចុះថ្ងៃទី ០៤-៨-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ធំ ។

២១~ ទណ្ឌិតឈ្មោះ ទូច ម៉ារ៉ាឌី ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៥ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៦-៨-២០០០ ពីបទជួញដូរគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៩ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤១ ចុះថ្ងៃទី ២០-៧-១៩៩៧ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២២~ ទណ្ឌិតឈ្មោះ ហាំ ផេង ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៦ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៩-៧-២០០០ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤៩ ចុះថ្ងៃទី ១៦-៥-២០០១ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២៣~ ទណ្ឌិតឈ្មោះ ជួង វណ្ណា ហៅ **ញ៉ៃ** ភេទ ប្រុស អាយុ ៤២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២២-៧-២០០១ ពីបទមនុស្សឃាតដោយចេតនាមានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៨ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៩-០២-២០០២ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយ

មានជ័យ ។

២៤. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ទិញ ឌឹម ភេទ ប្រុស អាយុ ៣១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៤-៤-២០០២ ពីបទរួបរួមគ្នាប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិប្រជាពលរដ្ឋ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៩០ ចុះថ្ងៃទី ១៦-១២-២០០២ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២៥. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ចាន់ ចុំ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៦ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២១-៦-១៩៩៩ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនាមានអាវុធគ្រោងទុក ហើយត្រូវតុលាការសរេម្រចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៧៧ ចុះថ្ងៃទី ០៦-១២-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២៦. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ម៉ុត ស្រីមុំ ភេទ ស្រី អាយុ ២២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៨-៩-២០០០ ពីបទប្រព្រឹត្តអំពើពង្រត់មនុស្សយកទៅលក់ ហើយត្រូវតុលាការសរេម្រចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១១ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦៥ ចុះថ្ងៃទី ១៨-៧-២០០១ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២៧. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ អ៊ុក លឿង ភេទ ប្រុស អាយុ ២៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៥-៩-២០០២ ពីបទប្លន់ប្រដាប់អាវុធ និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៣៣"ឃ" ចុះថ្ងៃទី ២៨-៥-២០០៣ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

២៨. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ឃឹម ដាឧ ភេទ ប្រុស អាយុ ១៤ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៣-៧-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៣៥"ញ" ចុះថ្ងៃទី ១១-៧-២០០៣ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

២៩. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ខ្មៅ សុខា ភេទ ប្រុស អាយុ ២២ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៩-១០-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤៣"ញ" ចុះថ្ងៃទី ២០-៨-២០០៣ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣០. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ រាជ សារួន ភេទ ប្រុស អាយុ ២០ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២០-៩-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០២"គ" ចុះថ្ងៃទី ១៦-០១-២០០៣ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣១. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ មុំ ទាសនា ភេទ ប្រុស អាយុ ២០ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៩-៣-២០០២ ពីបទប្លន់ និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៥៥"ច" ចុះថ្ងៃទី ២៤-៧-២០០៣ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣២. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ គង់ គីមស្រៀង ភេទ ប្រុស អាយុ ១៨ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៨-៥-២០០២ ពីបទប្លន់(វាយយកលុយ) ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០១"ដ" ចុះថ្ងៃទី ១៧-០១-២០០៣ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣៣. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ជ័យ សុភា ភេទ ប្រុស អាយុ ២០ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៨-៥-២០០២ ពីបទប្លន់(វាយយកលុយ) ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០១"ដ" ចុះថ្ងៃទី ១៧-០១-២០០៣ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣៤. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ សុខ ឌៀន ភេទ ប្រុស អាយុ ២២ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៩-៣-២០០២ ពីបទប្លន់ និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៥៥"ច" ចុះថ្ងៃទី ២៤-៧-២០០២ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣៥. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ហុង វណ្ណា ហៅ **តឿ** ភេទ ប្រុស អាយុ ១៦ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៧-១១-២០០៤ ពីបទចោរកម្ម និងបង្កគ្រោះថ្នាក់ចរាចរ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤៤"ច" ចុះថ្ងៃទី ១១-៤-២០០៥ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣៦. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ សុខ ហេង ហៅ **ឌី** ភេទ ប្រុស អាយុ ១៦ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៧-១១-២០០៤ ពីបទចោរកម្ម និងបង្កគ្រោះថ្នាក់ចរាចរ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤៤"ច" ចុះថ្ងៃទី ១១-៤-២០០៥ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣៧. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ នួន គីរម្យ ភេទ ប្រុស អាយុ ២០ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២០-០២-២០០៥ ពីបទប្លន់ និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធ នាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៤៦ ចុះថ្ងៃទី ០៩-១២-២០០៥ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣៨. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ឯល វណ្ណារ៉ានី ភេទ ប្រុស អាយុ ២៨ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៥-៧-២០០៥ ពីបទជួញដូរគ្រឿងញៀន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ២ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២១"ច" ចុះថ្ងៃទី ២៧-០១-២០០៦ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣៩. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ លន់ ប៊ុណ្ណារិទ្ធ ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៤ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៤-១១-១៩៩៨ ពីបទភេរវកម្ម ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ៧៨"ង" ចុះថ្ងៃទី ២៣-៨-២០០២ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

៤០. ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ប៊ី ភាសទ៉េង ភេទ ប្រុស អាយុ ២៨ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៨-១១-២០០៥ ពីបទក្លែងប័ណ្ណឥណទាន និងប្រើប្រាស់លិខិតឆ្លងដែនក្លែងក្លាយ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តែទោសអនុវត្តដាក់ពន្ធនាគាររយៈពេល ១ ឆ្នាំ ៦ ខែ សល់ពីនេះ ព្យួរនឹងសាកល្បង ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២២"ដ" ចុះថ្ងៃទី ២៧-០២-២០០៦ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៤១. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ឈៀង តិឡុង ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៨ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៤-៦-២០០៥ ពីបទទទួលផលចោរកម្ម ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ២ ឆ្នាំ ៦ ខែ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៤"ក" ចុះថ្ងៃទី ១៦-១២-២០០៥ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៤២. ទណ្ឌិតឈ្មោះ សុខ ហាយ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣០ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៤-៥-២០០៣ ពីបទប្លន់ប្រដាប់អាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ៧៥"ង" ចុះថ្ងៃទី ២៧-៦-២០០៦ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

៤៣. ទណ្ឌិតឈ្មោះ គីម ឈាងលី ភេទ ប្រុស អាយុ ២៩ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៨ -៧-២០០២ ពីបទប្លន់ប្រដាប់អាវុធច្រើនលើក ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៣៨"ឆ"ចុះថ្ងៃទី ១៨-១១-២០០៥ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៤៤. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ហេង ពិសៅ ភេទ ប្រុស អាយុ ២២ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៦ -១២-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ៣៥"គ"ចុះថ្ងៃទី ២៣-៦-២០០៥ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

៤៥. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ជា តារ៉ា ភេទ ប្រុស អាយុ ២៣ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៦-១២-២០០២ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ៣៥ "គ" ចុះថ្ងៃទី ២៣-៦-២០០៥ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

៤៦. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ម្ញូ សុ តិន ភេទ ប្រុស អាយុ ២២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៣-៨-២០០៣ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ ៦ ខែ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤១"ក" ចុះថ្ងៃទី ០១-១០-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល។

៤៧. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ចាន់ ទ៉ាន់ ភេទ ប្រុស អាយុ ២១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣០-៨-២០០៤ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៣"វ" ចុះថ្ងៃទី ២៤-០២-២០០៥ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល។

៤៨. ទណ្ឌិតឈ្មោះ គីម ទាសនា ភេទ ប្រុស អាយុ ២៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០២-១០-២០០៣ ពីបទប្លន់ម៉ូតូ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៣"ក" ចុះថ្ងៃទី ២៥-០២-២០០៤ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល។

៤៩. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ហម ហួន ភេទ ប្រុស អាយុ ៣១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥-១២-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤៣"ក" ចុះថ្ងៃទី ១៩-៨-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល។

៥០. ទណ្ឌិតឈ្មោះ លុយ ម៉ៅ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៧ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥-១២-

២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រម លេខ ៤៣"ក" ចុះថ្ងៃទី ១៩-៨-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល ។

៥១. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ខៀវ វ៉ាន់ថា ភេទ ប្រុស អាយុ ២៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៣-៨-២០០២ ពីបទប្លន់ និងធក់ប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ ៦ ខែ តាមអំណាចសាលក្រម លេខ ៤១"ក" ចុះថ្ងៃទី ០១-១០-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល ។

៥២. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ស្វាយ ហ៊ីម ភេទ ប្រុស អាយុ ២១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥-១២-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រម លេខ ៤៣"ក" ចុះថ្ងៃទី ១៩-៨-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល ។

មាត្រា ៥ : ត្រូវលើកលែងទោសឱ្យទណ្ឌិតចំនួន ៤៣ នាក់ ដែលបានខិតខំ កែប្រែ ខ្លួនបានល្អក្នុងរយៈពេលរងទោសក្នុងពន្ធនាគារកន្លងមកដូចមានរាយឈ្មោះខាងក្រោមនេះ ៖

១. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ខ៊ិត ខុម ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៦-១១-១៩៩៥ ពីបទសម្លាប់និងប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិប្រជាជន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រម លេខ ៣៤ ចុះថ្ងៃទី ៣១-៥-៩៦ របស់តុលាការខេត្តកោះកុង ។

២. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ហ៊ន ហ៊ន ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៧ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១១-៩-១៩៩៤ ពីបទរំលោភលើកុមារីច្រើនរូប ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២៤ ចុះថ្ងៃទី ២៩-៦-១៩៩៥ របស់តុលាការខេត្តកោះកុង ។

៣. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ចាន់ ធី ភេទ ប្រុស អាយុ ២៨ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៨-៨-១៩៩៨ ពីបទអំពើឃាតកម្មគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០១ ចុះថ្ងៃទី ១៨-០១-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តកោះកុង ។

៤. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ខ៊ិត ណាក់ ភេទ ប្រុស អាយុ ១៩ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៦-៧-១៩៩៩ ពីបទសមគំនិត ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២០ ចុះថ្ងៃទី ៣០-៨-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តរតនគិរី ។

៥. ទណ្ឌិតឈ្មោះ អ៊ុន សំបុប ភេទ ប្រុស អាយុ ២២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៧-០២-២០០៣ ពីបទចោរកម្ម ប្លន់ និង មនុស្សឃាតដោយអចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៣៥ ចុះថ្ងៃទី ១៨-១១-២០០៣ របស់ខេត្តតុលាការរតនគិរី ។

៦. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ចាន យឹម ភេទ ប្រុស អាយុ ២០ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៧-០២-

២០០៣ ពីបទចោរកម្ម ប្លន់ និង មនុស្សឃាតដោយអចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាច សាលក្រមលេខ ៣៥ ចុះថ្ងៃទី ១៨-១១-២០០៣ របស់ ខេតតុលាការរតនគីរី ។

៧. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ឈុន ជាតិ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០២-១០-២០០០ ពីបទប្លន់ប្រដាប់អាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៨ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៥ ចុះថ្ងៃទី ២៨-៣-២០០១ របស់តុលាការខេត្តរតនគីរី ។

៨. ទណ្ឌិតឈ្មោះ អ៊ួន ភិន ភេទ ប្រុស អាយុ ២០ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០២-១០-២០០០ ពីបទប្លន់ប្រដាប់អាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៨ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៥ ចុះថ្ងៃទី ២៨-៣-២០០១ របស់តុលាការខេត្តរតនគីរី ។

៩. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ហៃ សុខី ភេទ ប្រុស អាយុ ១៨ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២២-០១-២០០៣ ពីបទប្លន់ប្រដាប់អាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤១ ចុះថ្ងៃទី ០៨-៧-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តក្រចេះ ។

១០. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ហ៊ួត ថាវរៈ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៩ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៩-០២-២០០៣ ពីបទបង្ករបួសស្នាមដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០៨ ចុះថ្ងៃទី ២០-០១-២០០៤ របស់តុលាការខេត្តក្រចេះ ។

១១. ទណ្ឌិតឈ្មោះ សោម ឡូ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៦ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៧-១១-១៩៩៩ ពីបទប្លន់ចាប់ជំរិត និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៣៦ ចុះថ្ងៃទី ១១-៤-២០០០ របស់តុលាការខេត្តក្រចេះ ។

១២. ទណ្ឌិតឈ្មោះ យ៉ិន ម៉ារិទ្ធ ភេទ ប្រុស អាយុ ២២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៩-៨-២០០២ ពីបទប៉ុនប៉ងជំរិតទារប្រាក់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២៦ ចុះថ្ងៃទី ០៥-៥-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តក្រចេះ ។

១៣. ទណ្ឌិតឈ្មោះ កែវ វណ្ណា ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២០-៩-២០០២ ពីបទចោរកម្ម លួចគោញីមួយក្បាល ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៩ ចុះថ្ងៃទី ០៥-២-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

១៤. ទណ្ឌិតឈ្មោះ ចាន់ ថេត ភេទ ប្រុស អាយុ ១៤ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៦-១០-២០០២ ពីបទរួមគំនិតធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណោចសាលក្រមលេខ ១៤០ ចុះថ្ងៃទី ០៩-១២-២០០២ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ។

១៥. ទណ្ឌិតឈ្មោះ សន សុខ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៧ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៤-៦-១៩៩៩ ពីបទប៉ុនប៉ងរំលោភសេពសន្ថវៈ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៨ ឆ្នាំ

6/20

តាម អំណាចសាលក្រមលេខ ១០១ ចុះថ្ងៃទី ០១-៩-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ធំ ។

១៦- ឧណ្ឌិតឈ្មោះ គៀន ម៉ាប់ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣០ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៨-៩-១៩៩៩ ពីបទអំពើភេរវកម្ម ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៨ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៣០ ចុះថ្ងៃទី ០៩-៣-២០០០ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ធំ ។

១៧- ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ញិល រ៉ុង ភេទ ប្រុស អាយុ ២៦ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២២-៨-១៩៩១ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតដោយចេតនាមានអាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៧ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៩ ចុះថ្ងៃទី ២០-៨-១៩៩២ របស់តុលាការខេត្តកំពង់ធំ ។

១៨- ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ខួន យ៉ាក់ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៥ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៩-១២-២០០១ ពីបទសមគំនិតក្នុងអំពើប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៣១ ចុះថ្ងៃទី ០៣-៩-២០០២ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

១៩- ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ស៊ុត ស៊ីម ភេទ ប្រុស អាយុ ៣២ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៩-១២-២០០១ ពីបទសមគំនិតក្នុងអំពើប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១៣១ ចុះថ្ងៃទី ០៣-៩-២០០២ របស់តុលាការខេត្តបបន្ទាយមានជ័យ ។

២០- ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ប៊ុត រិទ្ធិ ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៦ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៨-៤- ២០០១ ពីបទប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិអ្នកដទៃ និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២១ ចុះថ្ងៃទី ០៨-០២-២០០២ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២១- ឧណ្ឌិតឈ្មោះ នុន អំ ភេទ ប្រុស អាយុ ៤១ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៩-៤-២០០១ ពីបទប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិអ្នកដទៃ និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២១ ចុះថ្ងៃទី ០៨-០២-២០០២ របស់តុលាការខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

២២- ឧណ្ឌិតឈ្មោះ ចាន់ ម៉ុនថេន ភេទ ប្រុស អាយុ ១៨ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥-៣-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦៣"ដ" ចុះថ្ងៃទី ២៦-៩-២០០២ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

២៣- ឧណ្ឌិតឈ្មោះ លឹម សារ៉ាត ភេទ ប្រុស អាយុ ១៩ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៥-៣-២០០២ ពីបទប្លន់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦៣"ដ" ចុះថ្ងៃទី ២៦-៩-២០០២ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

២៤. ឧបនិស្ស័យ ស៊ុំ ឡេង ភេទ ប្រុស អាយុ ២៦ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៨-៣-២០០២ ពីបទប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិអ្នកដទៃ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៣៧"ឍ" ចុះថ្ងៃទី ១៤-១០-២០០២ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

២៥. ឧបនិស្ស័យ ស៊ុយ សេងខេង ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៥ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៩-០២-២០០៤ ពីបទបៀតបៀនកេរ្តិ៍ខ្មាស់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៥០"ឋ"ចុះថ្ងៃទី ០៨-៧-២០០៤ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

២៦. ឧបនិស្ស័យ សំ ពៅ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៨ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៨-៣-២០០២ ពីបទប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិអ្នកដទៃ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៣៧"ឍ"ចុះថ្ងៃទី ១៤-១០-២០០២ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

២៧. ឧបនិស្ស័យ គិម ឌីន ភេទ ប្រុស អាយុ ២៧ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៨-៣-២០០២ ពីបទប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិអ្នកដទៃ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៣៧"ឍ"ចុះថ្ងៃទី ១៤-១០-២០០២ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

២៨. ឧបនិស្ស័យ សឿន សុវណ្ណ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣០-៥-២០០៥ ពីបទរំលោភលើសេចក្តីទុកចិត្ត ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៨ ខែ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ១០៦"ឍ"ចុះថ្ងៃទី ០១-៩-២០០៥ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

២៩. ឧបនិស្ស័យ មាស សុខេន ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៧ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២២-១០-១៩៩៤ ពីបទធ្វើមនុស្សឃាតគិតទុកជាមុន និងប្លន់ទ្រព្យសម្បត្តិប្រជារាស្ត្រ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០១"គ"ចុះថ្ងៃទី ២៥-០១-១៩៩៥ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣០. ឧបនិស្ស័យ ឡុង តិរុន ភេទ ប្រុស អាយុ ២០ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣០-៩-២០០២ ពីបទចាប់ជំរិតទារប្រាក់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២០"ញ"ចុះថ្ងៃទី ០២-៤-២០០៤ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣១. ឧបនិស្ស័យ កែវ វណ្ណៈ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៦ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ១២-៣-១៩៩៩ ពីបទភេរវកម្ម និងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៤៨"ញ"ចុះថ្ងៃទី ០៤-១១-១៩៩៩ របស់តុលាការក្រុងភ្នំពេញ។

៣២. ឧបនិស្ស័យ មុំ ពិសិដ្ឋ ភេទ ប្រុស អាយុ ២៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២០-៣-១៩៩៨ ពីបទចាប់មនុស្សជំរិតយកលុយ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ៦៧"ខ"ចុះថ្ងៃទី ១៦-១១-២០០៤ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

៣៣. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ម៉ឿន ទុន្នី ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៩ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៣-៧-១៩៩៩ ពីបទរំលោភសេពសន្ថវៈ និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ៣២ ចុះថ្ងៃទី ៣០-៦-២០០៤ របស់តុលាការកំពូល។

៣៤. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ឈុំ ចឿន ភេទ ប្រុស អាយុ ៤២ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៧-១០-១៩៩៧ ពីបទជួញដូរគ្រឿងញៀន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ១០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៨-១២-២០០៥ របស់តុលាការកំពូល។

៣៥. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ឈុន ចាន់ថុង ភេទ ប្រុស អាយុ ២៩ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៧-១០-១៩៩៧ ពីបទជួញដូរគ្រឿងញៀន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ១០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៨-១២-២០០៥ របស់តុលាការកំពូល។

៣៦. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ឡៅ យ៉ាំងខែក ភេទ ប្រុស អាយុ ២៥ ឆ្នាំ ត្រូវឃុំខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៦-០១-១៩៩៩ ពីបទជួញដូរគ្រឿងញៀន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ១១"ក" ចុះថ្ងៃទី ១៦-៦-២០០៥ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

៣៧. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ជុន សំអុល ភេទ ប្រុស អាយុ ៤០ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០៧-៥-១៩៩៩ ពីបទលក់ដូរមនុស្ស ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៩៣"ភ" ចុះថ្ងៃទី ២០-៩-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល។

៣៨. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ម៉ាន់ សំណាង ភេទ ប្រុស អាយុ ២៥ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១២-៤-១៩៩៩ ពីបទមនុស្សឃាតគិតទុកជាមុន ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៨ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលដីកាលេខ ៩៣"ក" ចុះថ្ងៃទី ២៩-១២-២០០៤ របស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

៣៩. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ទុច រី ភេទ ប្រុស អាយុ ១៩ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ០១-១០-២០០២ ពីបទប្លន់ និងប្រើប្រាស់អាវុធខុសច្បាប់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៦ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលលេខ ៦៧"គ" ចុះថ្ងៃទី ១៨-១២-២០០២ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល។

៤០. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ហួត ឃួន ភេទ ប្រុស អាយុ ៧៣ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៣-២-២០០០ ពីបទមនុស្សឃាតដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៧ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ២៨"ភ" ចុះថ្ងៃទី ០៣-៥-២០០០ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល។

៤១. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ចាប ចូច ភេទ ប្រុស អាយុ ២៨ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១០-៨-១៩៩៦ ពីបទរំលោភសេពសន្ថវៈ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១៣ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៩៣"ភ" ចុះថ្ងៃទី ២០-៩-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល។

៤២. ឧណ្ហិតឈ្មោះ ជុះ សំអាត ភេទ ប្រុស អាយុ ៤៨ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២២-៩-

១៩៩៨ ពីបទមនុស្សឃាតដោយចេតនា ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ១០ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ៦"ភ" ចុះថ្ងៃទី ១៩-០២-១៩៩៩ របស់តុលាការខេត្តកណ្តាល ។

៤៣- **ឧណ្ឌិតឈ្មោះ រិទ្ធ មណ្ឌល** ភេទ ប្រុស អាយុ ៣៥ ឆ្នាំ ត្រូវចាប់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ២៣-៨-២០០២ ពីបទប្លន់ប្រដាប់អាវុធ និងចាប់ជំរិតទារប្រាក់ ហើយត្រូវតុលាការសម្រេចផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារកំណត់ ៥ ឆ្នាំ តាមអំណាចសាលក្រមលេខ ០១ ចុះថ្ងៃទី ០៧-០២-២០០៣ របស់តុលាការខេត្តមណ្ឌលគិរី ។

មាត្រា ៦ : សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេច នូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា ៧ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

ក្នុងព្រះបរមនាមនិងតាមព្រះរាជបញ្ជាស់បង្គាប់

ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី

ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ជា ស៊ីម

ពរល.០៦១២.៥០៥

លេខ : ៤៦០ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខៈ...២៤៨...អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពី

ការបង្កើតអគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/ រកត/ ០៧០៤/ ១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/ ០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកម/០៥០០/០៩៧ ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌអនុរក្សពន្ធនាគារ ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៦ អនក្រ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៣ ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៨១អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីការកែសម្រួលអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលក្រសួងមហាផ្ទៃ មកជាអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលមូលដ្ឋានក្រសួងមហាផ្ទៃ
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា១ ..

ត្រូវបានបង្កើតអគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ ចំណុះក្រសួងមហាផ្ទៃ។

មាត្រា២ ..

អគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ មានតួនាទីធ្វើជាសេនាធិការជូនក្រសួងមហាផ្ទៃ ក្នុងការដឹកនាំ គ្រប់គ្រង ការងារឃុំឃាំង អប់រំកែប្រែពិរុទ្ធជន ទណ្ឌិត ឱ្យបានត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់កំណត់ ។

មាត្រា៣ ..

អគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារដឹកនាំ គ្រប់គ្រង ដោយអគ្គនាយកមួយរូប និង មានអគ្គនាយករង មួយចំនួន ជាជំនួយការ ។

មាត្រា៤ ..

អគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ មានភារកិច្ចដូចខាងក្រោម :

- គ្រប់គ្រងមណ្ឌលអប់រំកែប្រែ និង ពន្ធនាគារ ខេត្ត ក្រុង ចំណុះក្រសួងមហាផ្ទៃ ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់កំណត់
- រៀបចំសេចក្តីព្រាងច្បាប់ លិខិតបទដ្ឋាន បទបញ្ជានានា ស្តីពីការងារគ្រប់គ្រងមណ្ឌលអប់រំកែប្រែ និង ពន្ធនាគារ ខេត្ត ក្រុង ដោយសហការជាមួយអង្គភាពពាក់ព័ន្ធចំណុះក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ធ្វើចំណាត់ថ្នាក់សន្តិសុខ និង ឃុំឃាំងពិរុទ្ធជន ទណ្ឌិត ត្រឹមត្រូវតាមនីតិវិធីស្តីពីការគ្រប់គ្រងពន្ធនាគារ
- ដឹកនាំ គ្រប់គ្រង រាល់សកម្មភាពអនុវត្តន៍ច្បាប់ ក្នុងការឃុំឃាំងពិរុទ្ធជន ទណ្ឌិត ធានាបានសុវត្ថិភាព សន្តិសុខ និង សណ្តាប់ធ្នាប់ ។ បង្ការ ទប់ស្កាត់ និង ប្រឆាំងរាល់ឧបាយកលបង្ករចលាចល បំផ្លិចបំផ្លាញ ចាប់ជំរិត ឃាតកម្ម អត្តឃាត និង សកម្មភាពរំដោះពិរុទ្ធជន ទណ្ឌិត ដោយសហការជាមួយអង្គភាពពាក់ព័ន្ធ និង អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន
- ផ្គត់ផ្គង់របបហូបចុក សម្ភារៈប្រើប្រាស់ ការស្នាក់នៅ ការថែរក្សាអនាម័យ ការព្យាបាលសុខភាព និង ការឧបត្ថម្ភផ្សេងទៀត ឱ្យបានត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ និង បទដ្ឋាននានារបស់រដ្ឋ
- លើកគំរោងផែនការ ថវិកា សម្ភារៈ ប្រេងឥន្ធនៈ មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនប្រចាំឆ្នាំរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ
- ចាត់វិធានការ ឃុំឃាំងពិរុទ្ធជន ឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ដើម្បីសម្រួលដល់ការងារស៊ើបអង្កេតឱ្យមានដំណើរការល្អ
- រៀបចំគំរោងកម្មវិធីធ្វើនីតិសម្បទា តាមរយៈការអប់រំកែប្រែ បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ កាយសិក្សា និង គ្រប់គ្រងពលកម្ម សិប្បកម្ម ដើម្បីលើកកម្ពស់ជីវភាព សុខភាពរបស់

ទណ្ឌិត និង កែប្រែអ្នកទាំងនោះ ឱ្យក្លាយជាពលរដ្ឋល្អ ពេលវិលត្រឡប់ទៅរស់នៅក្នុងសហគមន៍វិញ

- លើកសំណើបន្ធូរបន្ថយទោស លើកលែងទោស តាមការកំណត់របស់ច្បាប់ ។ អនុវត្តសាលដីកា សាលក្រមរបស់តុលាការ និងព្រះរាជក្រឹត្យប្រោសប្រទានបន្ធូរបន្ថយទោស លើកលែងទោសរបស់ព្រះមហាក្សត្រ
- បង្កើតប្រព័ន្ធទិន្នន័យ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងពន្ធនាគារ
- គ្រប់គ្រងមន្ត្រីរាជការចំណុះអគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ ។ លើកសំណើ ជ្រើសរើស បណ្តុះបណ្តាល ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ តែងតាំងមុខតំណែង តម្លើងឋានន្តរសក្តិ ថ្នាក់ លើកសសើរ អនុវត្តវិន័យ និង អនុវត្តគោលនយោបាយនានា តាមការកំណត់របស់ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- លើកគំរោង សាងសង់ ជួសជុល និង អភិវឌ្ឍន៍មណ្ឌលអប់រំកែប្រែ ពន្ធនាគារខេត្ត ក្រុង ឱ្យបានសមស្របតាមតម្រូវការចាំបាច់ និងបទដ្ឋានអប្បបរមាអង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងអ្នកទោស
- គ្រប់គ្រង ត្រួតពិនិត្យ ទ្រព្យសម្បត្តិ ភស្តុភារ ហិរញ្ញវត្ថុ តាមការកំណត់របស់ក្រសួង
- សហប្រតិបត្តិការជាមួយអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គនាយកដ្ឋានចំណុះក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួង ស្ថាប័ន អាជ្ញាធរដែនដី អង្គការជាតិ អន្តរជាតិ អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ក្នុងវិស័យគ្រប់គ្រងមណ្ឌលអប់រំកែប្រែ និង ពន្ធនាគារ ជាក់ស្តែងតាមការកំណត់របស់ក្រសួង
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងៗទៀត តាមការប្រគល់ភារកិច្ចពីរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ធ្វើការងារបូកសរុប គ្រប់គ្រងឯកសារ របស់អគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ

មាត្រា៥ ..

មន្ត្រីអនុរក្សពន្ធនាគារ ត្រូវបានបំពាក់ឧបករណ៍ សម្ភារៈ បច្ចេកទេស ចាំបាច់តាមសំណូមពរការងារជាក់ស្តែង ដើម្បីធានាសុវត្ថិភាពពន្ធនាគារ

មាត្រា៦ ..

រចនាសម្ព័ន្ធអគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធនាគារ រួមមាន :

- នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិ
- នាយកដ្ឋានអប់រំកែប្រែ
- នាយកដ្ឋានមធ្យោបាយ
- លេខាធិការដ្ឋាន
- មណ្ឌលអប់រំកែប្រែ

នៅថ្នាក់ខេត្ត ក្រុង មាន :

- ពន្ធនាគារ ខេត្ត ក្រុង ។

មាត្រា៧ ..

តួនាទីភារកិច្ច និង រចនាសម្ព័ន្ធរបស់លេខាធិការដ្ឋាន នាយកដ្ឋាន មណ្ឌលអប់រំកែប្រែ ពន្ធនាគារខេត្ត ក្រុង និង ការិយាល័យចំណុះ ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់ក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

មាត្រា៨ ..

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា៩ ..

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

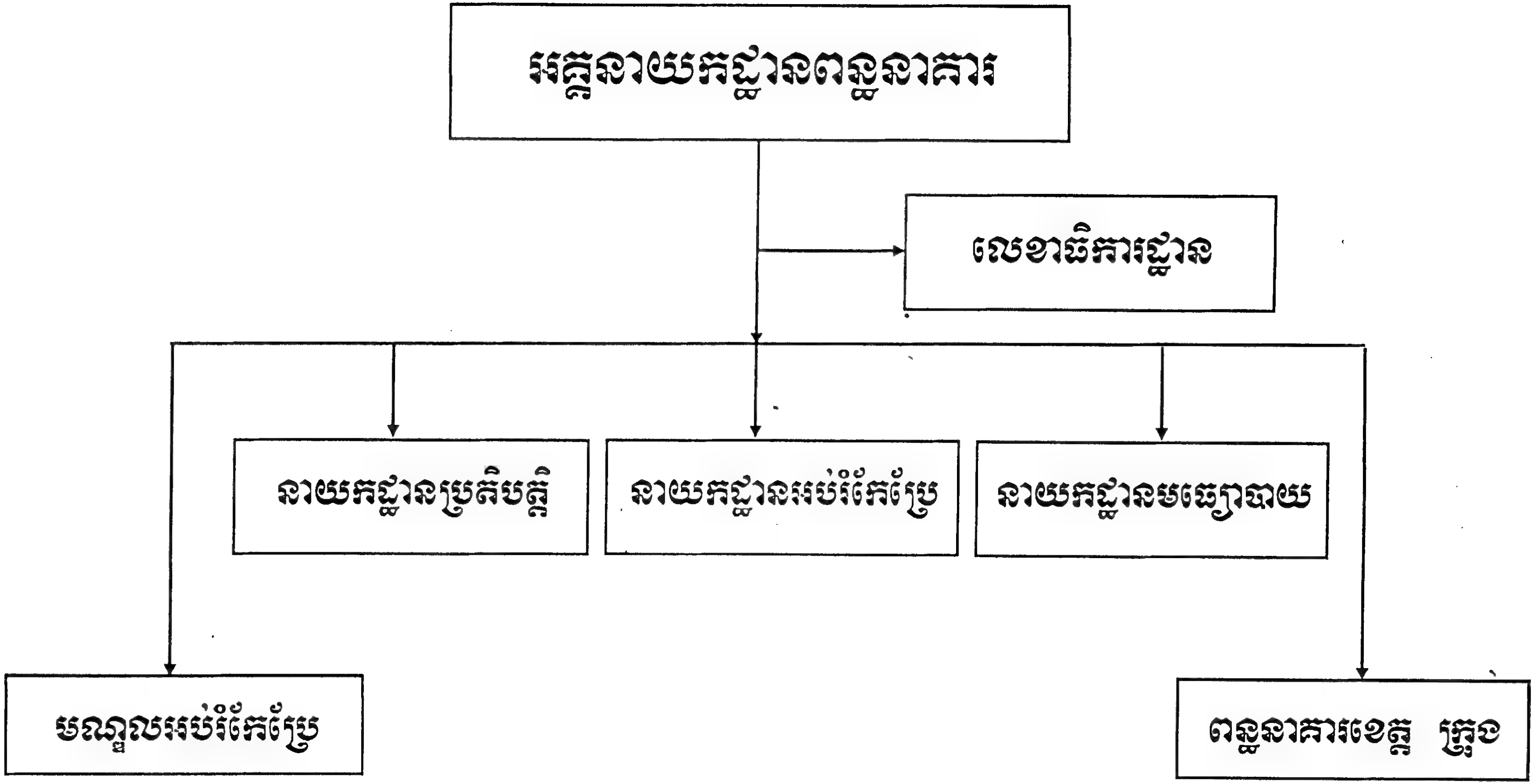
ហ៊ុន សែន

<u>កន្លែងទទួល</u> :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- អគ្គលេខាធិការនៃរាជរដ្ឋាភិបាល
- ដូចមាត្រា៩
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុក្រឹត្យលេខ១៤៩....អនក្រ.បក

ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ:.....១៧០៥.....អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ
៣៧
រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាស ឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពី ការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្រេច

មាត្រា១ : ត្រូវបានចំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនសប្បុរសជននៅក្នុង និងក្រៅប្រទេស ចំនួន ១០រូប ដែលបានឧបត្ថម្ភ ជាបន្តបន្ទាប់ដល់ក្រុមគ្រូពេទ្យចល័ត និង មន្ទីរពេទ្យព្រះកេតុមាលា នូវឱសថបរិក្ខារ និង ឧបករណ៍ពេទ្យយ៉ាងច្រើន ដើម្បីដំណើរការនិរន្តរភាព រាល់សកម្មភាពព្យាបាលចល័ត តាមការដ្ឋានស្ថានថ្នល់ និងតាមជនបទនានា ទទួលបាននូវលទ្ធផលយ៉ាងល្អប្រសើរ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

១-លោកស្រី **ទ៉ុង ម៉ុច** (រោងចក្របារី Mercedes) ឧបត្ថម្ភឱសថ មធ្យោបាយធ្វើដំណើរ ជូនក្រុមពេទ្យចល័ត គិតជាទឹកប្រាក់ប្រហែល ៩១.០០០ ដុល្លារ

-មូលនិធិសង្គ្រោះកុមារ អាស៊ីអគ្នេយ៍ បានផ្តល់ឧបករណ៍បរិក្ខារពេទ្យ ២កុងតែន័រ ទម្ងន់ ២៦.៦០០ គ.ក្រ និង Microscope ០៨គ្រឿង គិតជាទឹកប្រាក់ប្រហែល ១៤០.០០០ ដុល្លារ ក្នុងនោះមាន :-

២-លោកស្រី **សុផល ឡេង** (សហរដ្ឋអាមេរិក)
៣-លោកវេជ្ជបណ្ឌិត Bill Finerty (សហរដ្ឋអាមេរិក)
៤-លោកវេជ្ជបណ្ឌិត Jo Ann Burkhardt (សហរដ្ឋអាមេរិក)
៥-លោកស្រី **យិន ផាន្នី** នាយិកាប្រតិបត្តិមូលនិធិសង្គ្រោះកុមារអាស៊ីអគ្នេយ៍ប្រចាំកម្ពុជា
៦-លោក **អាំ ចាំ** នាយកគ្រប់គ្រងគំរោងពិសេស នៃមូលនិធិសង្គ្រោះកុមារអាស៊ីអគ្នេយ៍ប្រចាំកម្ពុជា

៧-លោក Imbert Matthee (អង្គការ Clear path International) ផ្តល់ឧបករណ៍ បរិក្ខារពេទ្យ ៣ កុងតែន័រ ទម្ងន់ ២៧.១៩៥ គ.ក្រ គិតជាទឹកប្រាក់ ប្រហែល ១២០.០០០ ដុល្លារ

៨-លោកវេជ្ជបណ្ឌិត Tailhandier (Marseille ប្រទេសបារាំង) បានផ្តល់ឧបករណ៍ បរិក្ខារពេទ្យ ទម្ងន់ ១១.៣៦៣ គ.ក្រ និង ៣៥០ កាតុង គិតជាទឹកប្រាក់ ប្រហែល ៦០.០០០ ដុល្លារ

៩-លោក **Sun yan Qian** (ក្រុមហ៊ុន **King Fortune**) បានផ្តល់ **Sérum** គ្រប់ប្រភេទ ចំនួន ២៨.៤០០ ដប គិតជាទឹកប្រាក់ ១៤.០៤០ ដុល្លារ ។

១០-ឯកឧត្តម **សុខ ផេង** បានផ្តល់ឱសថគ្រប់ប្រភេទ តម្លៃ ១១.៥៦០ ដុល្លារ

មាត្រា២ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ៕

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល:

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខៈ ៧៧៧ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការផ្តល់គ្រឿងឥស្សរិយយសមុនីសារាភ័ណ្ឌ

ខ្ញុំ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹតលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- យោងតាមសំណើរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អាជ្ញាធរកម្ពុជាគ្រប់គ្រងសកម្មភាពកំចាត់មីននិងសង្គ្រោះជនពិការដោយសារមីន

សម្រេច

មាត្រា ១: ត្រូវបានបំពាក់មេដាយ **មុនីសារាភ័ណ្ឌ** ថ្នាក់ **អស្សរិទ្ធ** ជូនលោក Julien Chevillard មន្ត្រី UNDP ផ្នែកសកម្មភាពមីន ដែលមានស្នាដៃល្អ និងគុណបំណាច់ខ្ពស់ក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយក្រុមការងារបច្ចេកទេសចំរុះ រាជរដ្ឋាភិបាល-ប្រទេសផ្តល់ជំនួយលើវិស័យមីន និងអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាជ្ញាធរកម្ពុជាគ្រប់គ្រងសកម្មភាពកំចាត់មីន និងសង្គ្រោះជនពិការដោយសារមីន ។

មាត្រា ២: រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាជ្ញាធរកម្ពុជាគ្រប់គ្រងសកម្មភាពកំចាត់មីន និងសង្គ្រោះជនពិការដោយសារមីន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ឱ្យទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :

- *ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា*
- *អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល*
- *ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី*
- *ដូចក្នុងមាត្រា ១ និងមាត្រា ២*
- *រាជកិច្ច* ✓
- *ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ*

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: [illegible] អនក្រ.តត

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពី
ការតម្លើងថ្នាក់ជូនមន្ត្រីរាជការ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០០/១០៤ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរដ្ឋបាលជាន់ខ្ពស់ ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានតម្លើងថ្នាក់ក្នុង **ឋានន្តរស័ក្តិ វរមន្ត្រី** នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរដ្ឋបាលជាន់ខ្ពស់ ក្រសួងមហាផ្ទៃ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃទី ១៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៦ ជូនមន្ត្រីរាជការ **ចំនួន ៤៨ រូប** ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

១ -	លោក **កើត សុធា**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១
២ -	លោក **អែល សយ**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១
៣ -	លោក **ប្រាក់ សាឱុធ**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១
៤ -	លោក **ភារ លាន**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១
៥ -	លោក **ជិន សុធា**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១
៦ -	លោក **អ៊ុង ម៉ុន**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១
៧ -	លោក **ហ៊ុង សារិន្ទ**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១
៨ -	លោក **ឡាវ សូគី**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១
៩ -	លោក **សូរ ណាត**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១
១០ -	លោក **អ៊ុយ ខេមរា**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
១១ -	លោក **ចោង បូជារិទ្ធ**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
១២ -	លោក **ឡេង លៀង**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
១៣ -	លោក **សៀង ស៊ុតថង**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
១៤ -	លោក **អ៊ុង ច័ន**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
១៥ -	លោក **ណៅ ណៃ**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២

១៦ -	លោក	**សៀក ជីវឡេង**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
១៧ -	លោក	**ជុំ ម៉ុនរ៉ុង**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
១៨ -	លោក	**តុង ឆៃលិម**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
១៩ -	លោក	**សំ សាន្ត**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
២០ -	លោក	**ឡុង ហ៊ុម**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
២១ -	លោក	**ស៊ែន សំភី**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២
២២ -	លោក	**ម៉ិន សំអុល**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
២៣ -	លោក	**ឌី គីមតុក**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
២៤ -	លោក	**ម៉ែន ឆៀន**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
២៥ -	លោក	**ចៅ ប្រុង**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
២៦ -	លោក	**សុខ សារីឧុង**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
២៧ -	លោក	**អុង មង្គល**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
២៨ -	លោក	**ឌី សុភផាន**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
២៩ -	លោក	**រស់ ទំរុណា**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
៣០ -	លោក	**យិន សុទិនចិន្តា**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
៣១ -	លោក	**សំភុល សុខន**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
៣២ -	លោក	**ម៉ី សាម៉ន**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
៣៣ -	លោក	**ផាង ឡេងហួត**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
៣៤ -	លោក	**ចំនួ សុផល**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
៣៥ -	លោក	**ស្វ សុខខេង**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
៣៦ -	លោក	**កែវ សេន**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
៣៧ -	លោក	**ពេជ ហន**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥
៣៨ -	លោក	**ឡាយ វោហារិទ្ធ**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥
៣៩ -	លោក	**ប៉ុក សាលុយ**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥
៤០ -	លោក	**គន់ ណៃត**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៧	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦
៤១ -	លោក	**ធុន គ្រី**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៨	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៧
៤២ -	លោក	**ចេង លីមះស្រៀង**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៨	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៧
៤៣ -	លោក	**ភាន់ ឧត្តរី**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៨	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៧
៤៤ -	លោក	**ធាន ស្មុផល**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៨	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៧
៤៥ -	លោក	**សា មីណា**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៨	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៧
៤៦ -	លោក	**ហ៊ុន សុធី**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៨	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៧
៤៧ -	លោក	**ប៊ុន សុវណ្ណា**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១០	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៩
៤៨ -	លោក	**មើង សួន**	វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១០	ទៅជា វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៩

មាត្រា ២ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៣ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និង **សាមីខ្លួន** ដែលមានឈ្មោះក្នុង **មាត្រា ១** ខាងលើ ត្រូវអនុវត្តតាមអនុក្រឹត្យនេះចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៣
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ...៦៧៧ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការដំឡើងឋានន្តរស័ក្តិមន្ត្រីរាជការ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/៥៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសុខាភិបាល
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៦០២/១៦៣ ចុះថ្ងៃទី ២១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៦៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងសុខាភិបាល
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៦៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៣ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងការអនុវត្តការផ្លាស់ប្តូរក្របខ័ណ្ឌ ឋានន្តរសក្តិ និង ថ្នាក់របស់មន្ត្រីរាជការស៊ីវិល
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ

សម្រេច

មាត្រា១ : ត្រូវបានដំឡើងឋានន្តរស័ក្តិជូនលោក **ឡាំ អេងហួរ** ពីមន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ៧ ទៅមន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់ដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ៨ នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់របស់ក្រសួងសុខាភិបាល ។

មាត្រា២ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា៣ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសុខាភិបាល រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៨ ខែ ៨ ឆ្នាំ ២០០៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តម ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៣
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

លេខ ១៧៧៣ សហវ.ប្រក.គរ

រាជធានីភ្នំពេញ , ថ្ងៃទី ១៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

ប្រកាស
ស្តីពី
ការកែសម្រួលអត្រាពន្ធគយ និងអត្រាអាករពិសេសលើទំនិញនាំចូលមួយចំនួន

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១១៧ ចុះថ្ងៃទី ១៤ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញក្រឹត្យក្រុមប្រឹក្សារដ្ឋនៃរដ្ឋកម្ពុជាលេខ ៥៧ ក្រ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៨៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីពន្ធលើទំនិញនាំចេញ និងនាំចូល
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញប្រកាសលេខ ៩៤៤ សហវ.ប្រក.គរ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៣ ស្តីពីការដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់តារាងពន្ធគយកម្ពុជាឆ្នាំ ២០០៤

ផ្លូវលេខ ៩២ សង្កាត់វត្តភ្នំ ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ កម្ពុជា
St.92, Sangkat Wat Phnom, Khan Daun Penh, Phnom Penh, CAMBODIA.
ទូរស័ព្ទ : ៨៥៥-២៣-៧២៤ ៦៦៤ ទូរសារ : ៨៥៥-២៣-៤២៧ ៧៩៨
Phone : 855-23-724 664 Fax : 855-23-427 798

- បានឃើញចំណារឯកភាពរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៦ លើលិខិតលេខ ៦៨២៤ សហវ ចុះថ្ងៃទី ១៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៦ របស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- យោងតាមសំណូមពរការងារចាំបាច់ក្នុងការលើកទឹកចិត្តដល់ផលិតករក្នុងស្រុក

សម្រេច :

ប្រការ ១ : ត្រូវបានកែសម្រួលអត្រាពន្ធគយលើមុខទំនិញនាំចូលមួយចំនួន ដែលមានចែងនៅក្នុងតារាងពន្ធគយកម្ពុជាជាធរមាន ដូចខាងក្រោមនេះ ÷

ក. សូន្យភាគរយ (០ %) សម្រាប់បណ្តាមុខទំនិញដែលមានទីតាំងរងដូចខាងក្រោមនេះ ÷

២៨០៦.១០.០០, ២៨១៥.១១.០០, ២៨១៥.១២.០០, ២៨២៨.១០.០០, ២៨៣៦.២០.០០, ២៨៤៣.០០.១០, ២៩១៥.២១.០០, ២៩១៨.១៤.០០, ៣២០៣.០០.១០, ៣៨១៥.៩០.១០, ៣៨១៥.៩០.៩០, ៧៦០១.១០.០០, ៧៦០១.២០.០០, ៧៦០៦.១១.១០, ៧៦០៦.១១.៩០, ៧៦០៦.១២.១០, ៧៦០៦.១២.២០, ៧៦០៦.១២.៣១, ៧៦០៦.១២.៣៩, ៧៦០៦.១២.៤០, ៧៦០៦.១២.៩០, ៧៦០៦.៩១.១០, ៧៦០៦.៩១.២០, ៧៦០៦.៩១.៩០, ៧៦០៦.៩២.១០, ៧៦០៦.៩២.២០, ៧៦០៦.៩២.៣០, ៧៦០៦.៩២.៩០, ៧៩០១.១១.០០, ៧៩០១.១២.០០, ៧៩០១.២០.០០, ៧៩០៥.០០.១០, និងទីតាំងរងលេខ ៧៩០៥.០០.២០ ។

ខ. ដប់ប្រាំភាគរយ (១៥ %) សម្រាប់បណ្តាមុខទំនិញដែលមានទីតាំងរង ដូចខាងក្រោមនេះ ÷

២១០៣.៩០.២០, ២១០៤.១០.៩០, ២៧០៧.៩៩.១០, និងទីតាំងរងលេខ ២៧០៧.៩៩.៩០ ។

ប្រការ ២ : ត្រូវបានកែសម្រួល អត្រាអាករពិសេស ប្រាំភាគរយ (៥ %) លើមុខទំនិញនាំចូល ដែលមានចែងនៅក្នុងតារាងពន្ធគយកម្ពុជាជាធរមាន និងដែលមានទីតាំងរង លេខ ៨៧១១.២០.១០ ។

ប្រការ ៣ : ប្រកាសទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

ប្រការ ៤ : ប្រតិភូរាជរដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកជានាយកទីចាត់ការគយ និងរដ្ឋាករ អគ្គលេខាធិការ នាយកខុទ្ទកាល័យ ព្រមទាំងអង្គភាពពាក់ព័ន្ធនានាក្រោមឱវាទក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវអនុវត្តតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសនេះឲ្យមានប្រសិទ្ធភាព ចំពោះទំនិញ ប្រភេទដូចបានរៀបរាប់ខាងលើ ដែលបំពេញបែបបទចុះបញ្ជិកាប្រតិវេទន៍លំអិត ដើម្បីនាំចូលមកព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧ នេះតទៅ ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

គាត ឈន់

ចម្លងជូន :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្ដេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ទីស្ដីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីជូនជ្រាបជាព័ត៌មាន "
- ទីចាត់ការគយ និងរដ្ឋាករ
- សភាពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ
  " ដើម្បីសហការផ្សព្វផ្សាយ និងអនុវត្ត "
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៦២៧០ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៥ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០៦

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ផេស៊ីហ្វិក អ៊ែតវ៉ានស៍ ខមម្មូនីខេសិន (ភីធីអ៊ី)**
PACIFIC ADVANCED COMMUNICATION (PTE) Co., Ltd.
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 9048/06P ចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦
មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ហង្ស សម្បត្តិ**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ១០ A ផ្លូវលេខ ៦៩ សង្កាត់ស្រះចក ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-សេវាផ្នែកពត៌មានវិទ្យា- អ៊ិនធើណេត
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការដូលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការដូសដុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ចេញនិងបញ្ចូលទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត ។

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

គឹម_ស៊ីថន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៧៣១៥ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា ៖

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម ៖

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ម៉េង លីអាន ពាណិជ្ជ**

MENG LY ÂN PEANICH Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 9056/06P ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ជា សុផែន** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក **ម៉ៃ សុខហេង** អភិបាល

លោក **ហេង សំអាន** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ភូមិជីមាន់កណ្តាល ឃុំក្រែក ស្រុកពញាក្រែក ខេត្តកំពង់ចាម ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម ៖ ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ពិសេសប្រមូលទិញលក់ ផលនេសាទគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការដឹកជញ្ជូនសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ

-បើកសាលារៀន

-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនក្នុងនិងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្តវីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
រដ្ឋលេខាធិការ

គឹម_ស៊ីថន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាខេត្តកំពង់ចាម
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មខេត្តកំពង់ចាម "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៧៣១៧ ពណ.នតគ

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អូសិន ហ្វាម៉ា**
OCEAN PHARMA Co.,Ltd.
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 9053/06P** ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦
មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **អ៊ុំ គាំង**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៥០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៣៦ C ផ្លូវលេខ ៣៥៨ សង្កាត់ទួលស្វាយព្រៃទី១ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ វត្ថុធាតុដើមផលិតឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្តវីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូននិងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រសិប្បកម្ម ។

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

គីម_ស៊ីថន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៧៣១៤ ពណ.នឥក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី០៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

ឆេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អេស.អិម.ខេ**
S . M . K Co., Ltd.
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 9061/06P ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦
មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក ស្រេង ម៉េងឃាង
៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល
៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ៣ CE1 ផ្លូវលេខ ១៥០ សង្កាត់វាលវង់ ខណ្ឌ៧មករា រាជធានីភ្នំពេញ
៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ម៉ាស៊ីនទូរផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំ មូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកព័ត៌មានដើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារៀបចំការជូនរតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

- សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមបញ្ជាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

គឹម_ស៊ីថន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៤៣៤១ ពណ.ទតក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **រ៉ូយ៉ាល់ ត្រាស់ ត្រេឌីង**
ROYAL TRUST TRADING CO., LTD.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 9054/ 06P ចុះថ្ងៃទី 0៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ឈិន សុផល** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក **ម៉ុន ឧុទ្ធី** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ 113 អាគារ **Parkway** ជាន់ទី៣ សង្កាត់ទួលស្វាយព្រៃទី១ ខណ្ឌ ចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ពិសេសនាំចូលនិងចែកចាយសំភារៈសំណង់ គ្រឿងបរិក្ខារសំណង់គ្រប់ប្រភេទ នាំចូល ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់ -សិក្សាគំរោងប្លង់និងគូរប្លង់គ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
- សេវារកការងារ ជូនអតិថិជន ក្នុង និងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

គីម_ស៊ីថន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៧៣៧៥ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ខេមរ៉ូដស៍**

CamRoads Co.,Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 9058/Q6P ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **តាំង វណ្ណៈ** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក **ស្រ៊ុន ជី** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ២១៥ ផ្លូវលេខ ៥៩៨ សង្កាត់ភ្នំពេញថ្មី ខណ្ឌឫស្សីកែវ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកក់រៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្តវីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូននិងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកក់រៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់- សិក្សាគំរោងប្លង់និងគូរប្លង់គ្រប់ប្រភេទ
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

គឹម_ស៊ីថន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៧៣៧៧ ពណ.នតក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ទៀ ហេង ហ្គោលដិន ឡាក់ ត្រាវែល សឺវីស**
TIA HENG GOLDEN LUCK TRAVEL SERVICE Co.,Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 9063/06P ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **លឹម ហួរ**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ភូមិត្រពាំងសេះ ឃុំគោកចក ស្រុកសៀមរាប ខេត្តសៀមរាប ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្ដូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការដូសដុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្ដូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូនទំនិញនិងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត ទីភ្នាក់ងារទេសចរណ៍
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

គឹម_ស៊ីថន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាខេត្តសៀមរាប
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មខេត្តសៀមរាប "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ